

Министерство здравоохранения Амурской области
Государственное образовательное учреждение
среднего профессионального образования
“Амурский медицинский колледж”

Роль иностранного языка в реализации модели специалиста СПО



Благовещенск
2009

Роль иностранного языка в реализации модели специалиста СПО

Свои работы в сборник предоставили преподаватели учебных заведений Дальневосточного региона и Амурской области:

1. ГОУ СПО «Амурский медицинский колледж».
2. ГОУ СПО «Амурский областной музыкальный колледж».
3. ГОУ СПО «Амурский педагогический колледж».
4. ФГОУ СПО «Амурский строительный колледж».
5. ФГОУ СПО «Белогорский технологический техникум пищевой промышленности».
6. ФГОУ СПО «Благовещенский коммунально-строительный колледж».
7. ФГОУ СПО «Благовещенский торгово-экономический колледж».
8. КГОУ СПО «Владивостокский базовый медицинский колледж».
9. Комсомольский-на-Амуре филиал ГОУ СПО «Хабаровский государственный медицинский колледж».
10. Лесозаводский филиал КГОУ СПО «Владивостокский базовый медицинский колледж».
11. ГОУ СПО «Медицинский колледж Департамента здравоохранения администрации Магаданской области».
12. Партизанский филиал КГОУ СПО «Владивостокский базовый медицинский колледж».
13. Спасский филиал КГОУ СПО «Владивостокский базовый медицинский колледж».
14. ГОУ СПО «Хабаровский государственный медицинский колледж»
15. Филиал ГОУ СПО «АМК» в г. Райчихинске.

Редакционно-издательский совет:

Пушкарёв Е.В.	Директор ГОУ СПО «Амурский медицинский колледж»
Сидоренко М.А.	Заместитель директора по научно-методической работе ГОУ СПО «Амурский медицинский колледж»
Старухина Е.А.	Методист ГОУ СПО «Амурский медицинский колледж»
Шамраева Л.А.	Председатель ЦМК русского и иностранных языков ГОУ СПО «Амурский медицинский колледж»
Моисеенко Т.П.	Заместитель директора по научно-методической работе ФГОУ СПО «Белогорский технологический техникум пищевой промышленности»
Шаган Т.А.	Оператор компьютерной вёрстки

Печатается по решению методического объединения заместителей директоров по научно-методической работе и методистов образовательных учреждений среднего профессионального образования Амурской области.



Содержание

Вступительное слово.....	7
Программа совещания преподавателей иностранных языков ССУЗов Амурской области и медицинских училищ и колледжей Дальнего Востока «Роль иностранного языка в реализации модели специалиста СПО».....	9
Г. Обмениваемся опытом.....	10
К ВОПРОСУ ОБ ИЗУЧЕНИИ ФОНЕТИКИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.	10
<i>Деркач И.С. – преподаватель иностранных языков ГОУ СПО «Амурский медицинский колледж»</i>	
ПРИМЕНЕНИЕ ЗНАНИЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ В АМУРСКОМ МЕДИЦИНСКОМ КОЛЛЕДЖЕ.....	13
<i>Сидоренко М.А. – преподаватель английского языка ГОУ СПО «Амурский медицинский колледж»</i>	
РОЛЬ ЦМК ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТА.....	14
<i>Шамраева Л.А. – председатель ЦМК ГОУ СПО «Амурский медицинский колледж»</i>	
РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ФОРМИРОВАНИИ ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ СПЕЦИАЛИСТОВ СПО.....	17
<i>Прокопенко Е.В. – преподаватель иностранного языка филиала ГОУ СПО «АМК» в г. Райчихинске</i>	
ЗНАЧЕНИЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В ИЗУЧЕНИИ КЛИНИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН.....	19
<i>Артемьева Н.В. – преподаватель хирургии филиала ГОУ СПО "Амурский медицинский колледж" в г. Райчихинске Матушевич Т.В. – преподаватель терапии филиала ГОУ СПО "Амурский медицинский колледж" в г. Райчихинске</i>	
ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД В РАБОТАХ СТУДЕНТОВ.....	20
<i>Калашникова Г.Н. – преподаватель ГОУ СПО “Амурский областной музыкальный колледж»</i>	
ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНЫХ МОТИВОВ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	34
<i>Жирнова Н.И. – преподаватель английского языка ГОУ СПО «Амурский педагогический колледж»</i>	
САМООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СТУДЕНТОВ И ЕЕ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТЬ.....	36
<i>Кашбулгаева М.К. – преподаватель английского языка ГОУ СПО «Амурский педагогический колледж»</i>	
ФОРМИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ СПЕЦИАЛИСТА СПО НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	38
<i>Коновалова Л.Б. – преподаватель ГОУ СПО «Амурский педагогический колледж»</i>	

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ КОЛЛЕДЖЕ.....	39
<i>Онищук А.С. – преподаватель немецкого языка ГОУ СПО «Амурский педагогический колледж»</i>	
ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕТОДА ПРОЕКТОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ.....	41
<i>Тарнавская О.П. – преподаватель английского языка ГОУ СПО «Амурский педагогический колледж»</i>	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННО- КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ.....	43
<i>Цурикова С.Л. – преподаватель английского языка ГОУ СПО «Амурский педагогический колледж»</i>	
СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕМ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ.....	45
<i>Шуст Л. М. – преподаватель иностранного языка ГОУ СПО «Амурский педагогический колледж»</i>	
ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ НА ДИСЦИПЛИНАХ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «СТРАХОВОЕ ДЕЛО».....	47
<i>Касенок С.А. – преподаватель английского языка ФГОУ СПО «Амурский строительный колледж»</i>	
ПРОБЛЕМА МОТИВАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СИСТЕМЕ СПО.....	50
<i>Соколова С.А. – преподаватель иностранного языка ФГОУ СПО «Белогорский технологический техникум пищевой промышленности»</i>	
ОРГАНИЗАЦИЯ НАУЧНО–ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ НА УРОКАХ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА.....	51
<i>Гливинская Е.В. – преподаватель специальных дисциплин ФГОУ СПО «Благовещенский коммунально-строительный колледж»</i>	
ЭСТЕТИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА..	53
<i>Житникова С.А. – преподаватель иностранного языка ФГОУ СПО «Благовещенский торгово-экономический колледж»</i>	
ЗНАЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ В МЕДИЦИНСКОМ КОЛЛЕДЖЕ.	54
<i>Толстова С.В.– преподаватель английского языка КГОУ СПО «Владивостокский базовый медицинский колледж»</i>	
ПРИВИТИЕ СТУДЕНТАМ МЕДИЦИНСКОГО КОЛЛЕДЖА ИНТЕРЕСА К АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ (из опыта работы преподавателя).....	55
<i>Цветинская И.Р. – преподаватель иностранного языка Комсомольского-на-Амуре филиала ГОУ СПО «Хабаровский государственный медицинский колледж»</i>	
РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В РЕАЛИЗАЦИИ МОДЕЛИ СПЕЦИАЛИСТА СПО.....	59
<i>Мун А.А. – преподаватель английского языка Лесозаводского филиала КГОУ СПО «Владивостокский базовый медицинский колледж»</i>	

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В БЛОКЕ ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН.....	62
<i>Афонькина О.П. – преподаватель английского языка Партизанского филиала КГОУ СПО «Владивостокский базовый медицинский колледж»</i>	
РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В РЕАЛИЗАЦИИ МОДЕЛИ СПЕЦИАЛИСТА СПО.....	63
<i>Кичко Н.Б. – преподаватель английского языка Спасского филиала КГОУ СПО «Владивостокский базовый медицинский колледж»</i>	
ЛИЧНОСТНО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ СТАНОВЛЕНИЕ СТУДЕНТА В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ХАБАРОВСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ МЕДИЦИНСКОМ КОЛЛЕДЖЕ.....	66
<i>Гливенко Н.А. – преподаватель ГОУ СПО «Хабаровский государственный медицинский колледж»</i>	
II. Обмениваемся опытом.....	69
СЦЕНАРИЙ ВНЕАУДИТОРНОГО МЕРОПРИЯТИЯ «YOUNG PEOPLE – OLD PROBLEMS».....	69
<i>Шамраева Л.А., Деркач И.С. – преподаватели ГОУ СПО «Амурский медицинский колледж»</i>	
РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В РЕАЛИЗАЦИИ МОДЕЛИ СПЕЦИАЛИСТА СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ (вопросы методики преподавания иностранных языков).....	78
<i>Калашникова Г.Н. – ГОУ СПО «Амурский областной музыкальный колледж»</i>	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОЕКТНОГО И ПРОБЛЕМНОГО МЕТОДОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В МАГАДАНСКОМ МЕДИЦИНСКОМ КОЛЛЕДЖЕ.....	83
<i>Власова И.А. – преподаватель английского языка ГОУ СПО «Медицинский колледж Департамента здравоохранения администрации Магаданской области»</i>	

Уважаемые коллеги!

Изучение иностранных языков развивает ум, сообщает ему гибкость и способность проникать в чужое мировоззрение.

Д.И. Писарев



В настоящее время обучение иностранным языкам рассматривается как одно из приоритетных направлений модернизации образования. Образование должно соответствовать интересам и потребностям общества, а значит, задача преподавателей иностранного языка в учебном заведении среднего профессионального образования и, в частности, в медицинском колледже – это подготовка высококвалифицированного специалиста, владеющего иностранным языком.

Для достижения поставленных целей преподавателями используются различные средства и методы обучения.

Важно помнить о связи с будущей профессией, формировании личностных качеств, необходимых будущим специалистам. Решению этих задач способствуют внеаудиторные мероприятия, элементы учебно-исследовательской и научно-исследовательской работы студентов, различные активные формы и методы обучения. Эффективность их выбора невозможна без глубокого знания специфики традиционных и нетрадиционных, общих и специальных методов обучения.

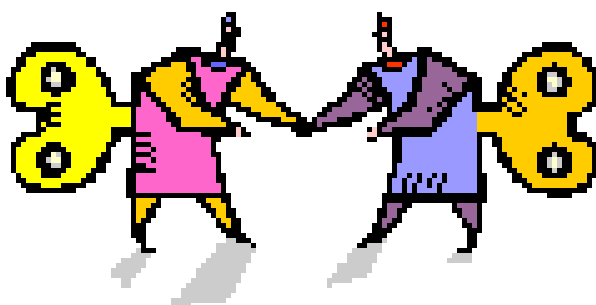
Мы очень рады, что в данном сборнике отражен опыт преподавателей ССУЗов Амурской области и медицинских училищ и колледжей Дальневосточного региона. Знакомясь с опытом коллег, мы можем узнать что-то новое, лишний раз проанализировать работу своего учебного заведения. Я убежден, что только в содружестве преподавателей всех дисциплин мы можем подготовить действительно адаптированного, востребованного обществом специалиста, способного самостоятельно принимать верные решения.

С уважением, директор АМК

Е.В. Пушкарев

Знать
МНОГО ЯЗЫКОВ –
ЗНАЧИТ ИМЕТЬ МНОГО
КЛЮЧЕЙ К ОДНОМУ ЗАМКУ.

Вольтер



ПРОГРАММА

совещания преподавателей иностранных языков ССУЗов Амурской области
и медицинских училищ и колледжей Дальнего Востока «Роль иностранного
языка в реализации модели специалиста СПО».

ГОУ СПО «Амурский
медицинский колледж»

г. Благовещенск
ул. Зеленая, 30
14-16 апреля 2009 года

14 апреля

Время	Мероприятие	Ответственный
12 ⁰⁰ -13 ⁰⁰	Заезд, регистрация участников.	Е.А. Старухина – методист ГОУ СПО «АМК»
13 ⁰⁰ -13 ¹⁵	Открытие совещания. Приветственное слово	Е.В. Пушкарев – директор ГОУ СПО «АМК»
13 ¹⁵ -13 ⁴⁰	«Добро пожаловать в АМК». Презентация колледжа	Е.А. Старухина – методист ГОУ СПО «АМК»
13 ⁴⁰ -14 ⁰⁰	Презентация ЦМК иностранных языков	Л.А. Шамраева – председатель ЦМК ГОУ СПО «АМК»
14 ⁰⁵ -15 ⁰⁰	Фестиваль «Young people – old problems»	ЦМК иностранных языков ГОУ СПО «АМК»
15 ⁰⁰ -16 ⁰⁰	Круглый стол «А я делаю так...» - выступления преподавателей - презентация сборника «Роль иностранного языка в реализации модели специалиста СПО».	Участники совещания М.А.Сидоренко – заместитель директора по НМР ГОУ СПО «АМК»
16 ¹⁰ -17 ⁰⁰	Знакомство с музеем Амурского медицинского колледжа	А.Т. Аксенова – заведующий музеем ГОУ СПО «АМК»
	Кофе-пауза	Сафроненко И.В. Вазанкова С.А. Кошкова С.А.
17 ⁰⁰ -17 ¹⁵	Подведение итогов совещания	Сидоренко М.А. – заместитель директора по НМР ГОУ СПО «АМК»
15-16 апреля		
9 ⁰⁰	Выезд в г. Хэйхе (Китай). Посещение педагогического университета.	Е.А. Старухина ГОУ СПО «АМК» – методист АМК

I. Обмениваемся опытом.

К ВОПРОСУ ОБ ИЗУЧЕНИИ ФОНЕТИКИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.

Деркач И.С. – преподаватель иностранных языков ГОУ СПО «Амурский медицинский колледж»

Несмотря на то, что изучение иностранных языков в Амурском медицинском колледже не является самоцелью, преподаватели иностранных языков всё же пытаются привить интерес к предмету. В своей статье мы бы хотели обратить внимание на обучение английскому языку посредством песен, скороговорок, пословиц.

Английское произношение значительно отличается от русского. Поэтому студенты сталкиваются с трудностями при обучении говорению. Преподаватели Амурского медицинского колледжа на своих занятиях уделяют внимание формированию фонетических навыков.

Формирование фонетического навыка предполагает перестройку привычной артикуляции на основе установления сходства и различий в произнесении звуков в родном и иностранном языках. На занятиях мы уделяем внимание формированию фонематического слуха, а также овладению техникой произнесения иноязычных звуков в слове, словосочетании, предложении и в речевом потоке в процессе как говорения, так и чтения.

Овладение иноязычной интонацией предполагает формирование аудитивных навыков восприятия интонационного рисунка и его адекватное восприятие в процессе говорения и чтения.

Для того, чтобы вызвать интерес к правильному произношению, восприятию информации, на занятиях мы изучаем пословицы, поговорки, скороговорки, песни англоязычных групп. Находим сходства, различия в произношении, уделяем этому внимание на фонетических, речевых зарядках. Заинтересовавшиеся студенты принимают активное участие во внеаудиторных мероприятиях по иностранному языку.

Развивая речевой (фонематический, интонационный) слух мы используем следующие упражнения.

Например. **Прслушайте песню «Girl» назовите те слова, которые рифмуются:**

Is there anybody going to listen to my story

All about the girl who came to stay.

She s the kind of girl you want so much, it makes you sorry.

Still you don t regret a single day.

Прслушайте песню «Girl», найдите в колонках и отметьте соответствующими номерами услышанные слова в той последовательности, в которой они звучат.

Yesterday Suddenly

Stay me

Yesterday be

Away say

Suddenly Yesterday

Определите количество слов в прослушанных выражениях.

A black cat sat on a map and ate a fat rat.

First think, and then speak.

Promise little, but do much.

All is well that ends well.

No smoke without fire.

Найдите русские эквиваленты этих пословиц.

Наряду с овладением правильным произношением изолированных слов и словосочетаний необходимо уделять большое внимание и отработке правильной интонации предложения. Овладение правильной интонацией предложения совершенно необходимо для устной речи и чтения. Поэтому работа над интонацией требует большой настойчивости и усилий. А работа над текстами песен вызывает у студентов интерес.

Прослушайте песню «Love story» и определите паузы в звучащем речевом потоке.

Where do I begin to tell the story of how great a love can be?

The sweet love story that is older than the sea.

The simple truth about the love she brings to me

Where do I start?

Работая над формированием произносительных навыков, мы используем примерно следующие упражнения.

Прослушайте текст песни «Girl» и скажите, сколько раз в нём встретился данный звук.

[ai]

When I think of all the times I've tried so hard to leave her,

She will turn to me and start to cry.

And she promises the earth to me and I believe her

After all this time I don't know why.

Ah, girl, girl, girl.

Прослушайте текст песни «Girl» и назовите слова, содержащие определённый звук.

[u] И [u:]

She's the kind of girl who puts you down

When friends are there, you feel a fool.

When you say she's looking good

She acts as if it's understood? She's cool, ooh, ooh, ooh.

Ah, girl, girl, girl.

Проговорите по памяти пословицу (скороговорку, стихотворение, текст песни).

«Pasadena»

Rf.

Come with me to Pasadena

Today at ten we will arrive

I have been in Pasadena

For a great deal of my life

Come with me to Pasadena

If you want to have some fun

Watch the dancing seniorinas

In the heat of the sun..

I

When I woke up today

I heard someone say

Girl it's raining and

They are expecting snow.

And this morning I knew

What I had to do

Take the next plane

And finally go.

Rf.

I

We are going to Greece
Take a trip to Paris
To escape from the stress and the strain
Saving money each day
They must be away
To get out in this gather again

Rf.

When I woke up today
I heard someone say
Girl it's raining and
They are expecting snow.
And this morning I knew
What I had to do
Take the next plane
And finally go.

Rf.

Выучите наизусть стихотворение (скороговорку, рифмовку, диалог, песню)

Don't trouble troubles until the troubles trouble you.
As you make your bed so you must lie on it.

Работая над фонетическими навыками, используя тексты песен, мы совершенствуем также и грамматические навыки. Так, например, в песне «**All my loving**» мы обращаем внимание студентов и на глаголы в будущем времени.

Close your eyes and I ll kiss you,
Tomorrow I ll miss you,
Remember I ll always be true
And then while I m away,
I ll write home every day.

«We shall overcome»

We shall overcome
We shall overcome
We shall overcome some day.

Rf.

Oh, deep in me heart
I do believe
We shall over come some day.

Как было уже замечено, на своих занятиях мы делаем акцент на реальную ситуацию общения со студентом, причём разбирая пословицы, мы обсуждаем жизнь, реальные интересы или безумные мечты студентов, они знакомят преподавателей с современными исполнителями английских, немецких песен. Используя на занятиях песни, скороговорки, стихи мы побуждаем интерес к занятиям иностранным языком, что иногда представляется трудноразрешимой задачей при работе со студентами, окончившими обычную школу, где иностранный язык порой преподавался не должным образом.

Таким образом, используя песни, поговорки, скороговорки при обучении произношению, мы способствуем активизации познавательной деятельности учащихся и формированию у них иноязычной компетенции и культуры общения на языке.

ПРИМЕНЕНИЕ ЗНАНИЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ В АМУРСКОМ МЕДИЦИНСКОМ КОЛЛЕДЖЕ.

Сидоренко М.А. – преподаватель английского языка ГОУ
СПО «Амурский медицинский колледж»

Требования современного общества к выпускнику среднего профессионального учебного заведения кардинально изменились. Научно-исследовательская работа студентов (НИРС) в медицинских училищах и колледжах в настоящее время становится потребностью наряду с учебно-исследовательской работой студентов (УИРС), которая, как правило, является традиционной самостоятельной организационной формой учебного процесса. НИРС и УИРС преследуют одну и ту же *цель: привить студентам навыки исследований*, то есть научить по ходу обыденной практической деятельности формулировать актуальную конкретную задачу научного исследования; проводить исследование; собирать, группировать, статистически обрабатывать и анализировать собранный фактический материал; обсуждать полученные результаты в свете современной научной информации по данному вопросу; формулировать заключения и выводы; составлять рекомендации для практического применения.

Особенно необходима эта работа в медицинском колледже. Наши учащиеся в скором времени должны будут реализовывать Национальный приоритетный проект «Здоровье» и формировать у населения стремление к здоровому образу жизни, т.е. должны уметь проводить санитарно-просветительскую работу с людьми. А чтобы убеждать кого-то, необходимо не только быть примером самому, но и владеть определёнными навыками.

Привить выпускнику за период его обучения в колледже навыки планирования, организации и оформления научного исследования можно лишь путем привлечения его к научно-исследовательской работе в том или ином студенческом кружке, либо включая непосредственно в учебный процесс тематические задания учебно-исследовательского характера. Также студенты обучаются в ходе подготовки реферативных материалов, участия в конференциях по отдельным разделам и дисциплинам, в выставках творческих работ.

Традиционным в колледже стало проведение Дней науки, научно-теоретических и научно-практических студенческих конференций, викторин, смотров санбюллетеней, газет, творческих работ. Преподаватели иностранного языка в АМК не могли остаться в стороне от этой работы. Мы считаем, что преподаваемая нами дисциплина должна также вносить свой вклад в подготовку полноценного, уверенного в себе специалиста среднего звена. А кроме того, студенту должно быть интересно заниматься языком, осознавать его нужность, тогда знания будут глубже и разностороннее. Поэтому на протяжении последних 5 лет студенты колледжа участвуют в студенческой научно-практической конференции в День науки в работе секции на английском языке. Причем это не простая формальность. Преподаватели ЦМК иностранных языков стараются подобрать интересные темы для исследований, вовлечь в подготовку к конференции как можно большее количество участников. Доклады сопровождаются демонстрационным материалом: мультимедиапрезентациями, страноведческим материалом, демонстрацией творческих работ студентов. Лучшие докладчики премируются, материал о них публикуется в колледжной газете «Амурский медицинский колледж». Работы победителей рекомендуются к представлению для участия в общероссийских, региональных, областных научно-практических студенческих конференциях. На протяжении 3 лет все исследования были объединены одной темой: **Роль иностранного языка в реализации модели специалиста СПО**

«Развитие Амурской области и здравоохранения в Амурской области». Студенты рассмотрели вопросы: «Современное развитие и здравоохранение в Амурской области», «Лекарственные травы Амурской области». Следующая тема для обсуждения - «Здоровье - великое богатство». Уже второй год студенты и преподаватели АМК участвуют в эксперименте по теме: «Формирование ценностного отношения к здоровью у студентов медицинского колледжа в условиях воспитательной системы». Поэтому вопросы конференции были созвучны с темой экспериментальной площадки. Может ли человек прожить дольше, здоровье студентов АМК, вредное влияние алкоголя и табакокурения на здоровье, наркомания - серьезная угроза для общества. Занимаясь подготовкой докладов, мы стараемся учитывать специфику специальности студентов. Так, студенты стоматологического отделения работают над темами: «Зубы - зеркало нашего здоровья», «Почему не надо бояться стоматолога»; а сестринского отделения предпочли «Здоровое питание», «Быть или не быть вегетарианцем», «Стрессы и дистрессы в нашей жизни». И все вместе целый год посвятили знакомству с праздниками стран изучаемого языка. В прошлом учебном году в колледже был объявлен конкурс социальных проектов. Тема, которую выбрала наша ЦМК, «Молодежные организации в нашей стране и за рубежом». Вместе готовились к итоговому фестивалю «Жизнь в своем формате.» А собранный материал предварительно обсудили на английском языке на студенческой конференции. Байкеры, паркур, эмо, панки, граффити, готы, скинхеды, хип-хоп, хиппи – далеко не полный список обсуждаемых проблем. В этом учебном году, продолжая работать над проектом, студенты изучают отношение к субкультурам учащихся нашего колледжа, проводят анкетирование среди сверстников и готовятся к фестивалю на английском языке ««Young people – old problems»». Какие бы формы и методы работы со студентами не выбрали преподаватели иностранного языка, цель наша одна – оставаться в едином информационном пространстве со студентами всего колледжа. Мы хотим, чтобы изучение нашей дисциплины не создавало дополнительных трудностей для и так сильно загруженных студентов, а помогало им полноценно жить в колледже и адаптироваться в последующей самостоятельной жизни.

РОЛЬ ЦМК ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТА.

Шамраева Л.А. – председатель ЦМК ГОУ СПО
«Амурский медицинский колледж»

Сегодня английский язык является самым широко применяемым языком на земле. Английский язык «бодро шествует» и по России, проникая в разные сферы жизни: политику, экономику, современные технологии.

Студентов уже не нужно долго убеждать, зачем медику нужен английский язык, так как они понимают, что это не просто интересная учебная дисциплина, но и реальная потребность современного человека и специалиста.

Чтобы увлечь студентов, на занятиях преподаватели ЦМК применяют различные формы и методы активизации мыслительной деятельности студентов, стараются заставлять их думать, делать выводы, смотреть на ситуацию с точки зрения их будущей профессии.

Ирина Сергеевна Деркач считает, что использование различных видов работы в течение занятия позволяет поддерживать внимание студентов на высоком уровне. Такие

занятия снимают утомляемость, перенапряжение за счёт переключения на разнообразные виды деятельности и резко повышают интерес к предмету. Ирина Сергеевна Деркач в своей работе использует постоянно групповую работу, так как считает её эффективной. Например, при обсуждении проблемных вопросов, при работе над проектом, презентацией.

Эта форма работы имеет большие преимущества перед другими, так как создаёт комфортную обстановку для практики языка, это больше похоже на естественное общение, **Роль иностранного языка в реализации модели специалиста СПО**

нежели на формальный ответ. Ирина Сергеевна также считает, что ролевая игра - один из важнейших аспектов развития познавательного интереса и применяет её на своих уроках, ведь ролевая игра - это речевая, игровая и учебная деятельность одновременно.

Такие темы, как «Стоматология», «Аптека», «Визит врача», «История болезни» и другие являются благодатной почвой для применения ролевых игр на занятиях. Без сомнения, деловые и ролевые игры, работа в группах способствуют развитию познавательного интереса, но практическое владение языком предполагает также умение самостоятельно работать со специальной литературой, словарями.

Будущий медицинский работник должен владеть методикой работы со справочной литературой, уметь перевести специальный текст, инструкции по применению лекарственных средств и т.д.

Принцип профессиональной направленности обучения студентов в медицинском колледже становится ведущим с первого курса обучения.

Например, **Марина Александровна Сидоренко** постоянно применяет игровые моменты на занятиях, разнообразные формы контроля. Она проводит деловые игры, презентации, уроки - КВН (я присутствовала на одном из них, и убедилась, насколько активны и заинтересованы были студенты; в результативности такой формы контроля знаний). Марина Александровна использует метод «мозгового штурма», метод «провокации» - как элемент проблемного обучения. Игровые моменты применяет на каждом занятии. Их применение активизирует интерес студентов к предмету, заставляет их более качественно готовиться к занятиям, позволяет преподавателю в короткий период времени осуществить короткий контроль усвоения материала всеми студентами группы. Игровые формы обучения способствуют формированию профессионального мышления, закрепляют знания, умения и навыки, выстраивают их в стройную систему, развивают у студентов способности описания, наблюдения, рассуждения. Марина Александровна любит давать студентам задания - выполнить творческую работу. Не ограничивает их выбор, вместе со студентами оговаривает только содержание.

«Цепочка», «Стенка на стенку», «Снежный ком», «Поле чудес», «Испорченный телефон», «Волшебный ящик» - вот далеко не полный перечень игр, которые применяет Марина Александровна на занятиях, чтобы заинтересовать, увлечь, и в итоге, научить студентов применять свои знания.

Важным средством, стимулирующим повышение интереса студентов к изучению иностранного языка, являются внеаудиторные мероприятия, которые ЦМК иностранных языков проводит ежегодно.

Во время подготовки и проведения мероприятия студенты значительно расширяют запас знаний по предлагаемой тематике, повышают общий уровень эрудиции. Мышление и творческие способности личности создают основу для личностной самооценки, повышают интерес к изучению иностранного языка.

При подготовке и проведении внеклассных мероприятий по иностранному языку преподаватели стараются направить все усилия на развитие внутренней мотивации студентов, которая исходит из самой деятельности и обладает наибольшей побудительной силой.

Главной целью внеаудиторной работы по иностранному языку является повышение интереса к изучению языка, расширение кругозора и общей культуры студентов, а, следовательно, и развитие личности. Студенты вовлекаются в речевую активность на фоне музыки, тематического видеопоза, наглядности и всеобщей атмосферы доброжелательности.

Подобное включение положительных эмоций в обучении иностранному языку является продуктивным и позволяет вовлечь студентов в серьёзную и кропотливую работу над языком, делая её интересной и необременительной; учесть личностные особенности студентов, разнообразить виды заданий, деятельности и занятий.

В мероприятиях принимают участие студенты с самым разным уровнем учебной успеваемости.

Мы провели «Праздник Рождества», «Телемост Благовещенск-Лондон», «Добро пожаловать в Великобританию», «День Святого Валентина», «Мы - студенты АМК, ток-шоу «Жизнь в своём формате».

Когда студент, имеющий проблемы с учебой и адаптацией в учебном коллективе, участвует во внеклассном мероприятии, он получает поддержку, одобрение, признание со стороны сверстников и преподавателей, переживает успех. Всё это повышает самооценку, снижает тревогу, придаёт уверенность в собственных силах, настраивает на преодоление трудностей в учёбе, повышает авторитет в группе, а самое главное, способствует развитию познавательного интереса к изучению английского языка.

Из всех знакомых вариантов проведения мероприятий преподаватели считают наиболее приемлемым комбинированный тип, когда познавательные и развлекательные компоненты связаны воедино.

Студентов даже не нужно убеждать в важности и полезности подготовительной работы. Стремление померяться своими силами, проверить знания, умения и навыки, ответственность за команду, желание узнать что-то новое придают деятельности студентов осознанно-мотивированный характер, являются мощным стимулом в овладении иностранным языком.

Резкий рост мотивации изучения иностранных языков способствует такому виду деятельности как самостоятельная работа. Эта форма работы не только превращает обучение в процесс самоучения и самопознания, а преподавателя в преподавателя - режиссёра, но и развивает самообразовательную компетенцию обучаемых, что важно для их профессиональной деятельности.

Старухина Евгения Александровна часто использует на занятиях методику проектирования. Как итоговую работу по изучаемой теме предлагает создать проект. Например, по таким темам как «Амурская область», «Здравоохранение в Амурской области» предлагает использовать дополнительную литературу, сходить в музей. По теме «Мы изучаем анатомию» студенты с удовольствием составляют кроссворды и разгадывают их, обмениваясь между собой.

Преподаватели ЦМК не остаются в стороне и от научно-исследовательской работы, организация которой, без сомнения, прививает интерес к изучению английского языка. Тему конференции мы планируем в мае-июне на будущий учебный год и уже с сентября начинаем подготовку.

Подготовить доклады на английском языке, подготовить переводчиков очень трудная, но, как оказалось, интересная и посильная для наших студентов работа, хотя преподавателям приходится очень много помогать, корректировать и направлять, не говоря уже о фонетике английского языка, произношении определённых терминов и т.д.

Ясно одно, что научно-исследовательская работа, как и другая внеаудиторная работа на английском языке, вызывает живой интерес учащихся, активизирует их мыслительную деятельность, способствует формированию любви к профессии и к нашей дисциплине.

Дидактический материал, учебные пособия, методические разработки создают, корректируют и расширяют сами преподаватели. Наличие учебного материала разного уровня сложности позволяет также активизировать познавательную деятельность студентов, учитывая способности, уровень обученности, интересы и склонности.

В нашей ЦМК работают творчески преподаватель русского языка и литературы Вазанкова С.В., преподаватель культурологии, русского языка и культуры речи Пархунова Л.А. и педагог-дефектолог Сафроненко И.В.

Любимые формы работы у Вазанковой СВ. - это групповые и индивидуальные работы, словесное рисование, составление ассоциативной картинки, работа с перфокартами, составление и решение учебных проблем.

Пархунова Людмила Алексеевна применяет мозговой штурм и часто использует проблемные дискуссии, на занятиях создаёт атмосферу искренности и эмоциональности, сотрудничества.

Основное направление работы Сафроненко Ирины Витальевны: выявление трудностей и проблем, связанных со спецификой обучения и воспитания слабослышащих студентов и

определение способов их решения, оказание помощи и поддержки, как в учёбе, так и в решении личных и социальных проблем. Её студенты активно участвуют во всех мероприятиях, проводимых в колледже, заслуженно занимая призовые места, в чём большая заслуга Ирины Витальевны как хорошего организатора.

«Преподавание есть искусство, а не ремесло – в этом самый корень нашей профессии. Перепробовать десять методов и выбрать свой, пересмотреть десять учебников и не держаться ни одного неукоснительно – вот единственно возможный путь живого преподавания. Вечно изобретать, требовать, совершенствоваться – вот единственный курс преподавательской жизни». Я считаю, что эта цитата из учебника «Основы педагогического мастерства» отражает подход к своему делу преподавателей ЦМК русского и иностранных языков в нашем коллективе.

РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ФОРМИРОВАНИИ ЗДОРОВОГО ОБРАЗА ЖИЗНИ СПЕЦИАЛИСТОВ СПО.

Прокопенко Е.В. – преподаватель иностранного языка филиала ГОУ СПО «АМК» в г. Райчихинске

Работая с материалами журнала «Специалист», я обнаружила обращение международной организации ЮНЕСКО: «Учитесь так, чтобы пригодилось в жизни», и задумалась, как обучать студентов так, чтобы пригодилось в жизни, и как помочь молодым специалистам сформироваться в наше трудное время. В результате поисков я поняла: нужен наиболее высокий научный подход и использование наиболее современных методик обучения.

Своим девизом в работе я сделала уже упомянутое обращение международной организации ЮНЕСКО: «Сегодняшний специалист должен владеть минимум тремя специальностями, знать технологию пяти смежных профессий. Образование не должно прерываться с обретением диплома, так как важнейшим требованием рынка к системе образования является подготовка людей, способных к непрерывному образованию и самосовершенствованию».

Изучив методическую литературу, я взяла за основу сознательно – коммуникативный метод, основанный на идеях развивающего обучения, что для меня, как для преподавателя, означает, что практическое овладение иностранным языком не только самоцель, но и пути развития речемыслительных способностей студентов, переносимых на изучение других дисциплин, а затем в жизнь. Ставка сделана на рациональное преподавание иностранного языка, как на одно из направлений интегрированного обучения. Моя цель – научить, как лучше преодолевать данный вид трудности, а для этого структуру урока делаю уникальной, неповторимой, а порой относительно предсказуемой и меняющейся постепенно. Мне не нравится оставлять студентов объектом обучения, я вижу их полноправными субъектами учебного процесса. За годы работы я обратила внимание на повышенную утомляемость студентов. Изучила их режим дня с помощью теста и поняла: нет элементарной здоровьесберегающей культуры – отсюда и неспособность воспринимать информацию в полном объеме, и повышенная утомляемость. Здесь мне помог методический журнал Пассова Е.И. «Коммуникативная методика». В нем замечательно представлен метод «Кайнерастии» (профессор Сосланд). Я использую его, поддерживая интерес к новому. Урок стараюсь начать необычно, вызвать желание общаться: часто сначала на русском, затем на английском языке. Популярны на уроке стали речевые зарядки. Тематика, интересная студентам, определена тестом: «подготовка к празднованию 8 марта», «Богатый Буратино, или куда уходят деньги», где накануне получения стипендии студентам предлагается составить личную финансовую

ведомость. /Тема: числительные/, а также, следующие темы: «Соблюдение правил сохранения крепкого здоровья», «Что такое ЗОЖ?», «Не начинай день, не обозначив его на бумаге», с последующим созданием собственных программ, планов работы на основе информационного знакомства с современной популярной литературой таких авторов, как Джим Рон, М.С. Норбеков, Роберт Кийосаяки. Студентам предлагается сделать веселую музыкальную зарядку по системе М.С. Норбекова с параллельной отработкой глагола «быть» во всех лицах, передающего, в основном позитивный настрой. Средствами языка пропагандирую ЗОЖ, используя все возможные темы и ситуации, стараюсь помочь молодым специалистам осознать ЗОЖ не только как отсутствие плохих привычек, но и как наличие высокой духовности человеческой культуры. Опираясь на автобиографию Ф. Углова, и его «Памятку долгожителю России», в которой первая заповедь звучит так: «Люби Родину. Безродные долго не живут», а также на исследования американских ученых о долгожительстве, я дала открытый урок: «Первая помощь и здоровый образ жизни». В работе использую метод проектов, а также, чтобы поддерживать постоянное внимание студентов, стараюсь менять, обновлять все компоненты процесса обучения, использую ТСО, музыку, информационные паузы на основе популярных телевизионных программ, журналов, газет. В результате самостоятельной целенаправленной работы с медицинской литературой студентами были подготовлены следующие рефераты и сообщения по теме «ЗОЖ»: «Надо ли убегать от стресса?», «Как снять психоэмоциональное напряжение», «Делайте зарядку правильно», «Позвоночник – ключ к здоровью», «Су-Джок терапия», «С днем столетия, доктор». Стараюсь оказывать методическую помощь в плане расширения возможностей памяти и даже порой обсуждаем рецепты нетрадиционной медицины. Радует возможность общаться с коллегами, студентами как единомышленниками, т.к. такое общение является источником новых идей и вдохновения. Вся моя совместная со студентами работа направлена на то, чтобы:

- способствовать интеллектуальному развитию специалистов СПО, развитию их творческих способностей;
- формировать потребность в самостоятельном приобретении знаний;
- стимулировать познавательную активность (расширять свой кругозор) и повышать общеобразовательный уровень;
- сделать обучающихся соавторами учебного процесса;

«Жизнь просвещенного человека – дворец, озаренный светом знаний. Жизнь невежды – мрачное подземелье, где недостаточно света и воздуха, оттуда хочется бежать, куда глаза глядят. В наше время педагогу необходимо осуществлять высоко - мотивированный уровень преподавания. Студентов необходимо убеждать в ценности, нужности изучаемого материала для жизни и труда, в прикладной ценности получаемых знаний. Успешное овладение порой на 1-й взгляд далекими от жизненных потребностей знаниями и навыками, делает умения гибкими, позволяет быстро ориентироваться в изменяющейся обстановке, успешно овладевать не только будущей, но и смежными профессиями» - утверждает профессор московского психолого–социального института И.М. Станкин, и я полностью разделяю его точку зрения.

ЗНАЧЕНИЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В ИЗУЧЕНИИ КЛИНИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН.

In via est medicina via sine lingua Latina

(непроходим путь в медицине без латинского языка)

Артемьева Н.В. – преподаватель хирургии филиала ГОУ СПО "Амурский медицинский колледж" в г. Райчихинске

Матушевич Т.В. – преподаватель терапии филиала ГОУ СПО "Амурский медицинский колледж" в г. Райчихинске

На всех этапах формирования педагогической мысли под главной задачей понимали такую возможность обучения, чтобы дать подрастающему поколению глубокие знания, умения и навыки, которые являются фундаментом для развития личности и формирования у него научного мировоззрения. Овладение определенной системой знаний и адекватными ей видами деятельности являются и средством, и целью по отношению к личности. Относительно полный запас знаний об окружающем мире – это важнейший показатель развития личности и степени сформированности у него научного мировоззрения. Все вышеперечисленное достигается лишь путем реализации межпредметных связей в процессе обучения.

Основой успешного овладения клиническими дисциплинами является знание латинского языка. Его изучение является не самоцелью, а средством для овладения профессиональным языком медицинской науки – медицинской терминологией.

В центре внимания находится термин, его структура и значение. Для клинической терминологии базовым языком является греческий. Клиническая терминология – это совокупность терминов тех медицинских дисциплин, которые имеют непосредственное отношение к лечению больных. Основной структурно-семантической единицей в клинической терминологии является не слово, а терминослово, а главным аспектом не грамматика, а семантика: требует либо объяснить значение термина, либо сконструировать термин по заданному значению. Например: *cardialgia* (боль в области сердца), *gastroscopia* (осмотр внутренней поверхности желудка), *polyuria* (повышенное выделение мочи), *cholecystotomia* (вскрытие желчного пузыря), *coloproctectomia* (удаление ободочной и прямой кишки) и т.д.

Медицинские термины – анатомические, клинические, фармацевтические – это в большинстве своем слова латино-греческого происхождения. Поэтому медицинское образование немислимо без овладения основами этой разветвленной терминологии, преимуществом которой является емкость и точность. Чтобы передать некоторые медицинские термины русскими словами иногда требуется значительно больше слов, например: лимфаденит – воспаление лимфатического узла железы. На занятиях по латинскому языку закладываются знания основ медицинской терминологии, а углубление и расширение этих знаний будет происходить в процессе изучения отдельных медицинских предметов.

Педагогическая практика доказывает, что студенты, успешно изучавшие латинский язык, показывают более высокий уровень знаний по клиническим дисциплинам.

Radices litteratum amarae sunt, fructus dulces (корни наук горьки, плоды – сладки).

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД В РАБОТАХ СТУДЕНТОВ.

Калашникова Г.Н. – преподаватель ГОУ СПО
«Амурский областной
музыкальный колледж»

”Перевод стихотворных текстов – задача сложная и, вместе с тем, увлекательная и ответственная. Многие утверждают, что поэзия непереводаема. Удачный перевод лирического стихотворения – всегда исключение из правила», утверждал С.Я.Маршак. Хотя кажется, в чем же трудность? Бери слова и переводы. Оказывается, что перевод стихов с одного языка на другой подчинен определенным правилам:

– Наилучший порядок слов в одном языке не соответствует наилучшему порядку слов в другом. Дословно переводить вообще невозможно, особенно стихи.

– Стихи подчиняются законам ритма и рифмы. Необходимо передать ритм и рифму стиха на другой язык.

– Многозначность слов создает много проблем. Например, слово «bright» можно перевести, как «яркий, ясный, сияющий». Какое слово наилучшее? А, может быть, придется перебрать множество синонимов и отбросить это слово совсем, т.к. оно не вписывается в ритм строки?

Переводчик – в большой степени и автор переведенного стихотворения. В чем-то ему даже труднее, чем автору, потому что автор неподвластен ничьей воле и может подобрать рифму к мысли или мысль к рифме. Переводчик же должен идти по проложенному следу, не уклоняясь ни вправо, ни влево.

Мастерством перевода владели многие русские поэты: В.А.Жуковский, А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, Н.М.Карамзин, К.Н.Батюшков, И.И.Козлов, Ф.И.Тютчев, А.А.Фет, И.С.Тургенев, А.К.Толстой, А.Н.Плещеев, И.А.Бунин, А.А.Блок, В.Я.Брюсов, Б.Л.Пастернак, С.Я.Маршак, К.И.Чуковский и другие.

Тем, что мы сегодня можем познакомиться с творчеством многих англоязычных поэтов, мы обязаны таланту и огромному труду поэтов-переводчиков. В 1948 году С.Я.Маршак закончил перевод всех сонетов Шекспира и написал по этому поводу:

Я перевел Шекспировы сонеты,
Пускай поэт, покинув старый дом,
Заговорит на языке другом,
В другие дни, в другом краю планеты.

Соратником его мы признаем,
Защитником свободы, правды, мира,
Недаром имя славное Шекспира
По-русски значит: потрясай копьём.

В 1948 году вышла книга У.Шекспира «Сонеты». Это издание посвящено 375-летию со дня публикации сонетов. В книге напечатаны все сонеты Шекспира, переводы С.Я.Маршака, а также переводы других авторов.

Сонет 130.

My mistress' eyes are nothing like the sun;
Coral is far more red than her lips' red;
If snow be white, why then her breasts are dun;
If hairs be wires, black wires grow on her head.
I have seen roses damask's, red and white,

But no such roses see I in her cheeks;
And in some perfumes is there more delight
Than in the breath that from my mistress reeks.
I love to hear her speak, yet well I know
That music hath a far more pleasing sound;
I grant I never saw a goddess go;
My mistress, when she walks, treads on the ground:
And yet, by heaven, I think my love as rare
As any she belied with false compare.

Ее глаза на звезды не похожи,
Нельзя уста кораллами назвать,
Не белоснежна плеч открытых кожа,
И черной проволокой вьется прядь.

С дамасской розой, алой или белой,
Нельзя сравнить оттенок этих щек.
А тело пахнет так, как пахнет тело,
Не как фиалки нежный лепесток.

Ты не найдешь в ней совершенных линий,
Особенного света на челе.
Не знаю я, как шествуют богини,
Но милая ступает по земле.

И все ж она уступит тем едва ли,
Кого в сравнениях пышных оболгали.

Перевод С.Маршак

С.Я. Маршак познакомил русскоговорящего читателя со стихами великого шотландского поэта Роберта Бернса. А.Т.Твардовский так оценил эти переводы: «Он сделал Бернса русским, оставив его шотландцем».

Robert Burns. 1759–1796

A Red, Red Rose

O my Luv'e 's like a red, red rose
That's newly sprung in June:
O my Luv'e 's like the melody
That's sweetly play'd in tune!

As fair art thou, my bonnie lass,
So deep in luv'e am I:
And I will Luv'e thee still, my dear,
Till a' the seas gang dry:

Till a' the seas gang dry, my dear,
And the rocks melt wi' the sun;
I will Luv'e thee still, my dear,
While the sands o' life shall run.

And fare thee weel, my only Luv'e,
And fare thee weel a while!
And I will come again, my Luv'e,
Tho' it were ten thousand mile.

С.Я. Маршак.

Любовь

Любовь, как роза, роза красная,
Цветёт в моем саду.
Любовь моя — как песенка,
С которой в путь иду.

Сильнее красоты твоей
Моя любовь одна.
Она с тобой, пока моря
Не высохнут до дна.

Не высохнут моря, мой друг,
Не рушится гранит,
Не остановится песок,
А он, как жизнь, бежит...

Будь счастлива, моя любовь,
Прощай и не грусти.
Вернусь к тебе, хоть целый свет
Пришлось бы мне пройти!

В течение многих лет на уроках английского языка мы проводим конкурсы на лучший художественный перевод. Иногда студенты просто удивляют своей одаренностью, и их переводы не уступают переводам поэтов-переводчиков. Вот то же стихотворение в переводах студентов:

Может быть летом, а может весной
Распустятся розы этой порой,
И музыка льется, как песня, волной,
Природа желает нам счастья с тобой.

Я не видел создания прекрасней, чем ты,
С тобой мы утонем в объятьях любви,
Поднимемся, словно на гребне волны,
С тобой полечу я на крыльях судьбы.
Пока не иссохнут в мире все моря,
Пока вдруг не растают скалы льда,
Пока в часах не прекратится бег песка,
Поверь, что буду я любить тебя всегда.

Скажу тебе «прощай», пусть даже в сердце боль,
Но верю и надеюсь вновь и вновь.
Пойду на край земли я за тобой,
Пойду тебя искать, моя любовь.

(Николенко Алиса, 3 курс, 2003г.)

Этой летней июньской порою
Всею душой я тебя полюбил.
Ты цвела всею своею красотою,
И тебя я еще не забыл.

И звучала мелодией странной
Эта юная наша любовь.
Ты была в моем мире желанной,
И кипела горячая кровь.

И от этой любви глубокой
Мир менялся у нас на глазах.
Вновь казалась ты очень далекой,
Хоть стояла всего в двух шагах.

Неужели ушло это время,
Неужели ушла та любовь?
Но я вынесу тяжкое бремя
И свою повстречаю любовь.

(Посохова Оля, 3 курс, 2003 г.)

Моя любовь подобна красной розе,
Цветущей в июньском зеленом саду,
И льющейся мелодии в природе,
Которую я слышу наяву.

Я за этой своею любовью
Готов преодолеть хоть сотню миль.

И лишь бы ты одна была со мною,
Иль, может, это сказочная быль?

Та быль морской тиши ночной
Ноктюрном солнце укрывает,
Окутай, сон, меня волной,
Я все равно приду к тебе, родная.
Но тщетно всё, я уйду один,
Затем, что не сверкнуло встречи счастье,
Но если ты захочешь, приходи,
На сотню миль я отведу ненастье.

(Иванова Анна, 3 курс, 2003г.)

Вся программа по предмету «Английский язык» наполнена стихотворными текстами: это и песни, и стихи, и пословицы. Почему стихи и песни для изучения и совершенствования английского языка?

Включение песенного материала в программу понятно, т.к. это определяется спецификой учебного заведения. Песня – это тоже стихотворный текст, положенный на музыку. Каждый преподаватель хочет, чтобы его урок был интересным и чтобы его предмет изучался легко и непринужденно. Значит, учебный материал должен быть насыщен эмоциональными моментами. А что для этого подходит лучше, чем стихи и песни? Поэзия апеллирует не только к разуму, но и к чувствам, и пробуждает воображение и фантазию. В каждом приведенном выше переводе ощущается личность переводчика, каждый перевод индивидуален, мысли и чувства удивляют своей глубиной.

В изучении английского языка делается упор на стихотворные тексты еще и потому, что мысль в поэтических текстах выражается в новой и образной форме. Это новизна формы способствует лучшему восприятию звукового и содержательного аспектов английского языка. И тут возникает проблема: как предъявить песню или стихотворение так, чтобы его текст и содержание были понятны студентам? Ведь простой дословный перевод ничего не дает. Такой перевод неуклюж и вызывает недоумение у неопытных в переводе студентов – как такое можно написать и почему это называется шедевром? Отсюда появляется необходимость в художественном переводе, который пытается отразить красоту и содержание стихотворного текста на иностранном языке. Таким образом, английский язык пробуждает интерес и к родному слову.

Сравните лучшие переводы стихотворения Р.Л.Стивенсона «Bed in Summer», которое студенты первого курса переводили в рамках конкурса на лучшего переводчика с профессиональным переводом:

BED IN SUMMER

In winter I get up at night
And dress by yellow candle-light.
In summer quite the other way,
I have to go to bed by day.

I have to go to bed and see
The birds still hopping on the tree,
Or hear the grown-up people's feet
Still going past me in the street.

And does it not seem hard to you,

When all the sky is clear and blue,
And I should like so much to play,
To have to go to bed by day?

СПАТЬ ЛЕТОМ

Зимою я встаю в ночи
При желтом пламени свечи,
Иначе летом, дело в том,
Что спать иду ложиться днем.

Иду ложиться спать, но - ах:
Всё скачут птички на ветвях
И раздаются словно гром
Шаги прохожих под окном.

Ведь в небесах ещё светло
И мог бы я ещё играть,
А должен – днем ложиться спать?

(Перевод А.Козлова 10.12.2002)

Ну, разве мне не тяжело,

Зимой я затемно встаю,
При свете свеч я одеваюсь.
А летом всё наоборот –
Когда светло спать отправляюсь.

Зимой встаю я в темноте
И одеваюсь при свече.
А летом по-другому всё –
Ложусь в кровать, светло ещё.

Я спать иду и наблюдаю,
Как птицы прыгают, летают.
Сквозь сон мне слышится снаружи
Куда-то взрослые шагают.

Я должен слушать и смотреть,
Как птицы продолжают петь.
Как люди взрослые идут
По улице и там, и тут...

Не кажется ли вам, друзья,
Что это очень даже строго:
Укладывать детишек спать,
Когда им хочется играть!

Не кажется ль жестоким вам,
Когда не спится небесам,
Когда так тянет поиграть,
Укладывать ребенка спать?!

(Гантимурова Ксения, 1 курс)

(Бородько Ксения, 1 курс, 2007 г.)

Переводы Демиховой Веры всегда очень своеобразны. Они не совсем точно отражают оригинал, но всегда наполнены философскими рассуждениями и какой-то тревогой:

Бедный я, несчастный человек,
Нет мне утешения вовек.
В зимний ранний час я должен встать,
В темноте одежду надевать.

Лишь свеча, подруга дней моих,
Озаряет светочем простым
Все вокруг, но летом еще хуже –
Вот когда я никому не нужен.

Жизнь моя полна противоречий:
Спать иду, хотя еще не вечер,
Слышу, как на улице щебечут птицы:
Воробьи, сороки, галки и синицы.

Слышу за окном шаги прохожих,
Мама, ну зачем же так жестоко?
Сыну окажи хоть раз ты милость...
Нет! Ах, почему такая несправедливость?

Вот еще один перевод Демиховой Веры:
James Stephens (1882 – 1950)

The Snare

I hear a sudden cry of pain!
There is a rabbit in a snare:
Now I hear the cry again,
But I cannot tell from where.

But I cannot tell from where
He is calling out for aid!
Crying on the frightened air,
Making everything afraid!

Making everything afraid!
Wrinkling up his little face!
And he cries again for aid;
- and I cannot find the place!

And I cannot find the place
Where his paw is in the snare!
Little One! Oh, Little One!
I am searching everywhere!

В этом переводе эмоции выражены даже более ярко, чем в оригинале.

Необходимо отметить, что стихотворный и песенный материал отбирается с учетом изучаемой лексической или грамматической темы. С поэтическим текстом в эффективности не может соперничать ни прозаический текст, ни самое рационально составленное упражнение, т.к. ритм и рифма стиха позволяют лучше запомнить нужное языковое явление. Присущее стихам возвращение к одним и тем же элементам языка – повтор звуков, слов, фраз, предложений – также способствует лучшему запоминанию.

Howard Barnes
I'm sending back your roses,
Sending them back to die.
What good to me are roses,
Now that you've told a lie?

I'm sending back your roses,
Now that we've had to part.
Even a field of roses
Can't mend my broken heart.
A Bad Day by Carolyn Graham

I overslept and missed my train,
Slipped on the sidewalk
In the pouring rain,
Sprained my ankle,
Skinned my knees,
Broke my glasses,
Lost my keys,
Got stuck in the elevator,
It wouldn't go.

Капкан.

Я слышу крик, как будто бы ребенка,
И всю округу оглушает громкий плач.
Попала лапка бедного крольчонка
В капкан, чужой неведомый палач.

И снова, снова он кричит,
И мечется от боли страшной.
Мне жаль тебя, пытаюсь я найти
Тропу, что стала для тебя опасной.

О, если б поиски мои были не тщетны!
Ведь с каждой минутой улетает жизнь.
Мольбы твои всё остаются безответны,
Но я приду на помощь, ты держись!

Ах, бедное создание мира нашего,
Бессилен ты себя здесь защитить!
Но не позволю я тебе погибнуть заживо –
Ты жил, ты должен, и ты будешь жить!

Не нужны мне цветы без любви,
Аромат твоих роз меня душит.
Я ведь знаю, расстанемся мы,
Твой обман нашу жизнь всю разрушил.

Отсылаю я алые розы –
Ничего от тебя мне не нужно.
Поле роз обращается в слезы,
Ведь любил ты меня так бездушно.
(Демихова Вера, 1 курс, 2007 г.)

Kicked it twice and stubbed my toe,
Bought a pen that didn't write,
Took it back and had a fight,
Went home angry,
Locked the door,
Crawled into bed,
Couldn't take any more...

Несчастливый день

Я крепко спал всю ночь напролет
Опоздал на свой поезд – вот не везет!
Упал на бульваре,
Разбились очки,
Поранился весь,
Потерял все ключи.
Я в лифте застрял,
Попал я впросак,
Я ручку купил, чтоб писать,

Но никак!
Обратно отнес ее, но боже ж ты мой!
Человек, что продал ее,
Устроил мне бой!
Вернулся домой,
Усталый как черт,
Весь день мне сегодня никак не везет.
Закрывшись на ключ,
Забрался в кровать,
Ну, с кем мне еще предстоит воевать?

(Евтихиева Маша, 3 курс, 2007г.)

R.L. Stevenson

I'll Try and I Can't

The little boy who says "I'll try",
Will climb to the hill-top;
The little boy who says "I can't",
Will at the bottom stop.

Я постараюсь или я не могу

Лишь тот достоин высшей похвалы,
Кто на вершины гор готов взобраться.
Тот, кто не скажет «не могу»,
Тот будет жизнью вдохновляться.

(Калашникова Г., 2007г.)

There aren't many things upon this earth
That makes it seem like Heaven,
But one is to wake at half past six,
When you thought it was half past seven.

Прекрасного в мире немного совсем,
Но радуюсь снова и снова:
Я в ужасе утром проснусь – скоро семь,
Смотрю на часы – полшестого.
(Костылева Таня, 3 курс, 2007г.)

Thomas Hood (1789-1845)

I Remember, I Remember

I remember, I remember
The house where I was born,
The little window where the sun
Came peeping in at morn;
He never came a wink too soon
Nor brought too long a day;
But now, I often wish the night
Had borne my breath away.

I remember, I remember
Where I was used to swing,
And thought the air must rush as fresh
To swallows on the wing;
My spirit flew in feathers then
That is so heavy now,
The summer pools could hardly cool
The fever on my brow.

I remember, I remember
The roses red and white,
The violets and the lily cups -
Those flowers made of light!
The lilacs where the robin built,
And where my brother set
The laburnum on his birthday, -
The tree is living yet!

I remember, I remember
The fir-trees dark and high;
I used to think their slender tops
Were close against the sky:
It was a childish ignorance,
But now 'tis little joy
To know I'm farther off from Heaven
Than when I was a boy.

Я помню

Помню я еще из детства
Дом, в котором был рожден,
Где в окно глядело солнце
Утром, беспокоя сон.
Лучи дарили свет при встрече,
И незаметно дни текли.
Ну, а сейчас лишь долгий вечер
Овеет детский мир души.

Я помню белых роз цветенье,
И алых страстный аромат.
Фиалок нежное сплетенье,
Прекрасных лилий водопад.
Сирень, где жизнью полно малиновки гнездо,
Там брат растение посадил и все цветет оно.
И много лет с тех пор прошло, но память все жива,
И живо дерево еще, и счастьем жизнь полна.

(Брацыхина Алла, 2 курс)

Приведенные выше стихи подобраны так, чтобы проиллюстрировать то или иное грамматическое явление. То, что повторение элементов языка способствует лучшему восприятию и запоминанию языкового материала, подтверждает стихотворение Альфреда Теннисона:

The Brook

Grumbling, stumbling,
Fumbling all the day,
Fluttering, stuttering,
Muttering away,
Rustling, hustling,
Bustling as it flows,
That it how the brook talks,
Bubbling as it goes.

Ручей

Ворча, запинаясь
Весь день напролет,
Бормочет, грохочет –
Вот так он живет.
Толкаясь, волнуясь,
Ручей вниз бежит.
Суется, спотыкаясь,
Журча, говорит.

(Калашникова Г., 2008г.)

Стихи вообще и стихи-нонсенсы, в частности, выразительны и музыкальны, что делает их незаменимыми упражнениями для выработки навыков правильного произношения и чтения. Стихи-нонсенсы еще и дают смеховой эффект, что также способствует запоминанию.

Студентам второго курса был предложен образец английского фольклора "The Limerick Song" (Песенка из города Лимерик). Форма стиха-лимерик строго закреплена: он состоит из пяти строк, в котором рифмуются между собой более длинные первая, вторая и пятая строки и более короткие третья и четвертая. Лимерик рассказывают о событиях веселых, невероятных, но всегда смешных. В этой песенке зажигательная и веселая мелодия, которая нравится студентам. Кроме песни были предложены стихи-лимерик для чтения и перевода. Некоторые студенты проявили удивительный поэтический дар при переводе стихов:

There was an old man of Pekin
Who sat on the point of a pin;
He jumped up in pain,
Then sat down again;

That silly old man of Pekin.

Жил-был в Пекине старик,
Он сел на булавку, и... в крик;
Он от боли подлетел,
И на булавку снова сел;
Вот такой был в Пекине старик.

(Николенко Алиса)

There was an old man of Peru,
Who dreamt he was eating his shoe.
He awoke in the night
In a terrible fright
And found it was perfectly true.

В Перу жил старый чудаки,
Как-то ему приснилось, что он ел башмак.
Проснулся он ночью –
В поту
И понял, что это так.

(Голубцова Оля)

There was an old man of Columbia,
He was thirsty and called out for some beer;
But they brought it quite hot,
In a small copper pot;
Which disgusted that man of Columbia.

Один паренек с похмелья страдал,
И кружечку пива себе заказал.
Но кофе горячий принес идиот,
И больше на свете уже не живет.
Такой вот вышел скандал.

(Шаткова Дина)

There was an old man of the East,
Who gave all his children a feast;
But they all ate so much,
And their conduct was such,
That it killed the old man of the East.

Один добрый папа с Востока,
С душой непомерно широкой
Устроил детишкам банкет,
Забыв, что стыда у них нет.
И лишь крест стоит одиноко
У могилы у папы с Востока.

(Шаткова Дина)

Удивительную изобретательность и творчество проявляют студенты при переводе песен.

ABBA
I Have a Dream

I have a dream, a song to sing
To help me cope with anything
If you see the wonder of a fairy tale
You can take the future even if you fail

I believe in angels
Something good in everything I see
I believe in angels
When I know the time is right for me
I'll cross the stream - I have a dream

I have a dream, a fantasy
To help me through reality
And my destination makes it worth the while
Pushing through the darkness still another mile.

У меня есть мечта

Через тернии к звездам
Поможет песня мне,
И в радости, и в горе,
Во всей моей судьбе.

Я верю в ангелов,
Я верю в мечту,

The Beatles

Yellow Submarine

In the town where I was born,
Lived a man who sailed to sea,
And he told us of his life,
In the land of submarines,

So we sailed on to the sun,
Till we found the sea of green,
And we lived beneath the waves,
In our yellow submarine,

We all live in a yellow submarine,
yellow submarine, yellow submarine,
We all live in a yellow submarine,
yellow submarine, yellow submarine.

В том городе, где когда-то жил я в
детстве,

Не сиделось одному человеку на
месте.

В прекрасный и сказочный мир,
В его красоту.
Через тернии к звездам пройду,
Мечту непременно найду.

Поможет мне мечта моя,
Пройти сквозь бури и ненастья.
Моя мечты – фантазия –
Пусть будет жизнь полна
Любви и счастья.
(Костылева Таня, 1 курс, 2005г.)

Уходил он все время в море –
Такая была его доля.

Говорил он о странах дальних,
О морях, океанах славных,
О том, что есть на свете Зеленое море.
Где живут субмарины и люди, не ведая
горя.

Припев:
И сейчас мы все в Зеленом море,
На Желтой субмарине не знаем горя.
(Евтихиева М., 2 курс, 2005г.)

Sting

Fragile

If blood will flow when flesh and steel are one
Drying in the colour of the evening sun
Tomorrow's rain will wash the stains away
But something in our minds will always stay.
Perhaps this final act was meant
to clinch a lifetime's argument
That nothing comes from violence and nothing ever could
For all those born beneath an angry star
Lest we forget how fragile we are.
On and on the rain will fall
Like tears from the star.
On and on the rain will say
How fragile we are.

СТИНГ

Хрупкие

Прольется кровь,
Когда клинок и тело слились едино,
И пятна крови под лучами солнца
Исчезнут болью нетерпимой.
И дождь пройдет,
И смоем все следы,
Но наша память никогда
Не смоем ужас той беды.
Последний акт в театре драмы
Рисует хрупкость жизни в эпиграмме.
И в драме той итог таков:
Кто выбрал путь насилия
Тот одинок.
Пути насилия легки,
Но как же все же мы хрупки!

Припев:

Опять и опять прольется дождь,
Как слезы утренней звезды.
Опять и опять нам скажет дождь:
Как все же мы хрупки.

(Калашникова Г., 2005)

Sting

Englishman in New York

I don't take coffee I take tea my dear
I like my toast done on one side
And you can hear it in my accent when I talk
I'm an Englishman in New York

See me walking down fifth avenue
A walking cane here at my side
I take it everywhere I walk
I'm an Englishman in New York

I'm an alien I'm a legal alien
I'm an EEnglishman in New York

If, manners «makes» man as someone said
Then he's the hero of the day
It takes a man to suffer ignorance and smile
Be yourself no matter what they say
Modesty, propriety can lead to notoriety
You could end up as the only one
Gentleness, sobriety are rare in this society
At night a candles brighter than the sun

Takes more than combat gear to make a man
Takes more than a license for a gun
Confront your enemies, avoid them when you can
A gentleman will walk but never run

Стинг
Англичанин в Нью-Йорке

Я выберу чай, не выберу кофе,
И тосты с поджаристой коркой,
И даже слова мои будут другими,
Ведь я англичанин в Нью-Йорке.

Ты видишь, я иду по улице Пятой,
И трость как всегда у меня в руке,
Где бы ни был я, всегда она рядом,
Ведь я англичанин в Нью-Йорке.

Уехал я за моря,
За океаны и моря,
Англичанин в Нью-Йорке я.

Как кто-то сказал, манеры важнее,
Тебя тогда видят в обличье героя.
Приходится вытерпеть глупость людскую,
Ведь главное – быть собою.

Быть скромным и правильным – это не ново,
И ты не заметно остался один.
Ведь в обществе этом быть добрым – рискованно,
Ночью ярче, чем солнце, горит свечи парафин.

Автомобиль у ворот – все ужасно пристойно,
Что нужно еще, чтобы жить достойно?

Не бойся врагов своих, будь в форме всегда,
Ведь джентльмены не бегают, они ходят спокойно.
(Шпека Анастасия, 1 курс, 2008г.)

Karen and Alice Maywood
Pasadena

Come with me to Pasadena
Today at ten we will arrive
I have been in Pasadena
For a great deal of my life
Come with me to Pasadena
If you want to have some fun
Watch the dancing senioritas
In the heat of the sun
When I woke up today
I heard someone say
"Girl, it's raining and
they`re expecting snow".
And this morning I knew
What I had to do
Take the next plane
And finally go
We are going to Greece
Take a trip to Paris
To escape from the
Stress and the strain
Saving money each day
There must be a way
To get out
In get out
In this gather again

Пасадена

Может, съездим в Пасадену,
Будем в 10 мы как раз.
Я бывала в этом месте
В своей жизни много раз.

Если хочешь ты развлечься,
В Пасадену едем со мной.
Там танцуют сеньориты,
Светит солнце, бьет прибой.

Я проснулась рано утром,
Когда солнце встречает рассвет.
Слышу, мне говорят: там ненастье,
Ветер, дождь и, как будто бы, снег.

Но тем утром ненастным я знала,
Как прожить без забот и труда.
Взяв билет, позабыв о проблемах,
Ближним рейсом уехать туда.

(Наливкина Виктория, 1 курс, 2008г.)

Пасадена

Как хочу я в Пасадену,
Город чудный, город роз,
Мы уедем в Пасадену,
Мир мечтаний, светлых грёз.

В моей жизни, будничной и серой,
Каждым утром слышу: снова дождь,
Дождь и снег – становится тоскливо,
Когда думаешь, что где-то много роз.

Где-то солнце освещает город
Лучиками света и добра,
Парки, площадь заливают море
Роз, плывущих в дуновении ветерка.

Ах, прекрасный мир иллюзий света,
Счастья, веры в жизнь и доброты.
Как хочу я, чтобы вся планета,
Стала вдруг такой, но нет, мечты....

Жизнь – она жестока, холодна,
Нет в ней места для мечтаний радужных,
Деньги, экономия, еда – вот, что предлагают нам,
И мы безрадостны.

(Демихова Вера, 3 курс, 2008г.)

Выводы:

1. Поэтические тексты создают эмоциональный момент на уроке, воспринимаются как нечто естественное, в отличие от специально заучиваемых отдельных языковых единиц или речевых оборотов.

2. Ритм и рифма, присущие поэтическим текстам, способствуют запоминанию языковых явлений (фонетических, лексических, грамматических).

3. Возвращение к одним и тем же элементам языка (повторение), характерное для поэтических текстов, также способствует лучшему запоминанию.

4. Включение в программу поэтических текстов требует использования художественного перевода.

5. Художественный перевод воспитывает интерес к родному слову и к иностранному языку.

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНЫХ МОТИВОВ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.

Жирнова Н.И. – преподаватель английского языка ГОУ СПО «Амурский педагогический колледж»

В связи с модернизацией современного образования (среднего, СПО, высшего), разработан проект государственного образовательного стандарта, который ориентирован на овладение обучаемыми обобщенными способами учебной познавательной, коммуникативной, практической и творческой деятельности. Такой подход к образованию позволяет говорить о необходимости формирования системы мотивов, так как любая деятельность начинается с побудительно мотивационной фазы [3].

Публикации последних лет, в которых рассматривается проблема мотивации учения в общем плане, показали пути формирования мотивационной сферы учения и ее роль в активизации коммуникативно-познавательной деятельности студентов на уроке и во внеурочное время. Для того чтобы учебный материал положительным образом влиял на развитие мотивов познавательной деятельности, он должен отвечать следующим требованиям:

- Доступность для учащихся, т.е. опора на имеющиеся у обучающихся знания и жизненный опыт.
- Информационная насыщенность и относительная сложность, которая требует от студентов работы по осмыслению и усвоению учебного материала.
- Ценностная значимость материала.

Содержание учебного материала усваивается обучающимися в процессе учебной деятельности.

Психологические исследования учебной деятельности показали, что для выработки у учащихся правильного отношения к этой деятельности необходимо саму учебную деятельность строить особым образом. А именно, изучение каждого самостоятельного раздела или темы осуществлять в три основных этапа: мотивационного, операционно-познавательного, рефлексивно-оценочного.

Мотивационный этап осуществляется посредством следующих учебных действий:

❖ Создание учебно-проблемной ситуации, вводящей в предмет изучения темы учащихся:

- постановка задачи, решение которой возможно лишь на основе изучения данной темы. К примеру: «Сегодня мы обсудим, насколько хорошо соблюдаются ваши права в колледже и дома, но для этого нам необходимо сначала познакомиться с новыми словами и выражениями»;

- беседа учителя о практической значимости предстоящей темы. Так, при изучении темы «Мои планы на будущее» одно из заданий заключалось в заполнении анкеты для поступления на работу.

❖ Формулировка основной учебной задачи обычно производится как итог обсуждения проблемной ситуации: «Сегодня мы проверим, соответствуют ли ваши черты характера описаниям, данным в гороскопе» и др.

❖ Самоконтроль и самооценка возможностей предстоящей деятельности по изучению данной темы. После того как основная учебная задача была сформулирована, понята и принята студентами, намечается план предстоящей работы. Это создает у студентов ясную перспективу работы. На *операционно-познавательном этапе* студенты усваивают содержание темы, овладевают учебными действиями и операциями. Роль данного этапа в развитии положительных мотивов зависит, от того, будет ли студентам ясна необходимость всего содержания изучаемого материала и его отдельных частей,

осознают ли они закономерную связь между всеми частными учебными задачами и основой, вступят ли все эти задачи как четко видимая система.

Рефлексивно-оценочный этап - *итоговый*. В процессе изучения темы обучающиеся учатся анализировать собственную учебную деятельность, оценивать ее, сопоставлять результаты деятельности с поставленными учебными задачами. Успешное формирование положительных мотивов зависит от качественного проведения этого этапа [4].

Анализ существующих работ, в которых рассматривается проблема мотивации учения в общем плане, позволил сделать вывод: не все резервы повышения мотивации учебной деятельности использованы при обучении иностранному языку. Одним из таких резервов является рациональное использование межпредметных связей, которые представляют опору для полноценного восприятия и понимания новых знаний, формирования навыков и развития умений; позволяют обобщать и систематизировать имеющийся языковой и речевой опыт и обеспечивают полноту знаний для коммуникации.

При изучении тем «Наша страна», «Амурская область», «Город, где я живу», «Столица нашей Родины», привлекается фактический материал из курса географии. Воображаемые экскурсии по стране, родному краю, заочные путешествия должны подкрепляться фактическими данными, что приближает ситуативно к реальному общению студентов на иностранном языке [2].

Еще одним важным моментом организации обучения, способствующим сохранению познавательной мотивации, является адекватное использование метода проектов, который применяется при прохождении тем «Защита окружающей среды» и «Наш колледж», на уроках иностранного языка в АПК. При его использовании создаются максимально благоприятные условия для раскрытия и проявления творческого потенциала студентов: развития их воображения, фантазии, мышления. При этом развивается внутренний мотив познания, у студентов возникает необходимость что-то сказать, принять участие в деятельности, общении.

Большую роль при создании положительной мотивации к дисциплине «Иностранный язык» играет применение деловой педагогической игры. В педагогическом колледже под деловой игрой понимается метод обучения будущего учителя, основанный на имитации процесса обучения в школе. Целесообразно проводить систему педагогических игр, состоящую из трех этапов: 1) имитирующие игры; 2) комплексная педагогическая игра – взаимосвязь педагогических ситуаций; 3) ролевая игра [1].

Так, например, в ролевой игре «Урок иностранного языка», подразумевается ситуация, где один из студентов играет роль учителя. Он проводит фрагмент урока по специальности на иностранном языке, а другие выполняют роль учеников. Моделирование основных этапов урока, отражающих будущую профессиональную деятельность, построено на основе хорошо знакомого студентам учебного материала, отражающего основные разделы специальных дисциплин. Например, при проведении открытого урока по теме «Колледж», студенты участвуют в ролевой игре, где им даются роли директора, учителя, воспитателя и психолога. Каждый из них выполняют свои функции, тем самым, создав на уроке атмосферу реально-языковой коммуникации, что делает процесс усвоения иноязычного материала более живым, интересным, проблемным, убедительным и эмоциональным.

Таким образом, формирование коммуникативно-познавательных мотивов в обучении иностранным языкам – сложный процесс, который приобретает управляемый характер при использовании различных технологий, методов и приемов, оказывающих большое влияние на потребность студентов выделять предмет говорения – мысль, привлекая необходимые языковые и речевые средства.

САМООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СТУДЕНТОВ И ЕЕ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТЬ.

Кашбулгаева М.К. – преподаватель английского языка ГОУ СПО «Амурский педагогический колледж»

Иностранному языку нельзя научить. Ему можно только научиться! Так гласит один из девизов личностно-ориентированного подхода, который реализуется в практике преподавания иностранных языков в нашем колледже.

Одним из базовых положений данного подхода является повышение роли самостоятельной работы, контроля и самоконтроля за ходом и результатом овладения языком.

В этой связи актуальной становится проблема изучения и использование информационных технологий, в том числе модульной технологии. Применительно к учебным курсам по иностранным языкам **модуль** рассматривается как автономная дидактическая единица образовательного процесса, содержание которой совпадает с семестровым содержанием учебного курса, распадающимся на самостоятельные блоки, приравненные к отдельным разделам и темам курса./2/

Специфика внедрения модулей в самообразовательную деятельность студентов ведет к тому, что студент с большей долей самостоятельности, чем в традиционном обучении, достигает цели:

- цель усвоения модуля (Где конкретно пригодится изученный материал?);
- сам учебный материал (Где он находится или где его найти?);
- основные способы его усвоения (Какое проектное или практическое задание подготовить?);
- виды самоконтроля (Как проверить себя по ключам?);
- формы итогового контроля (Итоговое тестирование. В какой форме и каким по содержанию будет итоговый тест?)/3/

В настоящее время в самостоятельной работе студентов по специальности «Иностранный язык» используется элемент модульной технологии – графики самостоятельной работы, в которых студент реализует вышеназванные цели, способы и средства самообучения. В то же самое время графики служат в качестве инструмента учебного мониторинга, так как преподаватель использует их, проводя диагностику, анализ, контроль и корректировку в процесс усвоения учебного материала с целью формирования коммуникативной компетенции студента.

По окончании работы с модулем студентам предлагается провести самоанализ (анализ отдельных аспектов своей деятельности, выводы об эффективности выполнения ими самостоятельной работы, о своем психологическом состоянии), по результатам которого организуется постоянное отслеживание самими студентами собственных результатов, акцентируется внимание на положительных сторонах деятельности всех членов группы, последовательно развиваются рефлексивные умения – умение видеть себя «со стороны», самостоятельно оценивать свои возможности и потребности./4/

Данные средства дают возможность провести мониторинг подготовки будущего специалиста в области иностранного языка по следующим критериям и показателям, включая образовательную и самообразовательную деятельность студентов:

Критерии и показатели уровней сформированности готовности студента к профессиональной деятельности

Критерии	Показатели	2007	2008	2009
Уровень сформированности коммуникативной компетенции КУ 0-5 – низкий уровень 6-8 – средний уровень 9-10 – высокий уровень	1. Результаты выполнения тестов, включающих лингвистический, страноведческий и литературоведческий материал (график самостоятельной работы)	6	7	
	2. Умение использовать иностранный язык как средство общения в коммуникативных ситуациях (проектные задания по графику самостоятельной работы)	6	6	
	3. Способность решать средствами языка проблемные ситуации межкультурного общения (результаты итоговой и государственной аттестации)	7	8	
Уровень социально-личностной готовности к адаптации и сотрудничеству в новом коллективе 0-6 – низкий уровень 7-13 – средний уровень 14-20 – высокий уровень	1. Наличие личностных качеств, характеризующих коммуникативную личность (методика выявления свойств и качеств, характеризующих коммуникативную личность)	7,5	11,5	
	2. Психологический комфорт студента в группе (самоанализ).	5,8	12	
	3. Способность к рефлексивным действиям, к осуществлению самоанализа и самоконтроля (самоанализ)	5,3	9	
Уровень сформированности профессиональной ориентации 0 -35 % - низкий уровень 36 -70 % - средний уровень 71 – 100 % - высокий уровень	1. Уверенность в правильности выбора профессии (анкетирование)	41 %	33 %	
	2. Наличие опыта в осуществлении «профессиональных» видов деятельности – педагогическая практика (оценка за практику)	27 %	49 %	
	3. Статистические данные, отражающие количество выпускников, работающих по специальности и поступивших в вуз по профилю	22 %	23 %	

Проводимые диагностические исследования в течение двух лет, приведенные в таблице, показывают устойчивую тенденцию повышения мотивации и роста профессионального самосовершенствования обучения иностранному языку студентов по специальности «Иностранный язык» в колледже.

Таким образом, предложенный вариант мониторинга студентов направлен не только на дальнейшее формирование коммуникативной компетенции студентов, но и на развитие личностных коммуникативных качеств, необходимых для успешной самореализации выпускников в их будущей педагогической деятельности в качестве учителя иностранного языка.

ФОРМИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ СПЕЦИАЛИСТА СПО НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.

Коновалова Л.Б. – преподаватель ГОУ СПО
«Амурский педагогический
колледж»

Новые социально-экономические условия развития российского общества, процессы глобализации экономики, интеграции в различных сферах жизни делают востребованным изучение иностранных языков как средство межкультурного, делового и личного общения. Именно это обстоятельство обусловило возросший в последнее время интерес к проблемам обучения разных возрастных категорий неродным языкам. Иностранный язык как учебный предмет активно используется в практике работы начальной и средней школы, учреждений начального, среднего и высшего профессионального образования.

Изучение иностранного языка в современном образовательном учреждении невозможно без использования информационных компьютерных технологий.

Информационные технологии - совокупность методов, устройств и процессов получения, хранения, обработки и передачи информации.

Под компьютерными технологиями обучения понимают основанную на базе электронной вычислительной техники систему материальных (компьютеры) и идеальных (знания) средств, используемых в обучении, а также способы функционирования этой системы.

Мультимедийные технологии – особый комплексный вид компьютерных технологий, который объединяет в себе как традиционную статическую визуальную информацию (текст, графику), так и динамическую - речь, музыку, видеофрагменты, анимацию.

В чем же преимущества информационных и мультимедийных технологий?

Золотое правило дидактики, предложенное Я.А. Каменским, «использование наглядности при обучении», в соответствии с тенденциями технологизации обучения необходимо расширить: помимо традиционной функции — представлять информацию об изучаемом предмете, наглядность должна также обеспечивать управляющую информацию для предметного и речевого этапов познавательной деятельности.

Наглядность обретает новую функцию - функцию управления познавательной деятельностью обучаемых.

Использование форм наглядности, которые не только дополняют словесную информацию, но и сами выступают носителями информации, способствует повышению степени мыслительной активности обучаемых.

Именно эти причины побуждают педагогов использовать в своей работе информационные (компьютерные, мультимедийные) технологии.

В современном информационном мире владение компьютерными технологиями является абсолютно необходимым для каждого грамотного специалиста. Очевидным является и использование компьютера в образовательном процессе. Так, в Амурском педагогическом колледже в курсе изучения дисциплины «Английский язык» использование информационных технологий ведется по двум направлениям.

Первое направление включает разработку презентаций при помощи программы “Power Point” из пакета “Microsoft Office”. Данный вид работы практикуется, в основном, при изучении тем из блока «English speaking Countries». Студенты разрабатывают и представляют презентации по таким темам, как «Писатели Великобритании и США», «Города Великобритании и США», политическая система и система образования англоговорящих стран. Такой выбор тем для разработки проектов обусловлен, в первую очередь, большим количеством учебного материала, подлежащего усвоению, и **Роль иностранного языка в реализации модели специалиста СПО**

относительно малым количеством аудиторных часов, отведенных на их изучение. Следовательно, ряд тем студентам приходится изучать самостоятельно.

Неотъемлемым компонентом компьютерной грамотности следует признать должный уровень владения определенным корпусом понятий и термином языка компьютерных технологий. Это привело ко **второму направлению** использования информационных компьютерных технологий выделение в рабочей учебной программе по английскому языку отдельного раздела “Computers in Modern Life”, изучающего устройство персонального компьютера и его роль в различных сферах деятельности человека. Речь идет об изучении основ специального функционального аспекта английского языка. Для успешного изучения данного раздела было составлено одноименное учебно-методическое пособие, содержащее различные тексты, диалоги, полилоги и упражнения к ним. Пособие разделено на 2 части. Обе части начинаются с введения лексических единиц по изучаемой теме, которые представлены в алфавитном порядке. Первая часть предназначена для изучения темы студентами всех педагогических специальностей. Далее следует ряд текстов по изучаемой теме с лексико-грамматическими упражнениями. Все упражнения носят послетекстовый характер и их выполнение направлено как на проверку понимания прочитанного, так и на формирование речевых навыков по изучаемой теме.

Вторая часть пособия предназначена для изучения студентами специальности «Информатика». Тексты представляют повышенный уровень сложности, как в содержательном, так и лексическом плане. В текстах представлено более детальное знакомство с компьютером: программным и аппаратным обеспечением, устройствами ввода, хранения и вывода информации; знакомство с всемирной компьютерной сетью. В заданиях предусмотрены не просто ответы на вопросы, но и их аргументация; толкование специальных терминов на изучаемом языке. Пособие разработано в двух вариантах: на электронном и бумажном носителе, что позволяет строить обучение с использованием мультимедийной технологии.

Данное пособие находится на пересечении двух культур, технической и гуманитарной и будет способствовать как углубленному изучению английского языка, так и повышению грамотности будущих специалистов СПО в области информационных технологий.

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ КОЛЛЕДЖЕ.

Онищук А.С. – преподаватель немецкого языка ГОУ
СПО «Амурский педагогический
колледж»

Становление будущего специалиста в современных условиях требует активного привлечения всей системы профессиональной подготовки учебной деятельности студентов. Согласно развивающемуся в последние десятилетия контекстному подходу в образовании (А.А.Вербицкий), процесс и содержание профессионального образования должны исходить из главной цели – подготовки высококвалифицированного специалиста. В контекстном обучении с помощью всей системы дидактических форм, методов и средств моделируется предметное и социальное содержание будущей профессиональной деятельности.

Преподавание иностранного языка представляет собой сложный и трудоемкий процесс даже на специальных языковых факультетах, где обязательны вступительные

экзамены и производится отбор и обучение студентов, чей уровень владения всеми видами речевой деятельности является изначально очень высоким.

Изучение иностранного языка существенно отличается от изучения любой другой дисциплины: обучить иностранному языку - это не только передать студентам определенную сумму знаний (что обычно и происходит при обучении любому другому предмету), но и выработать у студентов языковые умения и навыки. Последнее оказывается возможным осуществить только при наличии ряда условий, среди которых важнейшими являются психологические качества обучаемых, а именно - способность, склонность и изучению иностранных языков. Специалисты считают, что можно выработать у обучаемых то, что называется «языковой компетенцией» (т.е. теоретическое знание языка), но до сих пор никому не удавалось искусственно привить «чувство языка», развить «коммуникативную компетенцию» (умение правильно применять полученные теоретические знания в процессе коммуникации, пользуясь таким же языковым инструментарием, которым бы пользовался в данной конкретной ситуации носитель языка).

В случае обучения немецкому языку в педагогическом колледже необходимо иметь в виду, что объектом изучения студентов практически всех специальностей является педагогика, а так же развитие профессионально важных качеств будущих специалистов. В связи с этим набор языковых знаний должен быть весьма обширным, связанным со сферами возможного применения профессиональных навыков выпускников колледжа. Это представляет значительные трудности в плане обучения немецкому языку, так как преподаватель должен владеть не только языковыми, т.е. сугубо лингвистическими знаниями, но и уметь - хотя бы в общем плане - ориентироваться во всем многообразии специальных предметов, понимать суть и специфику той или иной профилирующей дисциплины. Отсюда - важность междисциплинарных связей, невозможность преподавания иностранного языка в отрыве от специальных дисциплин. Так, изучая тему «Выбор профессии» на втором курсе, мы предлагаем будущим учителям русского языка такое творческое задание, как написание эссе на тему «Учитель будущего», учителям начальных классов - создание плакатов, памяток по теме «Окружающий мир» и др. При этом студенты учитывают возрастные особенности младших школьников.

Формирование профессиональной направленности будущих специалистов невозможно без привития студентам иноязычной культуры.

На третьем курсе нами были проведены уроки – путешествия:

«Из Благовещенска в Берлин», «Обычаи и традиции русского и немецкого народов», внеклассные мероприятия «Рождество». При их проведении мы использовали материалы иноязычной и родной культуры, аутентичные видео - и аудиоматериалы, разучивали песни, стихи.

Мы использовали культуроведческий материал с учетом возрастных особенностей студентов. Отбираемый нами материал соответствовал неискаженным представлениям об истории и культуре изучаемых народов. Во время уроков и внеклассных мероприятий мы следовали общепризнанным нормам поведения, соблюдали правила этикета и добивались правильного выполнения коммуникативных движений, свойственных данному народу. Все это способствовало развитию и совершенствованию коммуникативной компетенции, воспитанию толерантности, эмпатии будущих специалистов.

Задача любого среднего и высшего учебного заведения – сформировать личность будущего специалиста, способного к самообучению в сфере непрерывного образования. Самостоятельность – это то качество, которое наряду с активностью, компетентностью необходимо современному специалисту. Анализ причин неуспеваемости студентов, проблемы в прохождении педагогической практики говорят о необходимости создания условий для обучения студентов самостоятельному выявлению затруднений и реконструированию их причин посредством развития педагогической рефлексии.

Разнообразные виды самостоятельной работы, используемые на уроках немецкого языка, например, графики самостоятельной работы, способствуют формированию профессиональной самостоятельности, а специально разработанные самоанализы выполнения графиков и проектов на иностранном языке помогают студентам продуктивно анализировать собственную деятельность, то есть развивать рефлексивные умения, необходимые будущему специалисту.

Становление личности специалиста, осуществляемое в ходе последовательного включения студента в учебную, учебно-профессиональную деятельность придает целостность, системную организацию и личностный смысл усваиваемым знаниям, умениям, навыкам. Переживание значимости содержания и методов учебного процесса в свою очередь является важным фактором, обуславливающим принятие и эффективное усвоение изучаемого материала и выполняемых заданий.

Какое бы значение ни придавал преподаватель изучению любого иностранного языка, необходимо, прежде всего, исходить из того, какой смысл имеет изучение данного предмета для студента, для развития его личности и профессиональной подготовки.

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕТОДА ПРОЕКТОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ.

Тарнавская О.П. – преподаватель английского языка ГОУ СПО «Амурский педагогический колледж»

Повышение требований к коммуникативному владению иностранным языком заставляет искать новые формы и приемы обучения для повышения мотивации учащихся. Обучая иностранным языкам в колледже, необходимо подбирать такие методы и формы работы на уроке, которые бы действительно способствовали реализации модели будущего специалиста. Одним из таких методов выступает проектная методика.

Она характеризуется высокой коммуникативностью, предполагает выражение учащимися своих собственных мнений, чувств, активное включение в реальную деятельность, принятие личной ответственности за продвижение в обучении.

Отличительная черта методики - особая форма организации коммуникативно-познавательной деятельности учащихся на уроках иностранного языка в виде проекта. В отличие от проектов, предлагаемых в рамках других предметов, проект на уроке иностранного языка обладает рядом отличительных черт:

- 1) использование языка в ситуациях, максимально приближенных к условиям реального общения;
- 2) акцент на самостоятельной работе учащихся (индивидуальной и групповой);
- 3) выбор темы, вызывающей большой интерес для учащихся и непосредственно связанной с условиями, в которых выполняется проект;
- 4) отбор языкового материала, видов заданий и последовательности работы в соответствии с темой и целью проекта;
- 5) наглядное представление результата.

При работе с проектами на уроках иностранного языка надо стараться придерживаться ряда особенностей в их подготовке:

Во-первых, поскольку проектная работа даёт учащимся возможность выражать свои собственные идеи, важно не слишком явно контролировать и регламентировать их.

Во-вторых, проектные работы являются главным образом открытыми, поэтому не может быть чёткого плана их выполнения. В процессе выполнения проектных заданий можно вводить и некоторый дополнительный материал.

В-третьих, большинство проектов может выполняться отдельными учащимися, но проект будет максимально творческим, если он выполняется в группах. Некоторые проекты выполняются самостоятельно дома, на некоторые из проектных заданий затрачивается часть урока, на другие - целый урок. Важны способы выполнения и представления проекта.

Регулярно используется данный метод в группах языковой специальности по разным учебным дисциплинам. Результаты проделанной работы могут быть наглядно продемонстрированы в виде:

- ✓ Ролевых игр
- ✓ Мультимедийных презентаций
- ✓ Коллажей
- ✓ Буклетов
- ✓ Макетов

Теоретическая и практическая значимость использования данного метода находит отражение на уроках практического курса английского языка. В ходе учебных занятий основное внимание уделяется следующим видам проектов:

- ✓ Ролево-игровой
- ✓ Информационный
- ✓ Письменный
- ✓ Устно-речевой

При подготовке данных видов проектов студенты придерживаются следующего алгоритма:

1. Постановка проблемы.
2. Оценка возможности для решения проблемы.
3. Разработка идеи, способствующей решению проблемы.
4. Формулирование цели и предложения.
5. Сбор и обработка необходимой информации.
6. Выбор наиболее эффективного варианта реализации проекта.
7. Обобщение результатов, оценка качества выполненной работы.
8. Представление проекта.

Курс обучения, в основе которого лежит проектная работа, строится как цепочка проектов, связанных между собой тематически и реализующих принцип преемственности и постепенного усложнения языкового материала.

В ходе подготовки проектов студенты овладевают грамматическим и лексическим материалом, развивают и совершенствуют языковые и речевые умения и обучаются стратегии и тактике группового общения.

Учитель выступает в роли консультанта, источника информации, координатора.

Овладевая культурой выполнения проекта, заданий, студенты начинают мыслить творчески, самостоятельно планируют свои действия, прогнозируют варианты решения стоящих перед ними задач.

Впоследствии они применяют полученные знания по обучению проектной методике на практике в школе. Владея методикой работы над проектами, студенты помогают учащимся выбрать наиболее приемлемый для них вид проекта, осуществляют контроль над деятельностью ребят, мотивируют их на развитие творческих способностей. В дальнейшем такая работа студентов отлично сказывается на успешной организации коммуникативно-познавательной деятельности школьников.

Анализ теоретических основ метода проектов и результатов его применения на практике показывает, что проекты предоставляют новые возможности решения методических задач. В то же время для успешного использования данного метода необходимо учитывать специфику не только конкретной учебной дисциплины, но особенности каждого типа проектов.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ.

Цурикова С.Л. – преподаватель английского языка
ГОУ СПО «Амурский
педагогический колледж»

Современная мировая экономика формирует повышенный спрос на специалистов со знанием иностранных языков, способных жить в информационном мире. Владение инфокоммуникационными технологиями способствует совершенствованию языковой компетенции и овладению социокультурными знаниями. Только социокультурное образование, прививая социокультурные знания, формирует личность, обладающую национально-культурными ценностями, осознающую свою роль в сотрудничестве и взаимопонимании между народами.

Инфокоммуникационные технологии повышают эффективность образовательного процесса, способствуют повышению мотивации обучающихся, приобщают их к ценностям культуры других народов, что и служит развитию социокультурной компетенции.

Информационные и коммуникационные технологии (ИКТ) на уроках иностранного языка включают в себя:

- презентации в Power Point;
- текстовые редакторы;
- электронные таблицы;
- тесты;
- интернет-ресурсы;
- электронные учебники.

Некоторые технологии получили широкое распространение и высокую оценку. Например, использование мультимедийных презентаций на уроках иностранного языка дает возможность предъявления информации и ее проверки при помощи анимации, изменения и выделения цвета, шрифта, наклона. При необходимости в презентацию можно добавить фотографии, схемы и таблицы, аудио- и видеоматериал, что еще более усиливает эффект воздействия. Компьютерные презентации просто незаменимы при предъявлении страноведческого материала. С их помощью можно наглядно, увлекательно и доступно представить страну изучаемого языка, ее историю, географию, культуру. Быт и повседневную жизнь народа. Презентации могут быть подготовлены учителем, учащимися в виде проектов, а также быть продуктом их совместной деятельности.

В настоящее время широкое распространение в образовательных учреждениях получило и компьютерное тестирование в виде различных заданий тестового характера и викторин. Преподаватель может приготовить контрольную работу в виде презентаций, применяя нестандартные задания и проиллюстрировав их. Также возможно провести контроль знаний непосредственно за компьютерами по тестам, составленным в программе Microsoft Office Excel, когда учащиеся видят оценку в баллах сразу после выполнения задания.

Очень эффективной технологией при овладении социокультурными знаниями является использование обучающих и познавательных программ на CD-дисках. Разнообразие тем, видов деятельности, красочность, увлекательность компьютерных программ вызывают огромный интерес у учащихся. Существующие сегодня CD-ROM-диски позволяют выводить информацию в виде текста, звука и видеоизображения.

Обучение с помощью компьютера дает возможность организовать самостоятельные действия каждого ученика.

Что касается Интернет-ресурсов, то данная технология предоставляет доступ к огромным массивам социокультурной информации и видам деятельности. Можно выделить несколько видов организации занятий, которые могут быть разработаны с использованием службы Интернета:

1) экскурсии по сайтам www –серверов; включение аутентичных материалов сети (текстовых, звуковых) в содержание занятия.

2) видео-, телеконференции, позволяющие представить свое мнение по определенной теме, узнать точку зрения сверстников из различных стран.

3) Чаты. Используются в основном, чтобы получить информацию о мнении представителей различных стран мира по интересующей проблеме за короткий промежуток времени.

4) Творческая и исследовательская работа в Интернет-проектах, выражающаяся в создании творческих продуктов деятельности (статьи, участие в форуме, Интернет-конференции, рефераты)

5) Фрагментарное включение Интернет-ресурсов в структуру занятия

Таким образом, с помощью электронных образовательных ресурсов студент и преподаватель иностранного языка получают:

- доступ к огромным массивам аутентичной информации;
- интеграцию значительных объемов информации в едином носителе;
- взаимодействие между представителями различных культур (обмен опытом, информацией);

- возможность самостоятельного освоения учебного материала;

- обучающую среду с ярким наглядным представлением информации.

На своих уроках, в ходе формирования социокультурной компетенции будущих учителей иностранного языка, нами используются различные инфокоммуникационные технологии:

Мультимедийные презентации, таблицы, тесты, составленные в программе Microsoft Office Excel, информация на электронных носителях (CD и DVD), интернет-ресурсы.

Так нами был составлен и апробирован мультимедийный курс по зарубежной литературе, содержащий фотографии, аудио- и видеоматериалы, отрывки из произведений отдельных писателей, начитанных носителями языка. В помощь студентам составлена электронная библиотека, содержащая аутентичные тексты.

На уроках активно используются Интернет-ресурсы при изучении страноведческих тем. Это позволяет окунуться в языковую среду страны изучаемого языка, что служит активным проявлением включения в социокультурное пространство.

Так, при изучении лингвострановедческих тем стран нами используются следующие Интернет- сайты:

- “Culture of English Speaking Countries” (www.xiangtan.co.uk)

- “EnglishHall.com” (www.britainexpress.com/History/english-culture.htm)

- “English Customs and Traditions” (www.woodlands-junior.kent.sch.uk/customs/index.html)

На их страницах представлены такие англо-говорящие страны, как Австралия, Новая Зеландия, Канада, Великобритания и США. Там содержится несколько сотен страниц различного характера - от энциклопедических до специальных разработок, предназначенных для студентов и преподавателей.

Важную роль при формировании социокультурной компетенции играет проектная работа учащихся с использованием сети Интернет. Так, после прохождения определенных тем, студенты составляют проекты, результаты которых представляются в различных формах: в форме компьютерной презентации, видеофильма, буклета, брошюры и т.п.

Учащиеся самостоятельно собирают материал по предложенному аспекту, анализируют, классифицируют и обобщают собранную информацию, оформляют результаты исследования. Последним этапом является презентация и оценивание проекта на обобщающем уроке. В конце года проводится конкурс на лучший проект.

Таким образом, использование инфокоммуникационных технологий в сочетании со знаниями и умениями в области иностранных языков позволяет учащимся получать представление о реалиях современной экономической и социальной ситуации в стране и в мире, способствует успешной социальной адаптации.

СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕМ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ.

Шуст Л. М. – преподаватель иностранного языка ГОУ
СПО «Амурский педагогический
колледж»

В России, наряду с русским языком, как языком межнационального общения, общение осуществляется на более чем 160 языках. Осваивая каждый новый язык, человек расширяет не только свой кругозор, но и границы своего мировосприятия и мироощущения. В последние годы значительно возрос интерес к иностранному языку, как средству международного общения. Количество языков, предлагаемых для изучения, постоянно увеличивается. Современная цель обучения иностранному языку и культуре формируется как подготовка к реальной межкультурной коммуникации.

Так, работая над методической темой «Современные подходы к обучению иностранному языку в среднем профессиональном образовании», я определила основные аспекты:

- 1) тест как один из видов контроля знаний студентов на уроках иностранного языка;
- 2) использование проектной методики на уроках иностранного языка;
- 3) использование компьютерных технологий на уроках иностранного языка.

Обучая студентов, смогла отследить их уровень подготовки и направить свою работу в нужном направлении. Тест составляю таким образом, чтобы он охватывал основной учебный материал и отвечал требованиям программы по иностранному языку. Основную функцию тестов вижу в контроле успешности обучения иностранному языку (особенно на начальном и конечном этапе). Считаю, что тест, нацеленный на проверку усвоения конкретной темы, всегда будет более надежным, чем тест, направленный на проверку всего раздела.

В настоящее время все чаще в учебном процессе стал применяться метод проектов. Этот метод возник еще в начале века, когда педагоги стали искать способы, пути развития активного самостоятельного мышления учащегося, чтобы научить его не просто запоминать и воспроизводить знания, а уметь применять их на практике. Учащиеся осваивают проектный метод изучения программных предметов с помощью современных компьютерных технологий. Так, в курсе изучения дисциплины «немецкий язык» использую на занятиях информационные технологии. Информационные компьютерные технологии заняли прочное место в процессе обучения. Компьютерные программы существуют и успешно используются при изучении различных предметов. Практика показывает, что они имеют немало преимуществ перед традиционными методами обучения. Считаю, что создание мультимедийных проектов предоставляет большие возможности для реализации основного принципа обучения иностранному языку (личностная ориентация учебного процесса на интересы и цели студентов).

Роль иностранного языка в реализации модели специалиста СПО

Информационные проекты используются при обучении немецкому языку в рамках программного материала и презентация их в электронном варианте при помощи программы «Power Point» из пакета «Microsoft Office». Данный вид работы практикуется в основном при изучении тем из блока «Страноведение», «Профессионально – педагогическая деятельность специалиста». Студенты разрабатывают и представляют проекты по таким темам, как «Германия. Города Германии», «Выдающиеся люди Германии», «Система образования в России», «Система образования в Германии», «Моя будущая специальность. Мой колледж», «Социально-культурная сфера общения». Такой выбор тем для разработки проектов обусловлен, в первую очередь, большим количеством учебного материала, подлежащего усвоению, и относительно малым количеством аудиторных часов, отведенных на их изучение. Следовательно, ряд тем студентам приходится изучать самостоятельно. А работа над проектами как раз и является одной из форм самостоятельной деятельности студентов при изучении данных тем. При работе над проектами можно выделить следующие этапы:

1. Планирование преподавателем проекта в рамках тем программ
2. Выдвижение идеи преподавателем на уроке
3. Обсуждение идеи студентами и выдвижение своих идей
4. Формирование микрогрупп
5. Распределение заданий в микрогруппах
6. Практическая деятельность студентов в рамках проекта
7. Промежуточный контроль (при длительном проекте)
8. Обсуждение способа оформления проекта
9. Презентация результатов проекта на вечере в рамках недели иностранного языка, на конкурсе и т.д.
10. Подведение итогов выполнения проекта: обсуждение результатов, выставление оценок и т.д.
11. Этап практического использования результатов проекта (в качестве докладов на других уроках, наглядных пособий и т.д.)

Расскажу о работе над мультимедийным проектом по теме «Система образования в Германии». Цель данного проекта – показать самостоятельную работу студентов при изучении данной темы. Тема очень интересная и охватывает большой аспект материала: дошкольное образование, школьная система образования, средне-профессиональное образование, высшее образование в Германии. Создание проекта осуществлялось в двух направлениях:

1. Освоение программы «Multimedia»
2. Работа непосредственно над созданием проекта по плану.

Были созданы 4 микрогруппы. Микрогруппы сформированы из студентов с разными языковыми способностями. Микрогруппам предложены следующие задания, которые они выбрали самостоятельно.

1. Дошкольное образование в Германии
2. Школьная система образования.
3. Средне-профессиональное образование
4. Высшее образование

Каждая микрогруппа самостоятельно решала, как приготовить презентацию своего проекта. Собранная текстовая информация была помещена в «Microsoft Word». Вместе с преподавателем информатики студенты сканировали рисунки и иллюстрации. Самостоятельно осуществили аудио – и видеозаписи. Когда материал был полностью собран, каждая группа создавала свой минипроект в программе «Multimedia». Во время работы в микрогруппах отслеживалась деятельность каждого студента через работу на уроках, домашнее задание. Это – работа над лексикой по данной теме, ее отработка, диалоги, монологи, беседы, вопросы, упражнения; знакомство с грамматикой (оборот es gibt, спряжение глаголов в Imperfect, Perfect); повторение количественных числительных,

дат и т.д. Презентация проекта проходила на немецком языке. Практический выход мультимедийного проекта – презентация на уроках немецкого языка, в рамках недели иностранного языка, на факультативе «Страноведение», на конкурсе и т.д. Участие студентов в создании проектов имело большое значение, а именно: повысилась мотивация к изучению немецкого языка, благодаря использованию новой информации и выполнению проектных работ; сознательность и творчество обеспечили прочность знаний, навыков и умений; интеграция истории и литературы на основе иностранного языка побудила студентов к новой интеграции предметов: иностранный язык + история, литература + информатика. Студенты приобщились к новым техническим средствам передачи информации. Создание мультимедийного проекта на немецком языке дает большие возможности для активной устной практики, помогает студентам в дальнейшей их учебе.

ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ НА ДИСЦИПЛИНАХ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «СТРАХОВОЕ ДЕЛО».

Касенок С.А. – преподаватель английского языка
ФГОУ СПО «Амурский
строительный колледж»

Неотъемлемой частью обучения английскому языку в ССУЗе является профильно-ориентированное обучение. Под профильно-ориентированным обучением понимается такая форма обучения, которая основана на учете потребностей учащихся в изучении иностранного языка, диктуемых особенностями будущей профессии. Иными словами, обучение иностранному языку сводится к тому, чтобы научить студентов ССУЗа «специализированному» варианту английского языка с целью успешного их овладения профессиональной лексикой и таких явлений грамматики, которые характерны для аутентичных текстов по определенной специальности.

Современный мир немислим без финансовой информации. Ни одно управленческое решение не обходится без предварительного анализа финансовой информации, которую получают руководители предприятий любой страны в виде кратких финансовых сводок или пространных финансовых отчетов.

Общепризнанными стандартами, которые применяются для составления и представления финансовой отчетности на международном уровне, признаны Международные стандарты финансовой отчетности. Они разрабатываются Комитетом по международным стандартам финансовой отчетности в Лондоне.

Международные стандарты финансовой отчетности включают в себя Концепцию МСФО (Framework), собственно стандарты (IAS/IFRS) и интерпретацию стандартов ПКИ/КИМ(SIC/IFRIC).

На современном уровне развития бухгалтерского учета в РФ каждый квалифицированный бухгалтер должен знать основной перечень международных стандартов. В 1998 году, в России внедрена программа реформирования российского бухучета в соответствии с требованиями МСФО. Все российские предприятия, составляющие консолидированную бухгалтерскую финансовую отчетность, должны к 2010 году перейти на ее составление по МСФО. Однако в нашей стране пока недостаточно широко распространены качественные переводы международных стандартов с английского языка на русский. Поэтому в данной программе рекомендуется бухгалтерам читать стандарты на языке оригинала, т.е. на английском языке. Это поможет избежать неверного толкования того или иного объекта, признаваемого в отчетности по критериям МСФО.

Студенты Амурского Строительного Колледжа обучаются на отделении «Страховое дело» два года. На первом году обучения они приобретают академические знания по английскому языку и базовые знания по специальным дисциплинам. На 3 курсе, в последний год обучения, будущие выпускники имеют одинаковый уровень подготовки и высокую мотивацию в овладении навыками и умениями работы с разными видами документации непосредственно на языке-оригинале. Таким образом, связь между предметами становится очевидной, а причина интегрированных уроков обоснованной.

Совместных занятий по и английскому языку и бухгалтерскому учету на отделении «Страховое дело», согласно учебному плану, всего четыре. Для этого, по согласованию с учебной частью, данные дисциплины в одной группе проводятся двумя преподавателями одновременно.

Весь объем работы по формированию навыков и умений, связанных с профильно-ориентированным обучением условно можно разделить на 3 этапа:

1. знакомство с уже изученными на русском языке лексическими единицами и понятиями.
2. активизация лексики и понятий.
3. перевод аутентичных текстов по специальности.

Лексические единицы на английском языке вводятся после знакомства с ними на русском. Обращается внимание на интернациональные слова, звучащие одинаково в обоих языках, но иногда со сменой ударения. Вот некоторые примеры таких слов:

A deposit, a credit, a dividend, a capital, an investor, a dealer and so on.

Отмечается высокая степень заинтересованности студентов, т.к. слова представляющие до изучения непонятные иноязычные термины становятся проще и доступней для понимания. Так же вводятся и другие слова, требующие определенных усилий для запоминания:

account (a/c)	счет (взаимные денежные расчеты)
asserts	активы, фонды, средства
asserts and liabilities	активы и пассивы (обязательства)
audit the accounts	проверять счета, документы
authorized/registered/ statutory capital	уставной капитал, фонд
banking services/ products	банковские услуги
bankruptcy/insolvency	неплатежеспособность
bank statement	выписка о состоянии банковского счета
be taxable	подлежать обложению налогом
bid price	цена спроса

На втором этапе лексика активизируется посредством тщательно подобранных упражнений, заставляющих думать не просто над прямым переводом, а и над возможными вариантами одного и того же понятия. Далее, в сокращенном варианте, представлены такие упражнения, которые, как показывает практика, эффективно подготавливают учащихся к работе с текстами в оригинале.

Упражнение 1.

Подберите определения к терминам и переведите их. Найдите соответствующий переводной эквивалент термину.

Statutory capital, buyer, transaction, income, bond, authorized capital, emission, customer, price, nominal value, registered capital, stockholder

1. Владелец акций предприятия или компании.
2. Лицо, получающее ценные бумаги за деньги.
3. Превышение доходов компании над расходами.
4. Денежное выражение стоимости товара.
5. Первоначальная стоимость ценной бумаги, объявленная эмитентом в проспекте эмиссии.
6. Процесс выпуска бумаг и перехода их в руки первого держателя.
7. Организационно-правовая форма капитала, величина которого определяется уставом или договором об основании предприятий (фирм) в различных отраслях экономики.

Упражнение 2.

Подберите определения к терминам и переведите их. Найдите соответствующий переводной эквивалент термину.

Дилер, цена, инвестор, сделка, кредит, ставка, заимодавец, курс, операция, цена совершения сделки, маклер, вкладчик, заем, пай.

1. A person who puts money to a particular use in order to gain profit or interest.
2. A person engaged in buying and selling in a stated type of business: intermediate party.
3. price of the transaction.
4. Money advanced to a borrower, to repaid at a later date, usually with interest.
5. Any of the equal parts into which the capital stock of a corporation or company is divided.

Упражнение 3.

Замените слова в скобках их русскими эквивалентами.

Несмотря на (stock price), значительно превышающий их (face value), многие инвесторы решили не дожидаться начала (voucher auctions), предпочитая ожиданию и неопределенности (prices) существующие (quotations) и быстроту (transactions).

Выполнив серию упражнений, лексический материал активизирован в должной степени и на заключительном этапе студентам предлагается отрывок из документа-оригинала. Перевод осуществляется на уроке самостоятельно в специально отведенное для этого время. Во время работы студентов преподаватель-предметник и преподаватель английского языка просматривают работы и предварительно отмечают для себя лучшие варианты. С точки зрения языковеда оцениваются семантические и стилистические характеристики, наличие и правильность грамматических трансформаций в случае их необходимости. С позиции бухучета оценивается выдержанность смысловой нагрузки, согласно принципам ведения бухгалтерского учета, которые были изучены студентами ранее по предыдущим разделам дисциплины.

Использование интегрированных уроков при изучении специальных дисциплин на отделении «Страховое дело» способствует лучшему усвоению материала, как экономической направленности, так и языковой. Создается высокая мотивация, обеспечивающая стремление студентов-выпускников стать профессионалами в своей сфере деятельности.

ПРОБЛЕМА МОТИВАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В СИСТЕМЕ СПО.

Соколова С.А. – преподаватель иностранного языка
ФГОУ СПО «Белогорский
технологический техникум пищевой
промышленности»

Для многих преподавателей иностранного языка не секрет, что интерес к предмету у старшеклассников падает, результаты обучения ухудшаются. Это характерно и для учащихся в системе СПО. Постоянно повышать интерес учащихся к уроку – задача каждого педагога. Признавая ведущую роль мотивации в обучении иностранному языку, преподавателю необходимо представлять себе способы и приёмы её формирования. Особую роль в формировании мотивации играют новизна получаемой информации, наличие элементов поисковой деятельности, познавательных мотивов и эмоциональное состояние учащихся, творческий подход к учебной деятельности.

У каждого педагога есть свои маленькие изобретения, которые помогают ему сделать урок не скучным, запоминающимся и полезным с точки зрения освоения иностранного языка. Так, например, на первых занятиях в группах нового набора, начинаю урок с беседы о роли изучения иностранного языка в формировании общего уровня образованности и культуры, а также о всё возрастающей потребности в России в специалистах, знающих иностранный язык. На последующих занятиях, учитывая специфику профилирующей специальности, подбираю интересные факты, цитаты, пословицы, которые не только вызывают живой интерес у учащихся, но и помогают активизировать лексический и грамматический материал в речи обучаемых. При изучении тем: «Сахара», «Жиры», «Мороженное» и т.п. у студентов специальностей «Хранение и переработка растениеводческой продукции», «Технология хлеба, кондитерских и макаронных изделий», «Технология молока и молочных продуктов» предлагаю перевести информацию, соответствующую теме: «The average human body contains enough fat to make seven bars of soap» (Средний человек содержит достаточно жира, чтобы изготовить из него семь кусков мыла), «Lemons contain more sugar than strawberries» (В лимонах содержится больше сахара, чем в клубнике), «Ice – cream was invented in 1620» (Мороженное изобрели в 1620 году) и т.д. или подобрать русский вариант английской пословицы. Пословицы - это не только кладёшь народной мудрости, но и отличный наглядный материал для повторения различных грамматических форм в английском языке. (Повторение инфинитива, степеней сравнения прилагательных, модальных глаголов). Более того, они выполняют роль релаксации на уроке: учащиеся разрядились, можно продолжать дальше серьёзный урок. В работе со студентами по специальностям «Правоведение», «Коммерция», «Экономика и бухгалтерский учет» активизировать речевую, творческую и исследовательскую деятельность учащихся и тем самым вызвать их интерес к дисциплине «Иностранный язык» помогает накопленный раздаточный материал: интересные факты из жизни британских монархов, традиции и обычаи, связанные с их правлением, работой Парламента и т.д. Обращение к творческим заданиям, например, *You are a successful businessman and wish to develop hotel business. Describe your ideas of the hotel of your dream* (Вы успешный бизнесмен, желающий развить гостиничный бизнес. Опишите гостиницу вашей мечты) позволяют формировать речевые навыки и умения, а также повышать мотивацию учения. Часто использую материал из городских печатных изданий. Так, например, при изучении темы «Банковское дело» студенты получают задание передать содержание статьи на английском языке и выразить своё отношение к предмету высказывания. (Статья «Банку России – 120 лет», опубликованная в газете «ТВС – анонс» 14 ноября 2007г.).

Несомненно, что самостоятельная работа – это путь к развитию познавательных способностей и активности студента, его интереса к изучаемой дисциплине. Поэтому всегда уделяю особое внимание заданиям по самостоятельной работе. Наряду с традиционными: составление тематических кроссвордов, тестов, устных высказываний, таблиц - предлагаю заполнить деловые бумаги, составить рекламу, презентацию товара, продукта или услуги, деловое письмо, контракт, резюме, реферирование статьи с использованием компьютерных технологий. Работа над проектами, например, «Elections» (Выборы) требует от студентов изучения периодической печати, подборки данных о кандидатах, их фотографий, составление диаграмм о результатах выборов и т.д. Процесс подготовки обеспечивает высокую активность мозга, тренирует память, внимание, логику, развивает обучаемого как личность и, безусловно, мотивирует его на лучшее усвоение дисциплины.

Не могу не отметить роль внеучебных мероприятий по дисциплине как один из способов, формирующих интерес к изучению иностранного языка. Во время декады иностранного языка преподаватели вместе со студентами организуют мероприятия, позволяющие расширить знания учащихся о странах изучаемого языка в области географии, политики, культуры, искусства, спорта, развить языковую догадку, чувство языка, раскрыть их творческий потенциал. Студенты участвуют в работе научно-практических конференций техникума, выступая с докладами языкового характера. Так, Герасименко Марина, студентка группы 22пв выступила с докладом «Исторический процесс возникновения и становления английского языка, влияние его на лексическую систему современного русского языка» и заняла почетное второе место в 2006 году; Асеева Татьяна, студентка группы 22кд, выступала с докладом «Английский фольклор на примере детских стихов, потешек, считалок с элементами сравнительного анализа английских и русских детских стишков» в 2007 году также заняла второе место.

Хочется верить, что каждый студент сделает единственно правильный выбор: достойное место работы, успех, уважение, хорошая зарплата – это не только хорошее профессиональное образование, но и знание иностранного языка.

ОРГАНИЗАЦИЯ НАУЧНО – ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ НА УРОКАХ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА.

Гливинская Е.В. – преподаватель специальных дисциплин ФГОУ СПО «Благовещенский коммунально-строительный колледж»

Язык – это сложная система, не совпадающая ни с какой другой, отражающая восприятие человеком окружающего мира. Причем каждый делает это по-своему на основе его личного опыта.

Само определение «перевод» по сути своей весьма широко. Причем большинство лингвистов трактует его по-разному. Переводятся с одного языка на другой стихи, художественная проза, научная литература, деловые бумаги, статьи политических деятелей, газеты, дублируются кинофильмы, но при всем своеобразии требований, предъявляемых к качеству полученной информации, выделяют два общих положения:

1) цель перевода – это как можно ближе познакомить человека не знающего данного языка с содержанием иноязычной речи (устной или письменной).

2) перевести – значит выразить верно, и полно средствами одного языка, что уже было выражено ранее средствами другого языка.

Безусловно, перевод – это творческий процесс, но прежде всего он должен быть правдивым. Основой же перевода служит сознательно активное (а не механическое) отношение переводящего. И именно это отличает машинный перевод от «живого», ведь машина не может предугадать скрытый смысл в контексте, естественно в таком случае возникает ряд смысловых ошибок, которых можно избежать, если переводить так сказать «в живую».

Итак, перевод – это не простое механическое воспроизведение элементов на иностранном языке, а сознательный отбор. В его процессе встречаются слова и словосочетания, а также предложения различной сложности. При этом для достижения полноценности нужно учитывать каждый элемент.

Учитывая специфику китайского языка, можно твердо утверждать, что буквальный (дословный) перевод можно применить не всегда, и для достижения адекватности часто применяют определенные операции (преобразования) или так называемые трансформации, при употреблении которых иногда приходится жертвовать теми или иными средствами языка, а зачастую добавлять что-то свое.

Вообще различают лексические и грамматические трансформации.

На основе классификации И.Л. Рецкера предложенного им применительно английского языка, можно выделить следующие виды лексических трансформаций, которые можно применить в китайском языке:

а) дифференциация значений – это когда происходит замена слова с более узким значением – словом с более широким значением;

б) конкретизация значений – это когда происходит обратный процесс, т.е. словом с широким значением заменяется словом с более узким значением;

в) генерализация значений – этот прием довольно опасен, но зачастую может быть вызван надобностью передачи абстрактного понятия. Обычно генерализацию используют в словарях;

г) одним из самых важных считается прием целостного преобразования – это когда невозможно перевести дословно, и тогда нужно прибегнуть к преобразованию отдельного речевого отрезка, а иногда и всего предложения в целом.

Выделяют также грамматические трансформации – на них не будем останавливаться подробно, здесь стоит лишь сказать, что этот процесс требует преобразований внутри предложения в тексте. Грамматические трансформации напрямую связаны с лексическими, или если сказать точнее лексические трансформации применяются внутри грамматических. Хотя иногда требуются и дополнительные преобразования (например, изменения числа у существительных, замена существительного местоимением и наоборот, замена прилагательного глаголом и т. д.). Все эти преобразования также способствуют достижению эквивалентности при переводе с китайского языка на русский.

Итак, теперь, когда мы знакомы с понятием перевода, его сложностями, а также способами их устранения перейдем к эксперименту.

Эксперимент проводился в группе 3 курса специальности «Гостиничный сервис». Студенты этой специальности изучают китайский язык в течение одного года. За этот период времени учебной программой предусматривается выдача определенного минимума лексических и грамматических навыков, которые они должны хорошо усвоить для успешного применения в будущем.

Весь год мы занимались по учебнику А.Ф.Кондрашевского «Практический курс китайского языка». Из дополнительных текстов был выбран некоторый лексический материал, который стал основой для эксперимента. Задачей при его проведении являлось выяснение уровня подготовки, а также, какие именно из трансформаций будут использоваться более часто.

Эксперимент проводился в 2 этапа:

Сначала были предложены фразы, работая с которыми нужно было дать несколько вариантов перевода.

Анализируя результаты, были сделаны следующие выводы:

1. Большинство испытуемых использовали как лексические, так и грамматические трансформации, причем использовались многие из их видов. 60 % дали максимально приближенный к точному перевод.

2. Следующая группа составила 30%. Это были студенты, которые не совсем справились с заданием, но общий смысл китайских фраз им был понятен.

3. Третья группа – это 10% не смогла справиться с заданием.

На втором этапе эксперимента задача была усложнена, так как я использовала не фразы, а цельные предложения. Результаты оказались следующими:

1. 50 % перевели предложения максимально правильно и точно, хотя встречались некоторые моменты, которые они недопоняли, но тем не менее, это вариант можно назвать полноценным в связи с небольшим сроком обучения китайскому языку.

2. 30 % также справились с заданием, но возникли определенные сложности с пониманием смысла предложения.

3. 20 % учащихся не смогли справиться с заданием.

Таким образом, более 50 % студентов усвоили программу и на данный момент обладают достаточными знаниями в области китайского языка. Ими были использованы различные виды преобразований (трансформаций) и это значит, что на неосознанном уровне все эти трансформации задействовались. Сложно утверждать, что они свяжут свое будущее с профессией переводчика, но обладая этим минимумом, а также умение пользоваться словарями и переводческими трансформациями и постоянно пополняя свой лексический запас, можно самостоятельно повысить уровень и в дальнейшем с успехом применять его в жизни.

ЭСТЕТИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.

Житникова С.А. – преподаватель иностранного языка
ФГОУ СПО «Благовещенский
торгово-экономический колледж»

На сегодняшний день задачами обучения является не только передача знаний подрастающему поколению, но и его воспитание.

В условиях современного образования особое внимание уделяется патриотическому, экологическому, трудовому воспитанию. Не менее важным является эстетическое воспитание.

Эстетическое образование и воспитание являются неотъемлемыми задачами образования. Использование эстетического потенциала, которым обладает определенная отрасль знания, пробуждает в сознании учащихся при ее изучении стойкие положительные эмоции, при этом содержание урока перестает быть скучным, отвлеченным.

Развитое художественное восприятие не только является важнейшим качеством современного человека, оно превращает искусство из внешнего воспитателя в постоянного спутника человека, перерастает в активную духовную потребность в эстетическом наслаждении.

В соответствии с современным пониманием образования в процессе обучения человек должен не только усвоить знания, умения и навыки, подготовиться к

выполнению определенных видов деятельности, в условиях данного учебного заведения получить профессию, но и «приобрести» личностные качества.

Эстетическое воспитание студентов средствами иностранного языка можно осуществить средствами литературы, музыки, живописи и киноискусства.

Используя на занятиях иностранного языка художественные и музыкальные произведения, произведения живописи и киноискусства, мы не только способствуем приобщению студентов к искусству, развивая кругозор, воспитывая уважение к культуре страны изучаемого и родного языка. Эстетическое воспитание средствами литературных произведений помогает достичь таких целей, как развитие коммуникативных умений; развитие навыков культурной компетенции обучаемого; знакомство с лучшими образцами поэзии, видами стихотворных форм, развитие умений литературного перевода произведений с иностранного языка на родной, что развивает устную речь. Использование музыкальных произведений на занятиях иностранного языка помогает нам совершенствовать фонетические, грамматические, лексические навыки; развить навыки аудирования иноязычной речи; ознакомить с разговорными фразами и грамматическими конструкциями. Также способствует эмоциональному раскрепощению студента на уроке.

Произведения живописи способствуют формированию эстетического вкуса; углублению культуроведческих и страноведческих знаний; развитию речевых навыков и умений; воспитанию уважения к культуре страны изучаемого языка. Эстетическое воспитание средствами киноискусства позволяет достижению следующих задач урока, а именно: создание коммуникативной ситуации; эмоциональное изложение материала; эмоциональное воздействие на учащихся. Следует отметить, что видеоматериал – это образец аутентичного языкового общения, помогающий развивать умения восприятие иноязычной речи на слух.

Следует отметить, что студенты работали на занятиях с большим интересом, делились мнениями, составляли диалоги и т.д. Приемы и методики, апробированные на занятиях в группах, реализуют такой комплексный подход в обучении как цепь «знания – убеждения – практические действия».

ЗНАЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ В МЕДИЦИНСКОМ КОЛЛЕДЖЕ.

Толстова С.В. – преподаватель английского языка
КГОУ СПО «Владивостокский базовый
медицинский колледж»

Социально-экономические изменения, произошедшие в нашей стране за последние десятилетия, привели к решительному пересмотру места и роли иностранных языков в жизни российского общества. Это проявляется и в том, что значительное место в становлении профессиональных и личностных качеств среднего медицинского персонала заслуженно отводится изучению английского языка.

Английский язык как предмет, изучаемый в медицинском колледже, характеризуется целостностью, спецификой, тесной интегральной связью с изучением латинского языка, основ сестринского дела, сестринского дела в клинических дисциплинах.

Значимость изучения предмета обусловлена следующими обстоятельствами:

- изучение английского языка развивает память, позволяет повысить уровень владения профессиональной терминологией, закрепить коммуникативные умения, полученные на родном языке;

- повторение части материала, излагаемого на основах сестринского дела и клинических дисциплинах, способствует лучшему усвоению ранее изученного, интеграции всего учебного процесса в медицинском колледже;

- знание английского языка позволяет получить доступ к самым современным материалам в области медицины как в виде печатной продукции (журналы, монографии, учебные пособия) так и в электронном варианте (компьютерные базы данных, Интернет).

Цели изучения иностранного языка в медицинском колледже, как в объективном, так и в субъективном плане являются многоаспектными:

1. практическая (коммуникативная), которая предусматривает практическое овладение и владение языком как средством иноязычной коммуникации.

2. развивающая цель предполагает как целостное становление личности студента, так и развитие его отдельных психологических качеств и свойств.

3. воспитательная цель предусматривает выработку у студентов осознанной профессиональной позиции.

4. общеобразовательная цель связана с расширением у студентов кругозора за счет знакомства с культурой страны изучаемого языка.

Полноценное привлечение специалистов среднего медицинского звена в рамках своей компетенции к терапевтической работе с пациентами и профессиональному уходу за ними, предоставление действенных полномочий и одновременно ответственности требует соответствующей подготовки. Неоспоримым является то, что обучение иностранному языку – это один из элементов системы профессиональной подготовки на всех уровнях образования в Российской Федерации, в том числе и на базовом.

Таким образом, преподавание иностранного языка в медицинском колледже имеет свои специфические особенности, связанные с будущей профессиональной деятельностью студентов. Реформа сестринского дела требует от учащихся колледжа достаточных специфических знаний, творческого подхода к изучению иностранного языка.

Эффективность языковой коммуникации зависит от владения базовыми компонентами:

- Терминологическим фондом соответствующей специальности;
- Профессионально-ориентированными языковыми структурами разного рода – от словосочетаний, фразеологических единиц до предложений;
- Функционально-стилевыми и жанровыми вариантами профессиональной речи.

ПРИВИТИЕ СТУДЕНТАМ МЕДИЦИНСКОГО КОЛЛЕДЖА ИНТЕРЕСА К АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ (из опыта работы преподавателя).

Цветинская И.Р. – преподаватель иностранного языка
Комсомольского-на-Амуре филиала
ГОУ СПО «Хабаровский
государственный медицинский
колледж»

Основной целью обучения в медицинском колледже является подготовка среднего персонала, способного удовлетворить потребности общества. Английский язык рассматривается как средство профессиональной коммуникации и приобщения к мировому опыту сестринского дела, сконцентрированному преимущественно в

англоязычной литературе (более 60% медицинской информации публикуется на английском языке). Изучению языка отводится значительная роль в решении общеобразовательных задач, повышении культурного уровня личности студента, его дальнейшего развития и самосовершенствования. Неоспоримым является то, что обучение иностранному языку – это один из основных элементов системы профессиональной подготовки на всех уровнях образования в Российской Федерации.

Преподавание иностранного языка в медицинском колледже имеет свои специфические особенности, связанные с будущей профессиональной деятельностью студента. Реформа сестринского дела, внедрение в клиническую практику сестринского процесса подразумевают новое понимание роли медицинской сестры в практическом здравоохранении, требуя от неё хорошей технической подготовки, специфических знаний, умения творчески относиться к уходу за пациентами.

Подъязык медицины является как в русском, так и в английском литературном языке одной из специальных ветвей, принадлежащих к функциональным языкам, обслуживающим научные отрасли, юриспруденцию, делопроизводство и т.д. К основным особенностям языка медицины можно отнести следующее многообразие именуемых объектов: в частности Англо-русский медицинский энциклопедический словарь Стедмана включает свыше 90.000 заголовочных терминов, опору на латинские и древнегреческие основы словообразования (четверть терминов может быть понята без перевода специалистом, владеющим медицинской терминологией), наличие интернациональных терминов (около 10 % медицинского текста на английском языке), а также наличие большого количества синонимов (в некоторых областях медицины их число колеблется от 25 до 40 %). Английский язык как предмет, изучаемый в медицинском колледже, представляет собой самостоятельный курс, характеризующийся целостностью, спецификой, тесной интегральной связью с изучением латинского языка, основ сестринского дела, сестринского дела в клинических дисциплинах. Назначение этого курса – завершить формирование основ владения английским языком, начатое в средней общеобразовательной школе, заложить прочные основы практического владения профессиональным медицинским языком (с упором на сестринскую деятельность), обучить технике перевода и элементам аннотирования специальной литературы на английском языке.

Тем самым обеспечивается преемственность в обучении: средняя общеобразовательная школа – среднее специальное учебное заведение.

Значимость предмета «Английский язык» обусловлена следующими обстоятельствами:

- английский язык является языком международного сотрудничества и основным языком международных конференций, симпозиумов;
- английский язык незаменим как средство общения в постоянно расширяющемся процессе обмена опытом с зарубежными коллегами;
- изучение английского языка позволяет получать доступ к самым современным материалам в области сестринского дела, как в виде печатной продукции, так и в электронном варианте;
- изучение английского языка развивает память, позволяет повысить уровень владения профессиональной терминологией;
- изучение английского языка повышает общую культуру студентов, способствует их личностному росту и самореализации;
- повторение части материала, излагаемого в основах сестринского дела и клинических дисциплинах, способствует лучшему усвоению уже изученного и интеграции учебного процесса в медицинском колледже.

В связи с подписанием РФ Болонской Конвенции в 2003 году и вхождением РФ в единое образовательное пространство, значимость предмета приобрела особую актуальность.

В соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по дисциплине «Иностранный язык» студенты должны обладать элементарными умениями общения на иностранном языке.

С этой целью я провожу обучение иностранному языку в форме практических занятий.

При организации занятий я стараюсь соблюдать следующие требования:

- обеспечение надлежащих условий для продуктивной познавательной деятельности студентов, с учетом их интересов, наклонностей и потребностей;
- использование новейших достижений науки, передовой педагогической практики;
- установление осознаваемых межпредметных связей;
- опора на ранее изученный материал, на достигнутый уровень развития студентов;

Каждое занятие направлено на достижение триединой цели: обучение, воспитание, развитие.

За основу в своей работе я взяла требования к базовому уровню владения говорением, т.к. студенты должны уметь общаться в ситуациях социально-бытовой, профессиональной, учебно-трудовой и социально-культурной сфер общения. Мною разработаны страноведческие тесты, диалоги, комплексы грамматических и лексических упражнений, тестовых заданий, игровых упражнений.

Студентам нравится быть в игре, так им легче фантазировать, придавать своей речи интонационную и эмоциональную окраску (удивления, радость, сомнения). В игровых ситуациях обучения проходит с наиболее полной отдачей.

По статистическим данным предмет «иностранный язык» стоит на втором месте по трудности после математики. Это обусловлено тем, что исторически английский язык совершенно не схож с родным языком. Поэтому мною много времени уделяется преодолению интерференции – влиянию русского языка на иностранный и искажение последнего. Остановлюсь подробнее на некоторых трудностях.

Во-первых, это фонетическая интерференция: сказывается отсутствие некоторых звуков английского языка в родном, поэтому студенты склонны заменять их русскими звуками (з, с, в), что неприемлемо. Существует тенденция оглушения согласных на конце слов. Студенты часто забывают ставить 2 ударения, особенно в числительных [ei ti:n]. Для преодоления этих трудностей я использую следующие упражнения:

- назовите слова, содержащие определенный звук;
- произнесите слова по слогам, обращая внимание на произнесение согласных в конечной позиции;
- произнесите пары слов, обращая внимание на различное произношение звуков и т.д.

Во-вторых, это грамматическая интерференция. Студенты забывают ставить артикль, глагол-связку to be, например: He doctor вместо He is doctor; иногда наоборот I am study English вместо I study English. Студенты часто не видят разницу между группами времен Simple и Progressive. Преодолеть эти трудности помогают следующие упражнения:

- Найдите в тексте грамматические явления, которые выражают ...
- Прослушайте пары предложений и укажите то, которое соответствует переводу, данному на карточке.
- Раскройте скобки, употребляя соответствующую грамматическую форму.
- Найдите и исправите ошибки в тексте (игра «Корректор»).
- Укажите признаки, с помощью которых можно узнать ... в тексте.
- Измените время глагола.

Иностранный язык – не только свод грамматических правил, но и иное мышление. Часто это приводит к непониманию того или иного явления, например, почему в английском языке некоторые буквы пишутся, но не читаются, или почему русские

интересуются чем-то, а англичане в чем-то (to be interested in smith), почему “в Марте” будет “in March” и “через месяц”, будет “in a month” и т.д.

Поэтому я стараюсь акцентировать внимание на этих трудностях, оформлять различные стенды, плакаты, помогающие студентам преодолеть возникшие трудности, так как они явно не способствуют эффективности учебного процесса.

Предмет «иностранный язык» не является профилирующим для студентов медицинского колледжа, поэтому мотивация его изучения весьма низка, а повысить ее очень трудно. Этому способствует доброжелательная атмосфера на занятиях, различные виды деятельности, их чередование, юмор, шутки. У учащихся этого возраста может наблюдаться излишний рационализм: при этом они считают нужным добросовестно учить лишь то, что пригодится, по их мнению, в жизни для профессии, и не всегда осознают роль общеобразовательных предметов в развитии духовного мира человека. Считаю важным, поэтому, создавать такие условия, в которых изучаемый материал и изучение нового языка в целом приобретает для учащихся личностный смысл. Только в этом случае предлагаемые мною упражнения, задания принимаются студентом, а его психические процессы (восприятие, память, мышление и др.) приходят в движение и обучение оказывает развивающее влияние на личность. Для реализации такого подхода мною используются игровые ситуации. Например, по теме «Внешность и характер человека» я предлагаю студентам ролевою игру «полицейский – жертва». Жертве необходимо дать приметы нападавшего, а полицейскому заполнить форму, задав наводящие вопросы. Или игра «ранжирование», в которой студентам предлагается перечень личностных и профессиональных качеств, необходимых медсестре, фельдшеру. Каждый должен пронумеровать их по степени важности, а затем обсудить в группе их значимость.

Новый материал я излагаю в схематичной, лаконичной и максимально понятной форме на русском языке. Для стимулирования интереса к чтению провожу конкурс на лучшего чтеца.

Эти интегративные связи постоянно реализуются на занятиях иностранного языка. В программу включены такие темы, как «оказание первой медицинской помощи», «анатомия», «уход за больными», «хирургия», «детские инфекционные болезни», «лекарства», «в кабинете у зубного врача». Таким образом, студенты обобщают и анализируют знания, полученные на профилирующих предметах.

В процессе обучения я учитываю психологические основы изучения иностранного языка. Так, например, как лучше запомнить иностранные слова? Нужно использовать как можно больше анализаторов - зрительный, слуховой, речемоторный и двигательный. Рекомендую развесить список слов по всей квартире, и каждый раз, увидев его, читать слова. Предлагаю ассоциации, например, слово “shoulder” - известный шампунь, “liver” - ливерная колбаса, “eye” - местоимение “I” и т. д.

Студенты изучают другой язык, следовательно, знакомятся с другим обществом. Они должны иметь базовые представления о нем, а этим занимается социология.

В условиях всеобщей компьютеризации общества английский язык просто необходим. Это язык компьютерных программ и компьютера.

РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В РЕАЛИЗАЦИИ МОДЕЛИ СПЕЦИАЛИСТА СПО.

Мун А.А. – преподаватель английского языка
Лесозаводского филиала КГОУ СПО
«Владивостокский базовый медицинский
колледж»»

Сегодня, в условиях глобализации, владение иностранными языками оказалось по-настоящему востребовано обществом. Это потребовало коренного пересмотра, как общей методологии, так и конкретных методов и приёмов преподавания иностранных языков. Это означает переориентацию системы образования на удовлетворение не только запросов экономики, но и конкретных личностей, ставящих задачу овладеть профессией, позволяющей социально адаптироваться в дальнейшем.

Иностранный язык – одна из многих дисциплин, входящих в учебные программы ССУЗов. Она способствует развитию общей культуры и играет важную роль в профессиональном становлении.

Чтобы оценить значение иностранного языка как учебного предмета в подготовке будущих специалистов СПО, нужно хорошо осознать, что получает общество, страна, если ее граждане владеют иностранным языком, и что дает владение иностранным языком человеку, начинающему трудовую жизнь в условиях рыночных отношений, а через него - обществу.

В настоящее время знание иностранного языка, особенно в сочетании со знаниями и мастерством в другой профессиональной сфере, в первую очередь востребовано на рынке труда. Рост политико-экономических связей и контактов между государствами незамедлительно сказался на всех сферах общества, и в первую очередь, культуре и образовании. Одной из отличительных черт современного периода является повышенное внимание к иностранному языку на всех уровнях мировой образовательной системы. Современный специалист должен активно владеть хотя бы одним иностранным языком как вторым (после родного) средством общения. Помимо того, что иностранный язык – обязательный элемент профессиональной подготовки специалиста, он является фактором общекультурного развития личности.

Стало очевидно, что иностранный язык может способствовать формированию важных для будущего специалиста деловых качеств личности и профессиональных умений делового общения. В последние годы в различных сферах общества начали действовать новые факторы, коренным образом меняющие статус иностранного языка как учебного предмета. В экономических и социологических исследованиях последних лет отмечается, что, для того, чтобы отечественные предприятия могли успешно конкурировать с лучшими зарубежными фирмами, каждый квалифицированный специалист должен знать по зарубежным первоисточникам, что делается, что планируется развитыми странами в соответствующих областях науки и техники, образования и медицины. Практика показывает, что нужны не просто переводчики, а именно высококвалифицированные специалисты, владеющие иностранным языком.

Таким образом, владение иностранным языком становится в настоящее время одним из условий профессиональной компетентности специалиста. Иностранный язык постепенно и прочно входит в необходимый перечень требований, описываемых в квалификационных характеристиках специалиста 21 века, и поэтому требует особого отношения к себе как предмету ССУЗа.

Отмечая важную роль иностранного языка как учебной дисциплины в процессе подготовки специалиста, следует остановиться на его основных функциях. Безусловно, одна из общих функций иностранного языка как любого другого учебного предмета заключается в обеспечении общего развития обучаемого, расширении его кругозора, его

знаний об окружающем мире, о людях, говорящих на этом языке, о произведениях искусства, о других национальных культурах. А владение иностранным языком — это дополнительное «окно в мир» (И.Л. Бим), непосредственный доступ к ценностям мировой и подлинной национальной культуры, истории, науки, литературы, искусству. Поэтому изучение иностранного языка студентами СПО рассматривается как средство для воспитания межкультурной компетенции.

Согласно мнению исследователей, общение, осуществляемое представителями разных культур, возможно лишь в рамках межкультурной коммуникации. Поскольку язык тесно связан со всеми сферами жизни общества, которое подвержено изменениям в плане социально-экономическом, политическом, историческом, — иностранный язык, так же как и родной, выполняет две важнейшие функции *общения* и *познания*, причем общения не только межличностного, и межнационального, межгосударственного, международного.

Оживление межкультурной коммуникации в последние десятилетия, повышение интереса к накопленному человечеством интеллектуальному богатству делают иностранный язык не просто интересной дисциплиной в ССУЗе, но и повышают культуру, имидж и достоинство человека, владеющего иностранным языком. Иностранный язык как учебный предмет вносит заметный вклад и в культуру умственного труда студентов за счет развития таких специфических учебных умений, как умение пользоваться лингвистическими словарями, грамматическими справочниками, памятками по рациональному выполнению учебных заданий. Все это учит их работать самостоятельно, создает предпосылки для развития потребности в лингвистическом самообразовании.

Иностранный язык как учебный предмет оказывает огромное влияние на развитие творческих способностей обучаемых. Так, практика показывает, что коммуникативное обучение иностранному языку оказывает положительное влияние на развитие всех психических функций человека. Особенно ярко оно сказывается на развитии обобщенного абстрактного мышления. Л.С. Выготский по этому поводу писал: "Иностранный язык ... освобождает речевую мысль ребенка из плена конкретных языковых явлений". В сознании человека, владеющего только родным языком, существо мысли, и способы ее оформления неразрывно связаны между собой. Иностранный язык дает возможность понять, что существуют иные, чем в родном языке, способы выражения мысли, другие мысли, другие связи между формой и значением. По мнению многих ученых, занимающихся проблемами языкознания, при изучении иностранного языка развитие мышления происходит не столько путем сравнения с родным языком, сколько за счет решения постоянно усложняющихся речемыслительных задач, содержащих элементы проблемности, связанных со смысловым содержанием процесса обучения. Тем самым активно развивается познавательная и коммуникативная функция мышления. Изучение иностранного языка вносит вклад в развитие таких важных мыслительных операций, как сопоставление, анализ, синтез. Овладение вторым языком оказывает благоприятное влияние на развитие способностей речедвигательного аппарата. Развиваются фонематический и интонационный слух, имитативные способности, способность к догадке, способность к выделению главного, все виды памяти. Моделирование на занятиях ситуаций реальной действительности, участие в речевых играх, действиях в предполагаемых обстоятельствах развивают воображение и творческие способности студентов.

Следует также отметить благотворное воздействие изучения иностранного языка на культуру общения студентов, на их речевую деятельность на родном языке. Так, формирование речевых умений на занятиях по иностранному языку способствует развитию всех уровней речевой способности обучаемых: слуховых, зрительных и моторных ощущений. Студенты учатся планировать свое речевое поведение, соотнося цели каждого поступка с выражаемым содержанием и имеющимися у него языковыми средствами. Работа над текстом учит вдумчиво относиться к чтению книги вообще. Такие

упражнения, как составление плана, тезисов к тексту, теме, рассказы по плану или рисунку, грамматическая и лексическая разминка, внеаудиторное чтение развивают навыки логично излагать свои мысли. Все это, несомненно, содействует повышению не только речевой, но и общей культуры специалиста.

Вместе с тем, рассматривая иностранный язык как учебную дисциплину в вузе, нужно сказать, что его общеобразовательная и воспитательная функции сегодня не являются основными. Первостепенное значение приобретает функция иностранного языка как средства формирования профессиональной направленности, т.е. интереса к будущей профессии и стремления получить знания по возможно большему числу коммуникационных каналов, одним из которых в таком случае становится владение иностранным языком, обеспечивающее возможность знакомства с достижениями в профессиональной области за рубежом. Объем и сложность информации, которой должен владеть современный специалист, постоянно растут. Вследствие того, что персональные компьютеры проникают во все сферы профессиональной деятельности, будущим специалистам понадобятся навыки поиска в телекоммуникационных сетях и использования иноязычной информации по интересующим их вопросам. Многие студенты, как показывает практика, охотно пользуются информацией на иностранных языках, которую находят на страницах Internet.

Языковой барьер препятствует коммуникации, осуществлению совместной деятельности, сотрудничеству в международных исследованиях, программах и проектах, использованию новых технических идей и технологий, обсуждению профессиональных проблем с коллегами и партнерами посредством теле-, видеоконференций и чатов с известными людьми в своей области, использованию мультимедиа библиотек. С учетом бурного развития интерактивных средств мультимедиа (электронная почта, «всемирная паутина», доски объявлений, интерактивные дискуссии, видеоконференции и др. Интернет - технологии) перед преподавателем иностранного языка стоит задача научить студентов понимать и усваивать полученную из компьютерной сети иноязычную информацию в наиболее полном объеме, для чего требуется снять грамматические и лексические трудности, сформировать навыки аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке. Эта задача реализуется через организацию всего учебного процесса, содержание самого учебного материала. При этом устанавливается двусторонняя связь между стремлением студента приобрести специальные знания и успешностью овладения иностранным языком.

Главной задачей курса иностранного языка в средне-специальном учебном заведении была и остается «обучать студентов практическому владению языком». А это означает владение не только языком конкретной ситуации, но и деловым языком, и что самое важное – умение дифференцированно применять язык в варьирующихся ситуациях делового общения, знание культурологического аспекта и в итоге - формирование языковой личности будущего специалиста.

Курс английского языка для ряда специальностей ССУЗов освещает широкий круг проблем, касающихся национальной культуры, традиций, делового этикета, языка.

Рациональная технология отбора и системного конструирования содержания учебного материала профессиональной направленности, в которой представлены профессионально-направленные ситуации, обеспечивает возможность расширить профессиональные интересы студентов, еще более повысить мотивацию к изучению иностранного языка, сформировать профессионально значимые качества личности будущего специалиста

Занятия иностранного языка должны быть занятиями обучения общению посредством общения. В процессе обучения студенты учатся технике общения, его операционной стороне, овладевают речевым этикетом, стратегией и тактикой диалогического и группового общения, учатся решать различные коммуникативные задачи, быть речевыми партнерами, т.е. овладевают умениями общаться, налаживать

контакты с другими людьми, учатся проявлять инициативу, доброжелательность, тактичность, что является одними из наиболее профессионально значимых качеств современного специалиста СПО. "Иностранный язык, - по утверждению И.А. Зимней, - единственный предмет в вузе и ССУЗе, в процессе обучения которому преподаватель может позволить себе целенаправленно учить культуре речевого общения взрослого человека".

Профессиональная направленность обучения специалиста СПО является одним из принципов дидактики. Как показывает опыт, овладение иностранным языком обеспечивает непосредственное подключение к информационным источникам мировой культуры, науки и практики, что значительно расширяет профессиональное поле специалиста и, как следствие, влияет на качество его профессиональной деятельности. Профессиональная иноязычная компетентность будущего специалиста помогает ему уверенно действовать в иноязычной среде, получать, обрабатывать и передавать профессионально значимую информацию на иностранном языке.

Успешное межкультурное и профессиональное взаимодействие партнеров означает адекватное коммуникативное поведение в процессе взаимопознания, взаимопонимания, установление взаимоотношений профессионального сотрудничества.

Исходя из всего вышеизложенного, можно с уверенностью сказать, что знание иностранного языка, таким образом, помогает вхождению личности в профессиональное пространство и дальнейшей адаптации в нем.

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В БЛОКЕ ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН.

Афонькина О.П. – преподаватель английского языка
Партизанского филиала КГОУ СПО
«Владивостокский базовый медицинский
колледж»

В образовательном стандарте среднего профессионального образования значительная роль в решении общеобразовательных задач, повышении культурного уровня личности студента, его дальнейшего развития и самосовершенствования отводится изучению гуманитарных дисциплин, в том числе и английскому языку.

Подчеркивая значимость изучения иностранного языка в реализации модели специалиста, мы рассматриваем английский язык как средство профессиональной коммуникации и приобщения к межкультурному общению с целью формирования коммуникативных умений, практического владения профессиональным английским языком в медицине, техники чтения и перевода, элементам аннотирования специальной медицинской литературы на английском языке, и для успешного овладения иностранным языком студентами применяем активные методы обучения: деловые игры, проблемные ситуации, интервью, беседы, ролевые игры, квизы с использованием компьютерных технологий, интернет с изучением курса английского делового языка, разговорных форм общения, медицинской терминологии, необходимой в коммуникации при деловых контактах, переводом медицинской литературы, справочного материала, медицинских аббревиатур, практики чтения и перевода медицинских текстов на английском языке. Для расширения и углубления социально-культурных знаний студентов сочетаем аудиторную и внеаудиторную работу с проведением праздников, тематических вечеров, конкурсов переводчиков, викторин.

Исходя из вышеизложенного, особенность преподавания английского языка в нашем медицинском колледже заключается в сочетании аудиторной и внеаудиторной

Роль иностранного языка в реализации модели специалиста СПО

работы, ориентированной на диалог культур, в стремлении развивать гуманистический потенциал личности студентов, на использование английского языка в любой из сфер деятельности студентов.

РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В РЕАЛИЗАЦИИ МОДЕЛИ СПЕЦИАЛИСТА СПО.

Кичко Н.Б. – преподаватель английского языка
Спасского филиала КГОУ СПО
«Владивостокский базовый
медицинский колледж»

На современном этапе развития общества все более расширяется экономическое, научно-техническое и культурное сотрудничество между странами. В связи с этим большое значение приобретают воспитание гуманистической убежденности личности, формирование целостной личности как субъекта культуры, создание новых условий для реализации ее возможностей. Поэтому наиболее сильным целенаправленным воздействием на личность является учебный процесс. Большой потенциал в этом плане несут в себе гуманитарные дисциплины, в том числе иностранный язык. Таким образом, на уроках иностранного языка молодые люди приобретают опыт применения коммуникативных умений, развивают свою коммуникативную компетентность, то есть готовность и способность к вербальному и невербальному взаимодействию с другими людьми, что в настоящее время является важным условием успешной реализации личности, как в социальной, так и в профессиональной среде.

Обучение иностранному языку является одним из основных элементов системы профессиональной подготовки специалистов на всех уровнях. Без знания иностранного языка в современном мире не обойтись ни одному человеку. Владение иностранным языком необходимо, чтобы быть конкурентно способной личностью на рынке труда, так как современное общество предъявляет высокие требования к студентам. Сегодня владение иностранным языком является не просто пожеланием, а насущной необходимостью и незаменимой составляющей профиограммы специалиста. Определенный уровень владения иностранным языком теперь определяет не только общекультурный уровень, но и носит характер профессиональной необходимости.

Актуальность обучения иностранному языку в реализации модели специалиста очевидна. Иностранный язык выступает как средство общения, познания, осмысления и интерпретации фактов иной культуры и ознакомление с ней представителей других языковых сообществ. Обучение иностранному языку в средних учебных заведениях направлено на развитие поликультурной и многоязычной личности и комплексную реализацию практических, образовательных, развивающих и воспитательных целей. А именно:

- овладение общением, которое осуществляется посредством речевой деятельности в рамках сфер и тематике; овладение системой знаний об иноязычной культуре;
- развитие умений сравнивать культуру своей страны с иноязычной культурой и достигать взаимопонимания с ее носителями; развитие интеллектуальной, речесмыслительной, эмоциональной, волевой, деятельностной и мотивационной сфер языковой личности обучающегося;
- воспитание культуры мышления и поведения, обогащение духовного мира, формирование гуманистических взглядов и убеждений, развитие умений самоконтроля и самооценки.

Поскольку центром всей образовательной системы является индивидуальность студента, то и методологическую основу представляет дифференцированный подход в изучении иностранных языков. А, следовательно, содержание, методы, приемы данных подходов направлены, главным образом, на то, чтобы раскрывать и использовать опыт каждого студента, помогать становлению личностно значимых способов познания путем организации целостной познавательной деятельности. Их цель – мотивировать, ориентировать, настраивать студента, мобилизовать все его психические процессы и учить оценивать свои действия. Эта цель может быть реализована в создании портфолио студента, где прослеживаются его творческая деятельность, исследование, коллекция работ, а самое главное – анализ своего развития с помощью изучения иностранного языка, что позволяет расширить возможности совершенствования своей профессиональной компетенции в связи с повышенным спросом на специалистов со знанием иностранных языков. В свою очередь в основании педагогической работы всегда должно быть знание каждого студента, ответственность за него и уважение к нему, учитывая развитие индивидуальности студента, которое не подгоняется к определенным канонам, а предупреждает возникновение возможных тупиковых ситуаций в развитии студента, что позволяет максимально развернуть возможности роста его личности.

Мы в своей деятельности опираемся на индивидуальность, самооценку студента, раскрывая его опыт, строим свою работу, учитывая не только его социальный статус, но и его психофизические ресурсы, позволяющие ему реализовать себя в познании, т.е. предоставляем студенту свободу выбора при выполнении заданий, стимулируем к самостоятельному выбору и использованию наиболее действенных для него способов переработки учебного материала. Студент имеет право выбирать упражнение для тренировки, закрепления грамматического материала, лексических единиц в соответствии со своим уровнем восприятия и знания. Роль педагога заключается в создании разносторонней среды, с тем, чтобы дать каждому студенту возможность проявить себя. Он обязан так построить свою работу, чтобы каждый студент чувствовал себя комфортно на занятиях по иностранному языку. Студенты лучше усваивают знания, если им нравится процесс обучения. Получение удовольствия – это одно из главных условий эффективности обучения.

В такой ситуации основным фактором успешного обучения является мотивация, то есть положительное отношение студентов к иностранному языку как учебной дисциплине и осознанная потребность овладения знаниями в этой области. Необходимо не только заинтересовать студентов иностранным языком, но и преподнести им его изучение как профессионально значимый предмет. При решении этой задачи важную роль играет интеграция со специальными дисциплинами. Преподаванию иностранному языку в нашем колледже, как и во многих других, имеет профессиональную направленность. Знание иностранного языка очень необходимо для специалистов медиков, т.к. большая часть медицинских препаратов изготовлена за рубежом или на совместном предприятии. Поэтому одна из целей курса иностранного языка – обучение деловому языку специальности для активного применения как в повседневной, так и в профессиональной жизни. При изучении материала, непосредственно связанного с будущей профессией студента, обучение проходит с большим желанием и энтузиазмом. Студенты овладевают медицинской терминологией на иностранном языке, читают и переводят тексты, ищут дополнительный материал в журналах, Интернете, в учебниках по специальным дисциплинам, переводят найденный материал на иностранный язык.

Говоря о современном образовательном процессе, протекающем в системе СПО, то нужно отметить, что он требует постоянной модернизации форм, методов, средств, а так же применения активных инновационных технологий.

Проектная форма работы является одной их актуальных технологий, позволяющая учащимся применить накопление знаний по дисциплине. Проект – это возможность студентов выразить свои собственные идеи в удобной для них форме:

- проведение интервью и исследований
- изготовление объявлений, газет, санбюллетеней и т.д.

Самое важное, что именно студент, а не преподаватель определяет, что будет содержать проект, в какой форме и как пройдет его презентация. Темы проектов затрагивают различные сферы человеческой деятельности, благодаря чему студенты приобщаются к «взрослым» проблемам, приобретают навыки решения актуальных вопросов современности, связанных с экологией, экономикой, образованием и т.п. Именно проектная деятельность, как одна из форм учебной деятельности, способна сделать учебный процесс лично значимым для студента, в котором он может полностью раскрыть свой творческий потенциал, проявить фантазию, креативность, активность, самостоятельность.

Результатом проектной деятельности является презентация проекта. В ходе подготовки презентации студенты проделывают большую работу.

Первый этап – поиск информации: студенты изучают журналы, дисковый носители, работы в Интернете, консультируются с преподавателями клинических и общепрофессиональных дисциплин.

Второй этап – перевод найденного материала на иностранный язык, используя все имеющиеся знания грамматики и лексики.

Третий этап – подборка наглядного материала, картинок, фотографий.

Четвертый этап – выполнение электронной презентации с использованием Power Point.

Пятый этап – защита своей презентации. Студенты показывают как они владеют иностранным языком, произношением, интонацией, как умеют ориентироваться в фактическом материале.

В оценке презентации принимает участие не только преподаватель иностранного языка, который оценивает произношение, грамотность, правильность построения фраз, соответствие лексической стороны теме выступления, но и преподаватели клинических и общепрофессиональных дисциплин, которые оценивают фактический материал, соответствие фотографий и рисунков данной теме, а также преподаватель информатики, который оценивает саму электронную презентацию.

Студенты, работая над презентацией, приобретают интеллектуальные, организационные, коммуникативные умения, воспитывают в себе трудолюбие, способность самостоятельно принимать решения, проявляют изобретательность, становятся профессионально мобильными. Все это помогает им в дальнейшей учебе, повышает познавательный интерес и формирует устойчивую положительную мотивацию к дисциплине «иностранному языку».

Конечно, проектная работа не может решить все проблемы обучения иностранному языку, но это эффективное средство от однообразия, оно способствует развитию студента, осознанию им себя членом группы, расширению языковых знаний.

Изучение иностранного языка воспитывает чувство солидарности, дружбы, взаимопонимания между народами, и главное – формирует студента как нравственно здоровую личность. Безусловно, иностранный язык, как учебный предмет, вносит свою лепту в воспитание социально активной личности, поскольку способствует выработке гуманистических взглядов студента на место человека в природе и обществе, на характер отношений к окружающим и к самому себе.

Пока студенты не осознают необходимости владения иностранным языком, их профессионализм не будет соответствовать современным требованиям. Реальная профессиональная направленность иностранного языка, сотрудничество преподавателей языка и преподавателей специальных дисциплин, подбор современных методик, использование технических средств обучения способствуют не только качественной подготовке специалиста, но и формированию его как личности, готовой к самообразованию, саморазвитию, самосовершенствованию.

ЛИЧНОСТНО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ СТАНОВЛЕНИЕ СТУДЕНТА В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ХАБАРОВСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ МЕДИЦИНСКОМ КОЛЛЕДЖЕ.

Гливенко Н.А. – преподаватель ГОУ СПО «Хабаровский
государственный медицинский
колледж»

Одной из целей преподавания иностранного языка в ГОУ СПО «Хабаровский государственный медицинский колледж» является личностно-профессиональное становление студентов, которое несет в себе развивающее и воспитательно-формирующее влияние на рост культуры личности, начинающей свою профессиональную деятельность и активную общественную жизнь в начале третьего тысячелетия.

Согласно современным представлениям и тенденциям в мировой практике обучения иностранным языкам, основной целью обучения является формирование коммуникативных умений.

В практике преподавания иностранного языка в медицинском колледже это положение приобретает особую значимость. Современный медицинский работник среднего звена более не является бессловесным манипулятором. Роль медицинского работника заключается в обеспечении физической и психологической поддержки больных и здоровых людей, оценке состояния здоровья отдельных лиц, в укреплении здоровья, в обеспечении и поддержании здоровой обстановки, в участии в санитарном просвещении, осуществлении совместно с врачом медицинского обслуживания, проведении реабилитационных мероприятий. Все это требует умения общаться, иначе говоря, коммуникативных навыков.

В этой связи, с учетом государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования нами были разработаны рабочие программы профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов всех специальностей Хабаровского государственного медицинского колледжа.

В рабочей программе сформулированы пять целей обучения иностранному языку, направленные на образование, развитие и воспитание студентов средствами иностранного языка:

- формирование базовых умений практического и профессионального владения медицинским иностранным языком;
- совершенствование полученных умений во всех видах речевой деятельности с упором на коммуникативный аспект;
- укрепление мотивации самостоятельного изучения и дальнейшего совершенствования в области изучения иностранного языка;
- обучение базовым умениям технического перевода (со словарем) профессионально ориентированных текстов, смысловая ситуация которых может служить предметом беседы, обсуждения, способствует расширению кругозора и развивает интерес студентов в профессиональной области;
- закрепление базовых коммуникативных умений (интерперсональные умения взаимоотношений «медицинский работник – пациент», умения сбора информации, умения передачи информации пациенту и его обучения).

Тематический план рабочих программ учебной дисциплины «Иностранный язык» в ГОУ СПО ХГМК в основном направлен на изучение профессионально-ориентированных тем, связанных с языком «медицины». Но специальный язык не существует отдельно от общего языка, а является его составной частью и в полном объеме с ним взаимодействует.

На первом этапе формируются в основном умения и навыки использования иностранного языка как средства общения на материале общих разговорных тем, таких как «Моя семья», «Внешность человека», «Мой рабочий день», «Хабаровский государственный медицинский колледж», «Хабаровск» и т.д.

На следующем этапе студенты усваивают профессиональную лексику по темам, связанным со строением тела человека, работой различных систем организма: «Мы изучаем анатомию. Основные части тела человека», «Скелет», «Лекция о мышцах», «Сердечно-сосудистая система», «Система органов дыхания», «Органы пищеварения». Данные темы изучаются студентами медицинского колледжа всех специальностей.

Особая роль отводится изучению тем, непосредственно связанных с дальнейшей профессиональной деятельностью студентов. Будущие медицинские сестры работают над темами: «В больнице. Работа стационарного отделения», «В поликлинике», «В аптеке», «Составление истории болезни». В программе для лабораторных техников предусмотрены темы: «Цитология», «Лабораторные исследования крови, мокроты», «Исследования дуоденального содержимого. Мазок, посев, проба, реакция». Фельдшера рассматривают темы: «Травматология», «Гериатрический пациент», «Педиатрия». При работе над вышеперечисленными темами реализуется принцип междисциплинарного обучения, при котором студенты используют знания, полученные при изучении таких специальных дисциплин как «Терапия», «Хирургия», «Основы сестринского дела», «Педиатрия» и другие.

Изучение иностранного языка помогает углубить и расширить знания по специальным дисциплинам. Использование современных педагогических технологий на занятиях по иностранному языку позволяет активизировать познавательную деятельность студентов, обеспечивая личностно-ориентированный подход в обучении с учетом способностей студентов, их уровня обученности, интересов и склонностей.

Важное место в системе средств обучения иностранному языку занимает использование мультимедийных программ. На основе программы профессионально-ориентированного обучения английскому языку для самостоятельной работы студентов были созданы электронные учебно-методические пособия по темам «Анатомия. Сердце» и «Кровяное давление». Они содержат красочные рисунки, озвученные аутентичные тексты по данным темам с дополнительным вокабуляром, истолкованным на английском языке. Целью создания электронных учебно-методических пособий является укрепление мотивации самостоятельного изучения английского языка, самостоятельное накопление языковых средств в условиях автономной работы над языком.

Формированию и закреплению навыков иноязычной устной речи профессиональной направленности помогают ролевые игры.

Очень часто, преимущественно со студентами третьего курса, мы используем ролевые проекты по темам «В больнице», «В поликлинике», «В аптеке», «У стоматолога». На занятиях по этим темам студенты активно и с большим удовольствием разыгрывают небольшие сценки, в которых они выступают в роли врачей, медицинских сестер и пациентов на приеме. В ходе таких игр студенты совершенствуют навыки устной речи, а самое главное они помогают студентам увидеть возможность практического использования языка в ситуациях профессионального общения.

Очень часто интерес к предмету у студентов падает, появляется апатия, безразличие, тревожность, вызываемые трудностями, с которыми студент встречается при изучении предмета.

В такой ситуации основным фактором успешного обучения является мотивация, т.е. положительное отношение студентов к иностранному языку как учебной дисциплине и осознанная потребность овладения знаниями в этой области. Необходимо не только заинтересовать студентов иностранным языком, но и обосновать его профессиональную значимость. При решении этой задачи важную роль играет интеграция со специальными

дисциплинами, такими как анатомия и физиология человека, латинский язык, терапия и т.д.

Так, преподавателями учебных дисциплин «Анатомия и физиология человека» Шевцовой Т.И. и «Иностранный язык» Соколовой В.К. были проведены интегрированные занятия по темам «Строение и положение органов дыхательной системы» и «Топография живота. Пищеварительный тракт». Такие занятия способствуют воспитанию профессионального интереса, развитию мыслительной деятельности будущих специалистов.

Следует отметить, что студенты колледжа проявляют интерес к изучению иностранных языков. Это подтверждается тем, что из года в год количество студентов, активно участвующих в научно-практических конференциях, презентациях на иностранном языке, неуклонно растет.

Популярность таких мероприятий объясняется не только желанием лучше знать иностранный язык, но и возможностью развития профессиональных навыков, приобретения опыта исследовательской работы, открытия новых перспектив в жизни.

При проведении подобных мероприятий в медицинском колледже мы стараемся использовать региональный компонент на иностранном языке, тем самым, прививая студентам такие личностные качества как уважение к своей истории, культуре, традициям родного края, гордость за свой край и формируя у них потребность в практическом использовании иностранного языка в различных сферах деятельности. Так, студентами старших курсов специальностей «Лечебное дело» и «Сестринское дело» была подготовлена и проведена презентация Хабаровского края на английском языке «Мой край», приуроченная к его 70-летию. При проведении презентации докладчиками были представлены тематические презентации с использованием мультимедийных средств.

Но профиль нашего колледжа диктует необходимость рассмотрения в первую очередь медицинских тем. Особый интерес у наших студентов вызвала тема студенческой научно-практической конференции на английском языке «СПИД», затрагивающая актуальные проблемы современной медицины по данной тематике. Свобода выбора направлений дала обширное поле деятельности в работе над докладами с учетом интересов студентов: «Проявление СПИД. пути переноса», «ВИЧ-инфекция у детей», «Выявление ВИЧ инфицированных среди населения Дальнего Востока, относящегося к группам риска». При подготовке студентами широко использовались специализированная медицинская литература на английском языке и Интернет ресурсы, которые расширяют область поиска новой информации, совмещая медицинский интерес с желанием повысить уровень владения иностранным языком. По итогам конференции докладчикам были вручены дипломы участника конференции.

Приобретенный опыт по проведению подобных мероприятий положил начало доброй традиции в медицинском колледже.

Иностранному языку нельзя научить, ему можно только научиться. Пока студенты не осознают необходимости владения иностранным языком, их профессионализм не будет соответствовать современным требованиям. Реальная профессиональная направленность содержания курса иностранного языка, сотрудничество преподавателей языка и преподавателей специальных дисциплин, подбор современных методик, использование технических средств обучения способствуют не только качественной подготовке специалиста, но и формированию его как активной личности, готовой к самообразованию, саморазвитию, самосовершенствованию.

II. Методические разработки.

СЦЕНАРИЙ ВНЕАУДИТОРНОГО МЕРОПРИЯТИЯ «YOUNG PEOPLE – OLD PROBLEMS».

Шамраева Л.А., Деркач И.С. – преподаватели ГОУ СПО
«Амурский медицинский
колледж»

- Ведущий: - Hello, everybody!
You are welcome to our festival!
Our meeting today is devoted to youth.
We are going to speak about youth.
Yes. Yes. Yes.
It is not easy to be young. Of course, young years may bring luck and happiness, love and joy to some young people, but many problems and many dangers to others. For example, alcohol, drugs, fights, killings, suicide. Oh, my god! By the way!
Do you know that this year is the year of youth? I think it is a very important factor. Today a lot of reporters speak and write about youth cultural groups which are called subcultures.
- Джентльмен: - Here, sir! Why are there so many people?
What are they speaking about?
- Джентльмен: - I think something is “hot” with young generation!
- Джентльмен: - Послушайте, сэр! Почему здесь так много людей? О чем они говорят?
- Джентльмен: - Я думаю, сэр, что-то происходит с нашей молодежью!
- Ведущая: - Good day, dear gentlemen.
We are going to speak about youth subcultures. They have values and beliefs different from others.
- Джентльмен: - Well, sir, young people now are so different from what we were years ago.
- Джентльмен: - Right you are! Sir, young people are different. But problems are the same.
- Джентльмен: - Да, сэр, молодежь сейчас очень уж отличается от того, какими мы были раньше.
- Джентльмен: - Вы правы, сэр, молодежь другая, а вот проблемы те же самые.
- Ведущая: Practically every time period has a subculture of fashionable young people. Modern music, fashion, literature change so fast that new generations can have cultural icons all of their own and thus feel independent from their parents.
Not long ago I have seen the modern film “Stilyagi”. Have you seen it already? Let’s have a look at a small fragment.

Ведущая: Tastes differ, as English proverb says. As far as I know some young people are fond of this film others are not.
And what about you, Ирина Сергеевна? You are the teacher of the English language, you are the young lady and you work with the students of our college. What is your opinion?

Ирина Сергеевна: As for me I don't like this film in general. But I agree with the main character of this film, that people must try to understand each other and be tolerant.

Ведущая: Thanks a lot.

Ведущая: In the 1950s the big new trend in music became rock-and-roll. Memphis became a new center of music, because Elvis Presley put rock-and-roll there. Young people listened to rock-and-roll and followed its fashion in clothes and appearance: they had short hair and wore short dresses and narrow trousers.

Leisure

W.H. Davies

What is this life, if full of care
We have no time to stand and stare
No time to stand beneath the boughs
And stare as long as sheep or cows.
No time to see when woods we pass,
Where squirrels hide their nuts in grass.
No time to see in broad daylight,
Streams full of stars, like skies at night.
No time to turn at Beauty's glance,
And watch her feet, how they can dance.
No time to wait till her mouth can
Enrich that smile her eyes began,
A poor life this is, if full of care,
We have no time to stand and stare.

Ведущая: Why! They are hippies!
They appeared when Adam was a boy!

Хиппи

In 1960s the hippies appeared. Young people became disinterested with the consumer society. They tried to become closer to nature, to discard possessions and live in communes, calling themselves "flower children" and advocating free love.

They had long hair and more unusual clothes: long colorful dresses and wide trousers. Hippies believed in peace and were against the Vietnam War.

Yes, the Hippy movement started in California in the USA. In the USA and Europe a lot of hippies went on marches to protest against the Vietnam War.

I must say, that this subculture has spread all over the world and even if

it's not so popular now it left many traces in fashion and ideology, like long loose hair for both men and women and the so-called peace-signs, the belief in peace and interest in being closer to nature.

They listened to rock music of the Beatles and Bob Dylan. Do you know this group?

Yes, of course! John Lennon, Paul McCartney, George Harrison and Ring Star. They four are "Beatles". They were a symbol for the young generation of the sixties who were rebelling against the old traditional ideals. They started a boom in British pop music.

Джентльмен: I'm so sorry, Sir, that many young people nowadays do not know Beatles.

Джентльмен: Well, sir, It's not quite so. Of course, they don't know Beatles but they sing their songs...

Джентльмен: Сэр, мне очень жаль, что молодежь сегодня не знает, кто такие Битлз.

Джентльмен: О, сэр, это не совсем так. Они не знают Битлз, но они поют их песни.

Джентльмен: Sir, look at that young person with short hair, smoking a cigarette and wearing jeans. What is it – a boy or a girl?

Джентльмен: It's a girl.

Джентльмен: I'm sorry, sir. Are you her father?

Джентльмен: I'm not. I'm her mother.

Джентльмен: Сэр, вы только взгляните на эту молодую особь с короткой стрижкой, с сигаретой во рту и в джинсах. Кто это – юноша или девушка?

Джентльмен: Это девушка.

Джентльмен: Простите, сэр. Вы ее отец?

Джентльмен: Нет, я ее мать.

Панки

- Hello, Ира!
- Hi, Юля!
- Who is this boy with you?
- This is my new friend. You know, he is a good fellow.
- Don't you think he is rather strange? I suppose even terrible. And his hairdress is horrible.
- Nothing to worry about. He is punk.
- And what are they?

– Don't you know about punks? They are associated with something rebellious. They are young persons who dress in a shocking way, wear leather jackets and metal chains to express their identity.

– And what about his hair dress?

– Their brightly colored hair is “ипокез”. True punks shave a head, leaving along a skull “strip” for ипокез. On this “strip” put spume for hair, divide into locks, comb everyone and these then fix it with a varnish of strong fixing.

– Ира, he doesn't look kind. I think he is aggressive.

– The matter is the ideology of punks is a philosophy of “the lost generation”: it is impossible to change the world to the best, the life has lost sense, and the future is not present. Therefore their motto is – spit on everything and on itself, do that would be desirable now.

Джентльмен: Sir, how do you like this young man?
To my mind a worthy girl cannot have such a friend.

Джентльмен: You are right, sir. Punks are a dirty scum of society. They cannot have a place among normal people. Their behaviour...Oh ...it's awfull.

Джентльмен: Sir, I fully agree with you. Every man has a fool in his sleeve, but as for me I don't want to have punks among my relatives and friends.

Джентльмен: Сэр, как вам нравится молодой человек? По-моему, уважающая себя девушка не может иметь такого друга.

Джентльмен: Вы правы, сэр. Панки – это грязные отбросы общества. Им не место среди нормальных людей. А их поведение Это просто ужас.

Джентльмен: Сэр, я полностью с вами согласен. У каждого в рукаве сидит дурак. Но что касается меня, я бы не хотел, чтобы мои родственники или друзья были панками.

Молодой человек: Хай, пацаны! Baby, салют!
Вы на тусовке, и вас здесь ждут!

Ведущая: Just a minute, stop, stop, stop.
Sit down, please.

Молодой человек: Нет, нет, я не даун, я – hip-hopper.

Ведущая: Are you from Russia?

Молодой человек: Russia, Russia ...
Сегодня тусовка – полный балдеж,
Классно тусуется наша молодежь!
Ребята hip-hop – это отпад,
Клево расслабиться каждый здесь рад.
Есть у нас таланты: пой и пляши.
На разные тусовки ты смело чеши!

Джентльмен: He is hip-hopper. Nowadays it is a very popular style. They wear T-shirts with emblems, caps and wide jeans.

Молодой человек: Я беспонтовый базар не веду,
Вату не катаю, не гоню туфту,
Классно покучкуемся, будет все ништяк,
По ушам не езжу, дело верняк!
От музыки конкретно будешь торчать,
Короче, вливайся, чтоб не скучать!

Джентльмен: Here, sir, do you remember the happy years when we were students?

Джентльмен: Sir, of course, I do. We were unwilling to go to lectures but we hesitated and used a coin.

Джентльмен: Oh, yes, sir. If heads fell out, we should go to the café. If tails fell out we should go to the cinema.

Джентльмен: And if the coin stood on the rim we should go to the lectures.

Джентльмен: Послушайте, сэр. А вы помните те молодые годы, когда мы были студентами?

Джентльмен: О, сэр, разумеется помню. Нам не хотелось ходить на лекции, и мы бросали монету.

Джентльмен: Да, сэр. Если выпадал орел, мы шли в кафе. Если выпадала решка, то шли в кино. А если монета становилась на ребро, мы шли на лекции.

Эмо

Ведущая: Who are there boys and girls, flooded streets black – rose madness? Emo – fashion – a strange direction of the street mode.

Emo1: In my opinion Emo culture is great. I prefer Emo style.

Emo2: We want to express our individuality and have our own lifestyle.

Emo1: We like to express our feelings writing poems about our problems with depression, confusion and even anger.

Emo2: We believe the world fails to understand us.

Emo1: The society thinks about us as failures: we are not strong enough to hide our emotions, we are sensitive, shy, introverted and often quiet.

Emo2: The Emos – short of Emotion. I often visit Emo websites to communicate with other Emo-kids. We like Emo – music and Emo look.

- Ведущая: Oh, their self-pity and self dramatization may result in suicide. It is very dangerous.
- Джентльмен: Look here, sir.
Have you ever listened to Tokio Hotel?
- Джентльмен: Do you think it's music?
- Джентльмен: I would prefer to another musical groups.
- Джентльмен: Послушайте, сэр. Вы что-нибудь слышали о Tokio Hotel?
- Джентльмен: Сэр, представляете, наша молодежь слушает такую музыку. Я предпочитаю... другие музыкальные группы.
- Джентльмен: Look here, sir, I think that all young people nowadays are more violent than ever.
- Джентльмен: Oh, sir. But may be the devil is not so black as he is painted.
- Джентльмен: I think all those groups or subcultures are awful and should be forbidden.
- Джентльмен: Many wish but few will, sirs.
- Джентльмен: Послушайте, сэр, мне кажется, что наша молодежь стала очень агрессивна.
- Джентльмен: Сэр, не так страшен черт, как его малюют.
- Джентльмен: А я думаю, что все эти группировки и субкультуры ужасны, и их нужно запретить!
- Джентльмен: Многие говорят, но немногие делают.

Skinheads

- Джентльмен: Dear gentlemen, as for me I fully agree with you. For example, the so-called skinhead organization. I don't understand. How can such racist ideals come to the minds of Russian people?
- Джентльмен: I think they are potential criminals, their groups are like gangs.
- Джентльмен: Я считаю, что они потенциальные преступники, а их группировки – это банды.
- Джентльмен: What an awful situation we have on the capital of Russia in Moscow: according to official estimates, about 20 000 people in Moscow belong to the skinhead organization. They paint different swastikas on the walls and beat people of other nationalities, sometimes even to death.
- Джентльмен: God made us all different and not similar to each other. But as Martin Lutherking said: "We must learn to live together as brother or perish together

as fools”.

Джентльмен: Бог создал нас разными и непохожими друг на друга. Но вспомните, сэр, что сказал Мартин Лютер Кинг: «Мы должны научиться жить вместе, как братья, а не погибать вместе, как дураки».

Ведущая: You are right, gentlemen. But a problem can't appear out of nothing; it certainly has a foundation.
“Something is rotten in the state Denmark...”

We may have different colours of skin, speak different languages, eat different food, have different views on life, but we have to remember that at the same time we are all unique and have to learn to live together in peace.

Студенты из Англии

Hello, my dear friends!

There are a lot of youth organization in Great Britain and the USA. They unite young people from all the classes and sections of the population. They have become rather important factors in the life of young in both countries.

Ведущая: What are the most typical young organizations in the UK and the USA?

Студенты из Англии The most typical young organizations in the UK and the USA are sport clubs. They can be found at almost every high school or college. Young people who go in some kind of sport – basketball, baseball, football, golf and many other are usually the members of such clubs.

Ведущая: I must say that almost all subcultures came to us from Great Britain and the United. States of America.

Yes, and the beginning of the development of one or another subculture deals with music.

The first is music and only then clothes, rules, behavior and ideas.

I think that many young people do not know about the origin of the subculture they follow.

They like to gather, to dress, to spare their free time in one or another manner.

Greenpeace is also a youth organization that works for the solutions of the most dangerous ecological problems in the world today. It protest against nuclear weapon tests, against atmosphere pollution, sea and soil pollution.

Young people also work in their local church organization: they help elderly people, do shopping for them or work in hospitals.

Ведущая: Thank you very much, girls, for the information. You see, students usually don't have much free time, because they have to go to school or college do

their homework. Anyway it's great to have some leisure. The most popular leisure time activities are: doing sports, surfing the Internet, listening to music, watching TV and video, going out with friends and travelling.

Джентльмен: Sir, do you like sport?

Джентльмен: Of course, I do, sir, last week I was a victim of football.

Дж.: Sir, but I did not know you played football.

Дж.: Well, sir, I did not play football. I was a football fan and I sprained my larynx at the match last Sunday.

Дж.: Сэр, Вы любите спорт?

Дж.: Конечно! На прошлой неделе я стал жертвой футбола.

Дж.: Но я не знал, что Вы играете в футбол.

Дж.: Знаете, сэр, я не играю в футбол. Я – футбольный болельщик и сорвал голос на матче в прошлое воскресенье.

Готы

Ведущая: Look at these strange girls in black.
They are Goths.

We prefer black clothes.

Many silver and great ornaments,

extravagant hair dresses

a bright make-up: faces are chalky white, eyes and lips black.

he clothes and footwear get out in a certain manner.

we prefer to gather in Cemeteries and individual places.

What for we live? What for we die?

Why can we dream, but cannot fly?

Sometimes we are happy and we smile,
Sometimes we are sad, we scream and cry.

What for we love? What for we hate?
I can not answer! Life is fate.

We also like music.

Ведущая: One of the most annoying characteristics of teenagers is their refusal to open their curtains. Their world is dark and airless.

Graffito

- Ведущая: Young boy! What are you? What are you doing here?
- Young boy: Well, I am a write. I am fond of graffiti.
- Ведущая: And what is this?
- Young boy: This is a real art. It is one kind of self-expression of youth. We can see graffiti on the walls, on fence, on the buildings.
- Ведущая: But I think it is illegal. It will be awful, if everybody will draw pictures where he wants.
- Young boy: There are no bans for real writer. Besides, the authority in every big town gives some definite places for graffiti. And it is a real pleasure to create something with your own hands!
- Ведущая: Let it be so.
- Джентльмен: Here, sir, I wish I were a young man....and you?
- Джентльмен: Sir, let bygones be bygones.
- Ведущая: Right you are, sir. Remember the Scottish proverb “Be happy while you are alive because one day you will die”.
- Джентльмен: Послушайте, сэр, мне так хочется снова стать молодым... А Вам?
- Джентльмен Сэр, что было, то прошло.
- Джентльмен: Да, Вы правы, сэр. А помните шотландскую пословицу?
«Будьте счастливы, пока живы, ведь однажды вы можете умереть!».
- Ведущая: There are many different youth subcultures, some of them are well-know and easily identified, and other are not so noticeable.
All of a country’s young is quite a big group and inside this group there are smaller subcultures united by common interest, ideologies and tastes. Some groups are more than just a hobby. They become a way of life.
By conclusion we want to listen to our vice – director of the Amur medical College.
What does she think about youth subcultures?
- Ведущая: That all. Our festival is coming to an end. Thanks to all the students and quests who took part in our party.

РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В РЕАЛИЗАЦИИ МОДЕЛИ СПЕЦИАЛИСТА СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ (вопросы методики преподавания иностранных языков)

Калашникова Г.Н. – ГОУ СПО «Амурский областной музыкальный колледж»

Мы живем в эпоху перемен и реформ. С падением "железного занавеса", с включением России в мировое экономическое пространство изменились требования, предъявляемые к специалисту, который будет жить и работать в новых экономических условиях. Мы уже сейчас живем в другой стране и молодым люди озабочены тем, как они найдут себя в жизни, какое применение они смогут найти своим знаниям и способностям, каким образом они смогут повышать свое благосостояние.

Каким должен быть специалист в новом мире? Чтобы ответить на этот вопрос, обратимся к Государственному образовательному стандарту среднего профессионального образования, а именно к примерной программе по дисциплине "Иностранный язык":

"Обучение иностранному языку в средних специальных учебных заведениях представлено в программе как основной элемент системы профессионального образования РФ: начального, среднего, высшего и послевузовского. Обучение иностранному языку в среднем специальном учебном заведении представляет собой самостоятельный курс, характеризующийся целостностью, спецификой и автономностью. Место этого курса в системе профессионального образования определяет его назначение - завершить формирование основ владения иностранным языком, начатое в средней общеобразовательной школе, и заложить основы практического владения иностранным языком в своей профессии и вообще основы делового языка." "Целью обучения иностранному языку в среднем специальном учебном заведении является практическое владение студентами этим языком".

Осознание необходимости владения хотя бы одним иностранным языком пришло в наше общество. Любому специалисту, если он хочет преуспеть в своей области, знание иностранного языка жизненно важно. В каких сферах жизни эти знания необходимы для специалиста?

1. В своей профессии необходимо знание иностранного языка для общения с иностранными коллегами. Английский язык признан языком профессионального общения в разных сферах деятельности.

2. Любому специалисту необходимы знания основ делового языка, если он хочет предложить себя на рынке труда (работа за рубежом и в своей стране).

3. Компьютеризация жизни сделала необходимым знание английского языка, а интернет сделал возможным выходить на англоязычные сайты и получать необходимую информацию.

4. Кроме образовательной функции иностранный язык осуществляет и культуроведческую функцию, т.е. повышает образовательный и культурный уровень специалиста. Иностранный язык функционирует в единстве с культурой и является ее неотъемлемой частью. Иностранный язык - это средство, с помощью которого можно приобретать и демонстрировать свой общекультурный уровень, свою способность мыслить, творить, оценивать чужую мысль, чужое творчество.

Таким образом, цель обучения иностранному языку соотвечает в овладении коммуникативной компетенцией, т.е. предусматривается обучение не столько системе языка (лингвистическая компетенция), сколько практическому владению иностранным языком. Предмет "Иностранный язык" помогает решить одну из основных задач образования - интеграцию личности в систему мировой и национальной культур.

На практике при достижении поставленной цели приходится преодолевать ряд проблем:

1. Проблема учебного пособия
2. Проблема выбора метода обучения

1. В данный момент можно сказать, что в музыкальном колледже отсутствует базовый учебник по английскому языку. Все имеющиеся учебники морально и физически устарели. Для приобретения новых учебников нет средств, но даже, если бы они и были, невозможно приобрести такой учебник, который бы отражал специфику учебного заведения.

В настоящий момент к учебнику иностранного языка предъявляются определенные требования:

1. Содержание учебника должно быть ориентировано на обучающихся (учитывать их интересы, интеллектуальные возможности, в том числе знания, умения и навыки в родном языке).

2. Упражнения должны быть ситуативно обусловлены, сочетать языковую и коммуникативную практику.

3. Учебные материалы должны быть оригинальными и аутентичными.

4. Вопросы и задания должны носить проблемный и творческий характер, активизирующий умственные усилия и стимулирующий свободное использование языка.

5. В учебник должны быть включены литературные произведения как представители культурного фонда.

6. Должна быть тематизация различий в культурах, побуждающих к сравнению и сопоставлению.

7. Должна иметь место циклическая организация материала, обеспечивающая его преемственность и многократную повторяемость.

8. Подход к грамматике должен носить индуктивный характер (от частного к общему, от простого к сложному), ее педагогическое, а не лингвистическое изложение.

В течение нескольких лет в колледже ведется работа по составлению учебника английского языка, отражающего специфику учебного заведения. При этом учитываются все выше названные требования. Это большая работа и она еще не завершена до конца.

Выбор текстов учебника заслуживает серьезного внимания. Тексты делятся на аутентичные (подлинные, достоверные) и учебные (дидактические). В настоящее время остро стоит проблема аутентичности текстов, которые обладают рядом достоинств по сравнению с "учебными": они самобытны, насыщены фактами иной культуры, стимулируют познавательную активность, тогда как искусственный текст выполняет чисто учебную функцию и отражает фиктивные ситуации, не существующие вне занятия, снижая тем самым мотивацию. Язык аутентичных текстов отражает реальную языковую действительность, особенности функционирования языка. Вместе с тем необходимо учитывать уровень владения языком обучающихся, иначе языковая сложность оригинальных текстов отрицательно скажется на мотивации. Дидактические тексты, составленные авторами учебника, также должны быть включены в текстотеку, но желательно при этом сохранять структуру, форму оригинальных текстов.

В музыкальном колледже проблема аутентичности текстов решается за счет включения в программу большого количества песенного и стихотворного материала. Этот аспект работы был освещен в методических разработках "Музыка как средство обучения иностранному языку", "Художественный перевод в работах студентов". Хотелось только добавить, что язык этих образцов литературных текстов вызывает восхищение и желание перевести их с английского на родной и тем самым пробуждает интерес и к родному слову.

Ко Дню Св. Валентина студентам было предложено стихотворение А.С.Пушкина "К..." в переводе на английский язык Питера Темпеста. Это исключение из правила: обычно студенты знакомятся с образцами литературы англоязычных стран и пытаются

сделать свой художественный перевод. Но перевод Питера Темпеста с русского языка на английский так хорош, что невозможно было его не включить в программу:

К...	To...
Я помню чудное мгновенье: Передо мной явилась ты, Как мимолетное виденье, Как гений чистой красоты. (А.С.Пушкин)	A magic moment I remember: I raised my eyes and - you were there A fleeting vision, the quintessence Of all that's beautiful and rare. (by Peter Tempest)

Большое место в учебнике иностранного языка должно быть отдано текстам страноведческого характера, которые должны поставлять информацию о культуре народов и отображать общественную действительность.

Следующим направлением в работе над учебником является включение в него элементов делового английского языка. Программа по английскому языку должна быть направлена на развитие языковой компетенции в сфере делового общения. В программу включены разнообразные по тематике тексты, начиная от размещения в гостинице, и кончая посещением консерватории и Большого театра зарубежной делегацией. Специалисты, имеющие среднее специальное образование, должны уметь написать деловое письмо и резюме на английском языке.

Таким образом, и каждый студент в отдельности, и все государство в целом заинтересованы сегодня в практическом владении иностранным языком, обеспечивающим выход на мировой рынок, приобщение к мировой культуре.

2. Из числа методов овладения иностранным языком предпочтение отдается тем, которые обладают развивающим потенциалом: будят мысль, развивают средства ее выражения, обогащают чувства, образные представления, совершенствуют общую культуру, культуру общения и поведения. Сообщение готовых знаний, зазубривание, воспроизведение чужих мыслей не могут быть ведущими методами обучения в настоящее время.

Какие методы и приемы выбрать для достижения коммуникативной цели обучения?

Современный метод преподавания иностранных языков определяется как **деятельностно-личностно-коммуникативный**. В рамках педагогической системы обучения в сотрудничестве выделяют групповые формы работы и метод проектов (разновидность проблемного метода) как наиболее отвечающие сегодняшнему дню. Цель обучения сегодня - научить учиться, научить быть готовым к условиям быстро меняющегося мира. Как построить урок так, чтобы не только учить, а научить учиться?

Well begun is half done - Хорошее начало - полдела сделано, гласит английская пословица. Много на уроке зависит от того, как преподаватель его начнет. Неприемлемы способы начала занятия, не связанные ни с какой коммуникативной потребностью ("Проверим домашнее задание", "Сегодня мы пройдем прошедшее неопределенное время"). С самого начала занятия при определении цели преподаватель обуславливает, каким будет контакт между ним и обучающимися. До того, как начнется урок, учитель решает, что эффективнее - "натаскать" или научить, как лучше преодолеть ряд трудностей, какой будет структура урока - уникальной и неповторимой или относительно предсказуемой. И если преподаватель выступает за подлинное сотрудничество с обучаемыми, он, во-первых, определяет цель урока так, чтобы она соответствовала реальным целям общения (в жизни мы не ставим цель "употребить пассивный залог" или "активизировать лексику по теме..."), а во-вторых, помогает студентам осознать не только цель урока, но и пути ее достижения.

Для того, чтобы осуществить переход от тренировки к речевому умению (научить говорить), важно использовать **коммуникативные блоки**. Для того чтобы показать обучающимся важность языковых упражнений, урок должен быть запланирован так,

чтобы каждая языковая единица была представлена как коммуникативный блок. Коммуникативную ситуацию можно создать и на уровне слова. Вот некоторые примеры заданий такого рода:

а) Какие свойства человека вы бы перечислили, чтобы показать, что он вам не нравится, несмотря на его достоинства:

Kind/ brave, intelligent, lazy, proud, talkative, confident, selfish, helpful, cheerful, stupid, etc.

Example: talkative but kind and helpful;
lazy but brave and cheerful

б) Скажите, какие чувства вы испытываете часто (редко, никогда).

Используйте структуры: I am seldom... I am never... I am often...

(Список слов прилагается: happy, angry, sad, anxious, etc.)

Упражнения должны выполняться как последовательности заданий с опорами. Число опор должно постепенно уменьшаться, а сами они должны становиться качественно иными.

На начальном этапе, пока языковая компетенция обучающихся ограничена, даже финальные задания на занятии могут выполняться как свободное комбинирование разнообразных опор, предлагавшихся в отдельных заданиях. Например, за счет такого комбинирования речевых блоков обучающиеся могут высказать ряд советов и замечаний по поводу организации урока или манеры его проведения: "I don't expect my teacher to praise me, but I want her to encourage me. It isn't necessary to grade students at every lesson; poor grades don't make us work hard. It is important to develop one's memory, but don't make us learn long texts by heart. Learning texts by heart is boring and useless", etc.

Подобные высказывания могут иметь ярко выраженный индивидуальный характер, хотя в сущности это лишь набор из готовых речевых блоков. Широкая сочетаемость таких блоков, подключаемых постепенно, от задания к заданию, позволяет варьировать высказывания в зависимости от коммуникативного намерения, а повторение практически одних и тех же структур и лексических единиц обеспечивает их запоминание без специальных мнемических усилий.

Покажем на примере урока, как коммуникативные опоры позволяют перейти от тренировки к речевой практике.

Урок на 1 курсе (на базе 11 классов)

Цель урока: Совершенствование навыка употребления Present continuous, Past continuous в утвердительных, вопросительных, отрицательных предложениях, используя коммуникативные опоры.

Ход урока:

I. Фонетическая зарядка.

а) Read the poem: I'm sending back your roses...

б) Read the following:

1. When in Rome do as Romans do.
2. Early to bed and early to rise makes a man healthy/wealthy and wise.
3. The town of Shenzhen is the world's biggest building site.
4. It is growing at an incredible speed.
5. It is spreading north towards Guangzhou.
6. The old China of bicycles is disappearing.
7. China is not going its own way.
8. The Chinese people seem to welcome dramatic change.

II. Работа над текстом. Закрепление лексического и грамматического материала

1. Put the sentences into Present Continuous:

1. Everybody knows that the world changes constantly.
2. The city becomes the greatest city on earth.

3. The car doesn't go at an incredible speed.
4. What do you do on a sunny beach?
5. Does it happen so fast?
6. When commuting what do people do in their cars?
7. The people don't laugh and sing.

2. Put the sentences into Past Continuous:

- It is growing at an incredible speed.
- It isn't spreading south* it's spreading north.
- The Chinese people are changing.
- The old China of bicycles and Little Red Books is disappearing.
- A world of mobile phones and capitalism is arriving.
- Changes are happening so fast.

3. Listen to some ideas. Raise your green card if the idea is true to the text and your red card if the idea is untrue:

1. The town of Shenzhen is the world's biggest building site.
2. In 1982 it was a fishing village with a population of 30000.
3. Now it is growing at an incredible speed.
4. The Chinese government hopes that in less than ten years it will be the biggest city on earth with a population of 10 million.
5. China is changing slowly.
6. As the Chinese leader Deng Xiaoping said in 1992/ "To get rich is not glorious"
7. The old China of bicycles and Little Red Books is disappearing.
8. A world of mobile phones and capitalism is arriving.
9. The Chinese people don't seem to welcome dramatic change.
10. They worry about losing traditional ways of life.
11. As the posters on the sides of the highways shout/ "Development is the only way".
12. All is happening so slowly.
13. It takes several years to design, build and finish a 60-storey air-conditioned skyscraper.
14. The new highway runs from Shenzhen to Guangzhou and it will become the main street of a huge new city.
15. There will be less (fewer) cars on the roads.
16. In Bangkok people spend four hours commuting every day.
17. The new city will be beautiful and its power/ energy and wealth will be felt in all corners of the world.

4. Now look through the list of the ideas above and correct wrong ones which don't correspond to the text:

- E.g.: China is changing slowly.
China is changing fast.

5. Enumerate the changes that now are going on in the Chinese society. Unite sentences together using "and", "but", "because", "besides":

- E.G.: In 1982 Shenzhen was a fishing village and now it is the biggest building site.
1. China is changing.
 2. The old China of bicycles and Little Red Books is disappearing.
 3. The Chinese people seem to welcome dramatic change.
 4. All is happening so fast.
 5. People will spend many hours commuting every day.
 6. Say, what changes are happening in the modern world, not only in China.

7. Take part in the general discussion:

1. Is it good or bad for the Chinese people to lose their traditional ways of life?
2. Is it good or bad for the world's cities to be growing bigger and bigger?
3. Подведение итогов урока.

III. Выводы:

1. Иностранный язык решает важную задачу в формировании специалиста среднего специального образования: он дополняет его специальную компетенцию и общую культуру, готовит к профессиональной деятельности и общественной жизни.

2. Перед преподавателем иностранного языка современная методика открывает безграничные горизонты. Выбор учебных пособий, методик обучения - за преподавателем. Методика преподавания подобна бабушкиному сундуку. Берегите его, почаще перебирайте. В нем нет ничего лишнего, все может пригодиться в трудную минуту.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОЕКТНОГО И ПРОБЛЕМНОГО МЕТОДОВ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В МАГАДАНСКОМ МЕДИЦИНСКОМ КОЛЛЕДЖЕ

Власова И.А. – преподаватель английского языка ГОУ СПО
«Медицинский колледж Департамента
здравоохранения администрации Магаданской
области»

Я работаю преподавателем английского языка в ГОУ СПО «Медицинский колледж департамента здравоохранения администрации Магаданской области» с 1 сентября 2007 года.

Проблема, с которой я столкнулась, с первых занятий связана с тем, что студенты обладают разным уровнем подготовки в области английского языка. К нам поступают как вчерашние выпускники школ, так и взрослые люди, окончившие школу более 15 лет назад, многие из которых изучали в школе не английский, а немецкий или французский языки, или не изучали иностранный язык вообще. Но ведь требования образовательной программы по данной дисциплине ко всем студентам одинаковые. Поэтому, проработав год в колледже, я попробовала использовать один из способов, который, на мой взгляд, поможет в решении этой проблемы – внедрить проектный и проблемный методы обучения на итоговых занятиях после изучения какого-либо раздела или темы.

Это наиболее приемлемые методы, потому как реализация проблемных и проектных заданий на уроках английского языка дает возможность:

– создавать проблемные ситуации, решение которых в условиях англоязычного обучения помогает совершенствовать навыки и умения в различных видах речевой деятельности;

– моделировать различные ситуации профессиональной деятельности, которые создают условия практического применения полученных знаний английского языка;

– обобщать и систематизировать пройденный материал по какой-либо теме;

– контролировать уровень сформированности навыков и умений в различных видах речевой деятельности;

– обучать учащихся работе с англоязычными публикациями общемедицинской тематики и медицинскими документами: медицинской картой, историей болезни;

– учить студентов аргументировать свои высказывания;

- обучать способам самостоятельного поиска, анализа, отбора информации;
- снять психологический барьер и проявить «себя» даже слабоуспевающим студентам, так как работа в группе над общим проектом проходит более комфортно;
- скорректировать самооценку студентов, при работе над индивидуальным проектом;

– реализовать социокультурный компонент в обучении иностранным языкам.

Посредством моделирования ситуации профессионального общения обеспечивается социальная и профессиональная адаптация студентов.

Использование этих методов помогает мне строить свою работу, следуя основным принципам обучения иностранным языкам:

- коммуникативной направленности;
- сознательности;
- активности;
- доступности и посильности.

В качестве примера хочу представить вам два варианта итогового занятия по теме: «Официальная корреспонденция. Резюме».

Первый вариант содержит проектное задание по теме: «Официальная корреспонденция», основанное на работе с рекламными англоязычными каталогами медицинского оборудования (*приложение № 1*).

Выбор проектного метода для итогового занятия по этой теме обусловлен тем, что этот метод дает возможность обобщения изученного материала по всему курсу английского языка для всех специальностей.

Цели проектного задания:

– актуализация изученного материал по темам: «Акушерство», «Стоматология», «Анатомические термины», «Структурная организация человеческого тела», «Оказание первой помощи»;

– формирование умений работы с аутентичными текстами и перевода текста медицинского содержания.

Второй вариант содержит деловую игру «Устройся на работу», которая является частью интегрированного урока по дисциплинам «Английский язык» и «Русский язык и культура речи» (*приложение № 2*).

Цели деловой игры:

- обобщение изученного материал по всему курсу обучения;
- совершенствование умений диалогической речи;
- развитие умения использовать профессиональную терминологию в условия профессионального общения.

Таким образом, самостоятельная работа студентов по выбору способа деятельности способствует развитию у студентов способностей и интересов, в том числе интереса к будущей профессии, а реализация личного опыта при решении поставленной проблемы ведет к усилению мотивации в изучении иностранных языков и позволяет подготовить конкурентоспособного выпускника, обладающего достаточными компетенциями в области английского языка.

Приложение № 1

**Проектное задание по английскому языку: «Официальная корреспонденция»
(заказ медицинского оборудования по рекламным каталогам; письмо,
подтверждающее заказ).**

Практикоориентированный краткосрочный монопроект по английскому языку.

Время проведения: 4 часа.

Задачи проекта:

- разработать бланк заказа;
- составить заявку на медицинское оборудование для медицинского колледжа по специальностям: «Акушерство», «Стоматология», «Анатомия», используя рекламные каталоги медицинского оборудования “NASCO”, ”KOBUSS”, ”3B SCIENTIFIC PRODUCTS”;

- написать сопроводительное письмо, подтверждающее заказ.

Цели проекта.

1. Образовательные:

- обучение основам делового общения на английском языке;
- актуализация лексического материала по темам: «Акушерство», «Стоматология», «Первая помощь», «Структурная организация человеческого тела»;
- формирование умений в устной и письменной речи в ситуациях делового общения;
- формирование умения работы с аутентичными текстами.

2. Развивающие:

- формирование умения поиска и обработки информации;
- формирование умения систематизировать материал;
- Формирование представления о деловой сфере в англоязычных странах;
- формирование навыка организационной работы;
- формирование умения работать в группе.

3. Воспитательные:

- воспитание чувства ответственности за совместную работу;
- формирование готовности к сотрудничеству;
- формирование готовности к принятию самостоятельного решения.

Обеспечение проекта:

- учебное пособие: «Официальная корреспонденция»;
- каталоги медицинского оборудования: “NASCO”, ”KOBUSS”, ”3B SCIENTIFIC PRODUCTS”;
- раздаточный материал: образцы официальных писем.

Этапы проведения проекта

<i>Этап проекта</i>	<i>Деятельность учителя</i>	<i>Деятельность учащихся</i>
Подготовка к реализации проекта	<ul style="list-style-type: none"> – мотивация деятельности студентов; – сообщение темы проекта; – постановка задач проекта; – ознакомление с проблемой; – обсуждение источников информации (каталогов) и методов получения информации. 	<ul style="list-style-type: none"> – определение проблемы; – обсуждение вариантов разработки проекта; – разделение на группы.
Этап организации деятельности	<ul style="list-style-type: none"> – обсуждение с каждым участником (или группой) его работы в проекте; – консультации (по необходимости). 	<ul style="list-style-type: none"> – распределение направлений поиска информации (распределение каталогов и определение специальностей, по которым будет составляться заявка); – распределение ролей в группах.
Работа над проектом	<ul style="list-style-type: none"> – наблюдение; – консультации (по необходимости). 	<ul style="list-style-type: none"> – выполнение своей задачи; – анализ и систематизация полученной информации.
Обсуждение результатов работы над проектом	<ul style="list-style-type: none"> – обсуждение с членами групп представленных результатов; – исправление ошибок. 	<ul style="list-style-type: none"> – отчет о выполненной работе в группах; – обсуждение своих результатов и результатов других групп; – окончательное оформление письма и заказа в письменном варианте.

Презентация	– участвует в обсуждении; – фиксирует наиболее типичные ошибки студентов.	– отчитываются о полученных результатах, аргументируя свой выбор.
Подведение итогов	– оценивает вклад в работу каждого студента; – анализирует качество использования источников; – анализирует выполнение задач проекта.	– анализируют свою работу.

Приложение № 2

Фрагмент интегрированного урока по дисциплинам «Иностранный язык» и «Русский язык и культура речи». Деловая игра «Устройся на работу!».

Содержание

1. Тема, цели, задачи, оснащение урока.
2. Технологическая карта урока.
3. Условия деловой игры, критерии оценок.
4. План деловой игры.
5. Слайд – презентация «Официальный стиль речи» (*не прилагается*).
6. Карточки с подготовительными с упражнениями на английском языке с эталонами ответов.
7. Ролевые инструкции для игроков:
 - для «работодателей»;
 - для «претендентов»;
 - список требуемых вакансий для «работодателей».
8. Список легенд для «претендентов на работу».
9. Список наиболее употребляемых формул речевого этикета.
10. Бланк резюме на английском языке.
11. Бланк резюме на русском языке (*не прилагаем*).
12. Бланк заявления о приеме на работу на русском языке (*не прилагаем*).
13. Бланк подсчета очков (*не прилагаем*).

Тема урока: «Официально-деловой стиль речи».

Тип урока: интегрированный урок обобщения и систематизации знаний по дисциплинам «Иностранный язык» и «Русский язык и культура речи».

Вид урока: интегрированный, деловая игра.

Цели урока.

1. Образовательные.

- 1.1. Формирование умения оформлять официальные документы (резюме, заявление).
- 1.2. Актуализация знаний по теме «Официально-деловой стиль речи».
- 1.3. Совершенствование умения использовать профессиональную терминологию в ситуациях профессионального общения.

2. Развивающие.

- 2.1. Формирование навыков делового общения в условиях смоделированной ситуации приема на работу.
- 2.2. Формирование коммуникативных компетенций.
- 2.3. Формирование умения работать в группе.

3. Воспитательные.

3.1. Социально-речевая подготовка к профессиональному общению.

3.2. Развитие ценностного отношения к языку.

Оснащение урока.

1. Оборудование.

- мультимедийный проектор;
- наглядный материал (слайд – презентация по теме «Официально-деловой стиль речи»);
- пакет раздаточного материала для студентов в деловой игре (бланки резюме, ролевые инструкции для игроков, бланки для подсчета оценок, список наиболее употребляемых формул речевого этикета).

Литература:

1. М.О.Фаенова «Обучение культуре общения на английском языке» М., «Высшая школа», 1991 г.
2. Н.Г. Добрынина «Как правильно составить деловой документ на английском языке», учебное пособие, М., «Прспект», 2008 г.
3. Business English, учебное пособие, Киев, 2006 г.

Структура и методический инструментарий занятия.

№ этапа	Этап, план занятия	Продолжительность этапа	Содержание деятельности	Виды самостоятельной работы студентов	Виды контроля преподавателем	Добавления, изменения, замечания
1	Организационный 1. Целеполагание. 2. Мотивация. 3. Озвучивание плана работы.	7	1. Дата, приветствие, проверка присутствующих, тема, цели урока, тип и вид урока. 2. Мотивация.			
2	Актуализация знаний.	15	Работа по слайд-презентации «Официально-деловой стиль».			
3	Закрепление изученного.	10	1. Работа с карточками. 2. Выполнение упражнений.	Индивидуальная работа	Взаимоконтроль	
5	Деловая игра.	40	1. Озвучание правил игры. 2. Критерии оценок. 3. Этапы игры. 4. Описание раздаточного материала.	Работа в группах	Взаимоконтроль	
6	Подведение итогов.	10	1. Подсчет баллов. 2. Оценка работы групп. 3. Подведение итогов всего урока.			
7	Домашнее задание.	3	Пакет раздаточного материала.			
8	Рефлексия.	5	Анкетирование	Индивидуальная работа	Самоконтроль	

Условия деловой игры.

По условию игры группа делится на три подгруппы: «отдел кадров», «претенденты на работу», жюри. На предварительном этапе все участники игры получают домашнее задание – написать резюме на русском и английском языке. Участники получают следующий раздаточный материал:

– «отдел кадров» - инструкцию; список требуемых должностей с описанием каждой должности, список формул речевого этикета, карточки с подготовительными упражнениями;

– «претенденты на должность» - инструкцию; «легенду», список формул речевого этикета, карточки с подготовительными документами;

– жюри – весь пакет раздаточного материала + бланк регистрации оценок.

Задачи игроков.

1. «Отделу кадров» набрать работников для областной больницы согласно списку требуемых специальностей, из нескольких кандидатов выбрать наиболее соответствующих данным должностям, обосновать свой выбор.

2. «Претендентам на должность» написать резюме, пройти собеседование в отделе кадров.

3. Всем участникам игры заполнить резюме на английском языке и бланк заявления «О приеме на работу» на русском языке.

Критерии оценок.

При подсчете баллов используется фиксированная система оценок.

Задание № 1 (упражнение 1, 2, 3)

– за каждый правильный ответ – 1 балл;

– за каждый неправильный ответ – 0 баллов.

Задание № 2 (собеседование)

– за каждую использованную форму этикета – 2 балла;

– за каждый использованный профессиональный термин – 2 балла;

– за четко изложенную аргументацию – 2 балла.

Задание № 3 (резюме, заявление)

– за каждый правильно заполненный пункт – 1 балл;

– за каждый неправильно заполненный пункт – 0 баллов.

Штрафные баллы:

– неправильное использование профессиональных терминов – минус 1 балл;

– несоблюдение речевого этикета – минус 1 балл;

– большое количество грамматических ошибок – минус 1 балл.

План деловой игры «Устройся на работу!»

<i>Этап игры</i>	<i>Деятельность преподавателя</i>	<i>Деятельность «работодателей»</i>	<i>Деятельность «соискателей»</i>	<i>Деятельность «жюри»</i>
I. Предварительный этап	<ol style="list-style-type: none"> 1. Разработка наглядного и раздаточного материала. 2. Разработка схемы – карты игры. 3. Разработка инструкций участников игры. 4. Разработка легенд «соискателей». 5. Разработка правил игры и критериев оценок. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Подготовка личных резюме (выполняется в качестве домашнего материала). 2. Подготовка резюме согласно «легенде» (выполняется в качестве домашнего задания, для соискателей). 		
II. Подготовительный этап.		Выполнение подготовительных упражнений: – работа с карточками (закончить предложение, выбрав правильный вариант из приведенных ниже); – выполнение упражнений предложенных в презентации (выбрать реплики, соответствующие рисункам; восстановить реплику в микродиалогах).		
III. Вводный этап.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Вступительное слово. 2. Объяснение условий, правил игры и критериев оценок. 3. Распределение раздаточного материала (инструкций для игроков, ролевого репертуара); 4. Распределение ролей. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обсуждение правил игры. 2. Распределение ролей (между работодателями, соискателями и жюри). 		
IV. Основной этап.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Наблюдение за ходом игры, контроль. 2. При необходимости помощь игрокам. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Просмотр списка требуемых вакансий. 2. Просмотр предложенных резюме. 3. Подготовка вопросов для собеседования с соискателями. 4. Проведение собеседования. 5. Подведение итогов собеседования (выбор принятых на работу). 6. Объявление результатов собеседования (обоснование выбора). 7. Написание заявления на 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Просмотр и перевод полученных инструкций. 2. Подготовка предполагаемых ответов согласно «легенде». 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Изучение инструкций, карты – схемы игры, системы оценок работы участников. 2. Проверка упражнений, выполненных на карточках. 3. Наблюдение за ходом игры. 4. Выявление и фиксирование ошибок в ходе игры. 5. Проверка резюме и заявлений (подведение итогов).

		русском языке всеми участниками игры.		
V. Заключительный этап.	1. Вместе с «жюри» проводится анализ деятельности учащихся в ходе игры. 2. Отмечаются основные ошибки, сделанные игроками во время игры.			1. Подсчет баллов. 2. Анализ профессиональной деятельности групп. 3. Анализ речевой деятельности групп (проверка резюме и заявлений). 4. Анализ результата игры и соответствия или несоответствия его поставленным целям.
VI. Этап коррекции.	1. Выполнение коррективных упражнений. 2. Выдача карточек с отмеченными на них ошибками, сделанными игроками.	Выполнение коррективных упражнений.		
IV. Подведение итогов.	Итоговая оценка работы группы и каждого участника.			

Карточки с подготовительными заданиями.

Ex. 1. Match the verb on the left to the noun or phrase to the right.

1	to earn	1	a job
2	to work	2	a junior staff
3	to provide	3	a paperwork
4	to be responsible for	4	a position
5	to deal with	5	higher medical education
6	to manage	6	a surgical department
7	to seek	7	a decision
8	to graduate	8	money
9	to apply for	9	proper treatment
10	to have	10	medical college
11	to make	11	at a hospital

Ex. 2. Match the name of a job on the left to the definition on the right.

1	Surgeon	1	observes the patients conditions, carries out the doctor's prescriptions
2	Ward medical nurse	2	assists the dentist during the examinations of the teeth, helps the dentist to treat dental diseases, such as dental caries.
3	Surgical nurse	3	provides regular patients examinations, treats the patients, prescribes some medicine.
4	Dental nurse	4	assists the surgeon during the operations, observes the post – operative condition of the patient, provides proper post – operative nursing for the surgical patients.
5	Therapeutics	5	operates on people, provide proper operative and non – operative treatment, prescribes the post – operative treatment of the patient

Ex. 3.1. Choose the phrase according to the picture.

- The nurse must know how to take blood pressure.
 - Every nurse can put cups.
 - The nurse gives medicine to their patients every day.



- Doctor must examine his patients carefully.
 - A healthy person must be treated in a hospital.
 - If your leg hurts you very much you must consult a dentist.



- Doctor must be rude with his patients.
 - Doctor must be able to solve any conflict situation.
 - Doctor mustn't help their patients.



- Doctor reads resumes of applicants every day.
 - Doctor often writes an application for a job.
 - Doctor deals with patient's case histories every day.



5. a) Doctor must be ready to do shift work.
- b) Doctor usually does a lot of paper work.
- c) Doctor always deals with contracts and financial reports.



Ex. 3.2. Choose the phrase according to the picture.

1. – What ...?
– I have a medical education. I have graduated Magadan medical college this year.



2. – What ...?
– I know Microsoft Word and Microsoft Excel programmes.



3. – Are ...?
– Yes, I am ready to work in a team.



4. – Why ...?
– I like to work with the people, I want to help the sick people to recover.



5. – Are ...?
– Yes, I am ready to do a shift work. My recent job involved a shift work.



6. – Did ...?
– Yes, we wrote case histories very often at our lessons at the college.



Эталоны ответов:

Упражнение 1.

1 – 8; 2 – 11; 3 – 9; 4 – 6; 5 – 3; 6 – 2; 7 – 1; 8 – 10; 9 – 4; 10 – 5; 11 – 7.

Упражнение 2.

1 – 5; 2 – 1; 3 – 4; 4 – 2; 5 – 3.

Упражнение 3.1.

1 – a; 2 – a; 3 – b; 4 – c; 5 – b.

Инструкция для претендентов на должность.

You have just graduated the “curative affairs department” at the medical college. You are seeking a job. You have written the resume and have sent it to every hospital of your city. You are invited for an interview into a regional hospital.

Your task is to persuade the employee that you are the best candidate for this position. These are some recommendations you should follow.

1. Come in time for an interview.
2. Don't forget to take all the necessary documents.
3. Be polite and listen attentively to all the interviewer's questions.
4. Don't be nervous.
5. Try to give full and clear answers to interviewer's questions.
6. Be ready to discuss the details of your future work.
7. Try to show the interviewer that you are the best candidate for the position.
8. Show that you are thinking about your career development.
9. Tell about your education.
10. Tell about your professional skills and computer skills if you are asked.
11. At the end of the interview thank the interviewer for his attention.

Инструкции для «работодателей».

You are personnel manager at a regional hospital. Your task is to hire some staff for surgical department at your hospital.

The list of required positions is attached. You must interview some candidates for the positions of: surgical nurse, chief medical nurse, chief surgeon, medical nurse, and come to a decision.

There are some recommendations you should follow.

1. Look through the list of required positions.
2. Look through the candidate's resumes.
3. Make up questions you would like to ask the candidates.
4. Interview the candidates and decide which candidate will be hired.

Список требуемых специальностей.

List of required positions:

Vacancy notice

Chief surgeon.

The candidate must have a higher medical education; 5 year working experience as surgeon. The candidate must be professional, serious, responsible. Must be able to manage the team, to solve any problem or conflict situation, to make a decision. The candidate must have management, organizational skills. Computer skills are required too.

Main responsibilities.

1. Will manage the staff of the surgical department.
2. Will do a lot of paperwork.
3. Will perform all kinds of operations.
4. Will provide examinations, diagnosis, pre – and post – operative treatment of the patients.
5. Will provide new surgical operative and non – operative methods of treatment.
6. Will be responsible for instrument and equipment supply of the department.

Vacancy notice

Senior medical nurse.

The candidate should have a higher medical or trade medical education. Must have 3 years working experience as a medical nurse. The candidate must be able to solve any conflict situation. The candidate should be friendly, responsible, patient, well – organized person. The

candidate must like to work with the people. Communication and organizational skills are required. Computer skills are necessary too.

Main responsibilities:

1. Will organize and lead the work of junior medical staff.
2. Will be responsible for supplying with the medicine, instruments and medical materials of the surgical department.
3. Deals with the patients and consult them in any conflict situation.
4. Will be responsible for filling in and registering patient's sick leaves in time.

Vacancy notice

Surgical nurse

The candidate must have trade medical education. The candidate must have 1 year working experience as a surgical nurse. The candidate must be able to work in a team.

The candidate must be serious, disciplined, well – organized, accurate person.

Main responsibilities:

1. Will assist the surgeon at the operations.
2. Will look after post – operative conditions of the patients.
3. Will *carry out* proper patient's post – operative nursing. (changing the dressing, looking after post – operative wounds).
4. Will carry out surgeon's prescriptions.

Легенды для «претендентов на должность».

Senior medical nurse № 1.

You are thirty. You graduated “nursing affair” department Magadan medical college 10 years ago. Since that you have been working as a medical nurse at the infectious hospital in Magadan. You are married. You have two children.

You have applied for this position because it takes you an hour to get to your previous job.

Senior medical nurse № 2.

You are twenty – three you graduated “curative affair” department at Magadan medical college 3 years ago. You are seeking for a job for the first time You want to work at the hospital because you like to work with people, you want to help sick people. You are going to enter the University to the medical department. You want to become a surgeon.

You are single.

Head surgeon №1.

You are thirty. You have 2 – year working experience as a surgeon. You have worked at Vladivostok hospital at the surgical department. Your duties were to examine the patients? To carry out pre – and post – operative treatment of the patients. This year you have left Vladivostok and now you are seeking a job in Magadan.

You are married and you have a daughter. Your hobby is to go in for skiing.

Head Surgeon № 2.

You are forty – five. You have a higher medical education. You graduated Moscow medical institute five years ago. Since that time you have been working at the ambulance station in Magadan. Your duty was to give first aid for accidents, such as fractures, poisonings, bleedings, shocks and so on. You like to help injured people. You know many methods of helping people in accidents.

You would like to get a new job because you are tired of doing shift work.

Surgical nurse № 1.

You are twenty – five years old. You graduated medical college five years ago.

You have been working at the therapeutic department for five years as a nurse. You were responsible for proper nursing of therapeutic patients. Sometimes you worked as a nurse on duty.

You want to work as a surgical nurse because you are going to become a surgeon and you are going to enter medical institute.

Surgical Nurse № 2.

You are forty – five. You are married. You have two children of twenty and seventeen years old. You have worked at ambulance station as a doctor's assistant for 15 years.

You want to get a new job because you don't want to do a shift work. You would like to have regular working hours and weekends.

Список формул речевого этикета.

Формы приветствия (forms of greetings).

Good morning – доброе утро.

Good afternoon – добрый день.

Good evening – добрый вечер.

Nice to meet you – приятно познакомиться.

How do you do, Mr. Ivanov - здравствуйте, г-н Иванов.

Формы обращения (forms of addressing).

Mr. Ivanov.

Ms. Ivanov.

Mrs. Ivanov.

Формы прощания (forms of saying good – bye).

Good – bye – До свидания!

So long! – Пока.

See you soon – Скоро увидимся.

Формы выражения благодарности (thanks).

Thank you – спасибо.

Thank you very much – большое спасибо.

Thank you for ... – спасибо за

Формы извинения.

I am sorry – Извините.

I am afraid that ... – Боюсь, что... .

Выражение просьбы.

Will you + инфинитив.

Would you + инфинитив.

Пример. Would you help me? – Yes, certainly. (Yes, of course).

Выражение надежды.

I hope – я надеюсь.

I think that – я думаю, что.

I want to – я хочу.

Связующие элементы.

Moreover – более того.

Nevertheless – тем не менее.

In case of – в случае.

So that – итак.

By the way – кстати.

Firstly – во-первых.

Secondly – во-вторых.

We have considered ... – мы рассмотрели

Формы представления людей.

Let me introduce X to you – позвольте представить.

Let me introduce myself – позвольте представиться.

Бланк резюме на английском языке.

RESUME	
<u>Objective</u>	
<u>Personal details</u>	
Date of birth	
Address	
Telephone	
E – mail	
<u>Education\Qualifications</u>	
<u>Professional experience</u>	
<u>Skills</u>	
IT	
Languages	
Additional	
<u>Activities</u>	
<u>References</u>	

